叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 对一位女士来说，这是上天的恩赐。(godsend To A Lady) 000001

2. 对一位女士来说，这是上天的恩赐。(godsend To A Lady) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对一位女士来说，这是上天的恩赐。(Godsend to a Lady)

['gɑ:dsend][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi]

Godsend	to	a	Lady
天赐之物	到	一个	女士

对一位女士来说，这是上天的恩赐

[baɪ][bi:] . [em] . ['baʊər]

By	B	.	M	.	Bower
经过	B	.	M	.	鲍尔

作者：BM Bower

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ju:; jʊ][æsk] ['enibɑ:di] ， ”

Author	of	“	You	Ask	Anybody	,	”
作者	的	“	你	问	任何人	，	”

《你问任何人》的作者

“ [kaʊ] ['kʌntri] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Cow	Country	,	”	Etc	.
“	奶牛	国家	，	”	ETC	.

“牧牛之乡”等等。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	20	,	1920	issue	of	The
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	，	-	问题	的	这

['pɑ:pjələr]['mægəzi:n] .

Popular	Magazine	.
受欢迎的	杂志	.

转录者注：本文刊登于 1920 年 12 月 20 日的《大众杂志》。

“ ['keɪsi] ” ['raɪən]['mɪksɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]['poʊkər][ænd; ənd]['ɛndz]

“	Casey	”	Ryan	mixes	a	little	philanthropy	with	considerable	poker	and	ends
“	凯西	”	瑞安	混合	一个	小的	慈善事业	和	大量	扑克	和	结束

[wer] [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɑ:ks] .

where	he	started	—	with	the	addition	of	a	pair	of	socks	.
在哪里	他	开始	—	和	这	添加	的	一个	一对	的	袜子	.

“凯西”瑞恩将一些慈善活动与大量的扑克牌游戏结合起来，最终回到了他开始的地方——多赢了一双袜子。

['keɪsi] [weɪvd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][men][frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑ:] , [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][sʌn] ,

Casey	waved	good	-	by	to	the	men	from	Tonopah	,	squinted	up	at	the	sun	,
凯西	挥手	好的	-	经过	到	这	男人	从	托诺帕	，	眯着眼	向上	在	这	太阳	，

凯西向托诺帕的男人们挥手告别，眯着眼睛望着太阳。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][koʊl] - [ɔɪl][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['reɪdieɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rd]

and	got	a	coal	-	oil	can	of	water	and	filled	the	radiator	of	his	Ford
和	得到	一个	煤炭	-	油	能	的	水	和	已填	这	散热器	的	他的	福特

.

:

.

他拿来一罐煤油水，灌满了福特车的散热器。

[hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][tɑ:rp][ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] , [pʊt]['flaʊər] ,

He	rolled	his	bed	in	the	tarp	and	tied	it	securely	,	put	flour	,
他	滚动	他的	床	在	这	篷布	和	系	它	安全地	，	放	面粉	，

他把床铺卷进防水布里，扎紧，然后撒上面粉。

['beɪkən] , ['kɔːfi] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [smɔːl] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf]['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] ,

bacon	,	**coffee**	,	**salt**	,	**and**	**various**	**other**	**small**	**necessities**	**of**	**life**	**into**	**a**	**box**	,
熏肉	,	咖啡	,	盐	,	和	各种各样的	其他	小的	必需品	的	生活	进入	一个	盒子	,

把培根、咖啡、盐和其他各种生活必需品装进一个盒子里，

[ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz]['saʊər] - [doʊ] [kæn; kən][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][stɑːrt]

inspected	**his**	**sour**	**-**	**dough**	**can**	**and**	**decided**	**to**	**empty**	**it**	**and**	**start**
检查	他的	酸的	-	面团	能	和	决定	到	空的	它	和	开始

['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [hɑːrd] [feɪt] [droʊv][hɪm; ɪm][tuː; tə]['saʊər] [doʊ] .

over	**again**	**if**	**hard**	**fate**	**drove**	**him**	**to**	**sour**	**dough**	**.**
超过	再次	如果	难的	命运	驾驶	他	到	酸的	面团	.

他检查了自己的酸面团罐，决定如果命运让他不得不做酸面团，那就把罐子里的面团清空，重新开始。

“ [maɪt] [bʌst] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] , ” [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] .

“	**Might**	**bust**	**down**	**and**	**have**	**to**	**sleep**	**out**	**,**	**”**	**he**	**meditated**	**.**
“	可能	摔碎	向下	和	有	到	睡觉	出去	,	”	他	冥想	.

“说不定房子塌了，我就得露宿街头了，”他心想。

“ [ðen] [ə'gen] [aɪ] [eint] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [soʊ][fæst]

“	**Then**	**again**	**I**	**ain't**	**liable**	**to**	**;**	**and**	**if**	**I**	**do**	**I'll**	**be**	**goin**	**'**	**so**	**fast**
“	然后	再次	我	不是	容易	到	;	和	如果	我	做	患病的	是	去	-	所以	快速地

“不过，我也不一定非得那样做；就算我做了，速度也会非常快。”

[aɪl] [gɪt] ['sʌmwer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['stɑːps] .

I'll	**git**	**somewhere**	**before**	**she**	**stops**	**.**
患病的	git	某处	前	她	停止	.

在她停下来之前，我会赶到某个地方。

[aɪm] — [ʃʊr] — ['gɔɪn] - [tuː; tə][goʊ] !

I'm	**—**	**sure**	**—**	**goin**	**'**	**to**	**go**	**!**
我是	—	当然	—	去	-	到	去	!

我肯定要去！

” [hiː; hi] [kræŋkt] [ðə; ði] ['bætərd] [kɑːr] , ['strædld] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði]['draɪvɝz] [saɪd] ,

”	**He**	**cranked**	**the**	**battered**	**car**	**,**	**straddled**	**in**	**over**	**the**	**edge**	**on**	**the**	**driver's**	**side**	**,**
”	他	曲柄	这	伤痕累累	车	,	跨骑	在	超过	这	边缘	在	这	司机	边	,

他发动了那辆破旧的汽车，跨坐在驾驶座一侧的边缘上。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['pedlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]

and	**set**	**his**	**feet**	**against**	**the**	**pedals**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**who**	**had**
和	放	他的	脚	反对	这	踏板	和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有

['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] ['elsˌwer] .

urgent	**business**	**elsewhere**	**.**
紧迫的	商业	别处	.

他双脚踩在踏板上，一副有急事要办的样子。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [bjuːt] ['skaːd]

The	**men**	**from**	**Tonopah**	**were**	**not**	**yet**	**out**	**of**	**sight**	**around**	**the**	**butte**	**scarred**
这	男人	从	托诺帕	是	不是	然而	出去	的	视线	大约	这	比尤特	疤痕

[wɪð; wɪθ] ['grænɪt] [ledʒ] [bɪ'fɔːr] ['keɪsi] [wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] ,

with	**granite**	**ledges**	**before**	**Casey**	**was**	**under**	**way**	**,**
和	花岗岩	壁架	前	凯西	曾是	在下面	方式	,

凯西号出发时，托诺帕的男人们还没有消失在花岗岩峭壁环绕的孤丘周围。

['rætlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [treɪl][frʌm; frəm] [goʊst] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['baʊnsɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

rattling	**down**	**the**	**rough**	**trail**	**from**	**Ghost**	**Mountain**	**and**	**bouncing**	**clear**	**of**	**the**
嘎嘎作响	向下	这	粗糙的	踪迹	从	鬼	山	和	弹跳	清除	的	这

[siːt] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] ['oʊvər]['sɜːrt(ə)n] [rʌf] [spɑːts] .

seat	**as**	**the**	**car**	**lurched**	**over**	**certain**	**rough**	**spots**	**.**
座位	作为	这	车	踉跄了一下	超过	肯定	粗糙的	地点	.

从鬼山沿着崎岖的小路一路颠簸而下，当汽车驶过某些颠簸路段时，我的身子会从座位上弹开。

[pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][vest][hi:; hi] [wɔ:r] ['oʊnli]

Pinned	with	a	safety	pin	to	the	inside	pocket	of	the	vest	he	wore	only
已置顶	和	一个	安全	别针	到	这	里面	口袋	的	这	背心	他	穿着	仅有的

[wen] [hi:; hi][felt] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['si:krət] ['pɑ:kɪt] ,

when	he	felt	need	of	a	safe	and	secret	pocket	,
什么时候	他	毛毡	需要	的	一个	安全的	和	秘密	口袋	,

他用别针把东西别在背心的内袋上，只有在他觉得需要一个安全隐蔽的口袋时才会穿这件背心。

['keɪsi] ['raɪən] ['kærid] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [meɪd] ['peɪəb(ə)l]

Casey	Ryan	carried	a	check	for	twenty	-	five	thousand	dollars	,	made	payable
凯西	瑞安	携带	一个	查看	为了	二十	-	五	千	美元	,	制成	应付账款

[tu:; tə][hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

凯西·瑞安带着一张两万五千美元的支票，抬头是他自己。

[ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ɪn] ['keɪsi:z] ['pɑ:kɪt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]

A	check	for	twenty	-	five	thousand	dollars	in	Casey's	pocket	was	like	a
一个	查看	为了	二十	-	五	千	美元	在	凯西的	口袋	曾是	喜欢	一个

[waɪld][kæt] ['klɔɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .

wild	cat	clawing	at	his	imagination	and	spitting	at	every	moment's	delay	.
荒野	猫	爪子	在	他的	想像力	和	吐痰	在	每一个	瞬间	延迟	.

凯西口袋里那张两万五千美元的支票，就像一只野猫在他脑海中肆意抓挠，对每一刻的耽搁都发出嘶嘶声。

['keɪsi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['sɑ:lətu:d][ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɑ:rdʃɪp] [waɪl] [hi:; hi] [kəukst] [goʊst]

Casey	had	endured	solitude	and	some	hardship	while	he	coaxed	Ghost
凯西	有	忍受	孤独	和	一些	困境	尽管	他	哄骗	鬼

['maʊnt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts]['si:krət] ['treʒər] .

Mountain	to	reveal	a	little	of	its	secret	treasure	.
山	到	揭示	一个	小的	的	它是	秘密	宝藏	.

凯西在耐心等待鬼山显露其秘密宝藏的过程中，忍受了孤独和一些艰辛。

[naʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd]['ækʃ(ə)n] , [laɪt] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	he	wanted	action	,	light	,	life	,	and	plenty	of	it	.
现在	他	通缉	行动	,	光	,	生活	,	和	很多	的	它	.

现在他想要的是行动、光明、生命，而且是大量的行动、光明、生命。

[waɪl] [hi:; hi][droʊv][hi:; hi] [dri:md] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:mz] ['bekənd] , ['ɜ:dʒd][hɪm; ɪm]['fæstər]

While	he	drove	he	dreamed	,	and	his	dreams	beckoned	,	urged	him	faster
尽管	他	驾驶	他	梦见	,	和	他的	梦境	招手	,	敦促	他	快点

[ænd; ənd]['fæstər] .

and	faster	.
和	快点	.

他一边开车一边做梦，梦境召唤着他，催促他越开越快。

[ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twi:n] [goʊst] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪs]

Up	over	the	summit	of	the	ridge	that	lay	between	Ghost	Mountain	and	Furnace
向上	超过	这	首脑	的	这	岭	那	躺	之间	鬼	山	和	炉

[leɪk] [hi:; hi]['sɜ:dʒd][wɪð; wɪθ]['reɪdieɪtər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] .

Lake	he	surged	with	radiator	bubbling	.
湖	他	激增	和	散热器	冒泡	.

他冲上鬼山和炉湖之间的山脊顶峰，散热器冒着气泡。

[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rld]

Down	the	long	slope	to	the	lake	lying	there	smiling	sardonically	at	a	world
向下	这	长的	坡	到	这	湖	说谎	那里	微笑	讽刺地	在	一个	世界

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvd] [tu:; tə] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mudz] ,

it	loved	to	trick	with	its	moods	,
它	喜爱	到	诡计	和	它是	情绪	,

沿着长长的斜坡向下，来到湖边，湖面静静地躺着，带着一丝嘲讽的微笑，仿佛在对着这个它喜欢用情绪捉弄的世界微笑。

['keɪsi] [droʊv] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bet] .

Casey	**drove**	**as**	**if**	**he**	**were**	**winning**	**a**	**bet**	**.**
凯西	驾驶	作为	如果	他	是	获胜	一个	赌注	.

凯西开车就像赢了赌一样。

[ə'krɔːs] [ðæt] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [beɪkt] , ['jeloʊ] - [waɪt] [kleɪ] [hiː; hi] ['reɪst] , [hɪz; ɪz] [fɔːrd] [ə; eɪ] - [kriːk] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

Across	**that**	**five**	**miles**	**of**	**baked**	**,**	**yellow**	**-**	**white**	**clay**	**he**	**raced**	**,**	**his**	**Ford**	**a**	**-**	**creak**	**in**	**every**	**joint**	**.**
穿过	那	五	英里	的	烘焙	,	黄色的	-	白色的	黏土	他	比赛	,	他的	福特	一个	-	吱嘎声	在	每一个	联合的	.

他驾驶着福特车，在五英里长的黄白色粘土路上飞驰，车子的每个关节都发出嘎吱嘎吱的响声。

“ [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [tɪn] ['lɪzərd] , ” ['tʃɔːtld] ['keɪsi] .

“	**Go**	**it**	**,**	**you**	**tin**	**lizard**	**,**	**”**	**chortled**	**Casey**	**.**
“	去	它	,	你	锡	蜥蜴	,	”	轻笑	凯西	.

“加油，你这只锡蜥蜴，”凯西咯咯笑道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wægən] [wen] [aɪ] [gɪt] [tuː; tə] [lɔːs] .

“	**I'll**	**have**	**me**	**a**	**real**	**wagon**	**when**	**I**	**git**	**to**	**Los**	**.**
“	患病的	有	我	一个	真实的	车皮	什么时候	我	git	到	洛杉矶	.

“等我到了洛杉矶，我一定要弄辆真正的马车。”

[ʃiːl] [biː; bi] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [red] [straɪps] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [red] [wiːlz] ,

She'll	**be**	**white**	**,**	**with**	**red**	**stripes**	**along**	**her**	**sides**	**and**	**red**	**wheels**	**,**
壳	是	白色的	,	和	红色的	条纹	沿着	她	侧面	和	红色的	车轮	,

她将是白色的，两侧有红色条纹，车轮也是红色的。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [lɪk] [hɜːr; hər] [tʃɔps] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	**she'll**	**eat**	**up**	**the**	**road**	**and**	**lick**	**her**	**chops**	**for**	**more**	**.**
和	壳	吃	向上	这	路	和	舔	她	排骨	为了	更多的	.

她会一路吃到底，而且还会意犹未尽。

['sɪksti] [maɪlz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [belt] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] , [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['keɪsi] !

Sixty	**miles**	**under**	**her**	**belt**	**every**	**time**	**the**	**clock**	**strikes**	**,**	**or**	**she**	**ain't**	**good**	**enough**	**for**	**Casey**	**!**
六十	英里	在下面	她	腰带	每一个	时间	这	钟	罢工	,	或者	她	不是	好的	足够的	为了	凯西	!

每次时钟敲响，她都要跑完 60 英里，否则她就配不上凯西！

[mɛbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɑːt] [sʌm; səm] ['draɪvər] [ɪn] [kælɪfɔrni] .

Mebby	**they**	**think**	**they**	**got**	**some**	**drivers**	**in**	**Californy**	**.**
梅比	他们	思考	他们	得到	一些	司机	在	加利福尼亚州	.

也许他们认为他们在加州找到了一些司机。

[meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] .

Meybe	**they**	**think**	**they**	**have**	**.**
也许	他们	思考	他们	有	.

也许他们认为自己已经拥有了。

[ðeɪ] [eɪnt] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['keɪsi] ['raɪən] [eɪnt] [ðer; ðər] [jet] .

They	**ain't**	**,**	**though**	**,**	**because**	**Casey**	**Ryan**	**ain't**	**there**	**yet**	**.**
他们	不是	,	尽管	,	因为	凯西	瑞安	不是	那里	然而	.

但他们还没有到位，因为凯西·瑞恩还没到那里。

[aɪl] [kætʃ] [ðæt] [naɪt] [treɪn] .

I'll	**catch**	**that**	**night**	**train**	**.**
患病的	抓住	那	夜晚	火车	.

我会赶上那趟夜班火车。

['ɔ:tə] [bi:; bi][ɪn][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑ:n] ['keɪsi] .

Oughta	be	in	by	morning	,	and	then	you	keep	your	eye	on	Casey	.
应该	是	在	经过	早晨	,	和	然后	你	保持	你的	眼睛	在	凯西	.

早上之前应该到，然后你密切关注凯西。

[ðeəz; ðəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][stɜ:r][ə'raʊnd] [lɔ:s] , [ə'baʊt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [nu:n] .

There's	goin	'	to	be	a	stir	around	Los	,	about	to	-	morrow	noon	.
有	去	-	到	是	一个	搅拌	大约	洛杉矶	,	关于	到	-	明天	中午	.

明天中午前后，洛杉矶附近可能会发生一些骚动。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [kloʊðz] , [aɪ] [ges] .

I'll	have	to	buy	some	clothes	,	I	guess	.
患病的	有	到	买	一些	衣服	,	我	猜测	.

看来我得买些衣服了。

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][naɪs][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['jɛlə] [her] [ðæt] [laɪks] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [teɪk]

And	I'll	find	some	nice	girl	with	yella	hair	that	likes	pleasure	,	and	take
和	患病的	寻找	一些	好的	女孩	和	黄	头发	那	点赞	乐趣	,	和	拿

[hɜ:r; hər][aʊt]['raɪdɪn] - .

her	out	ridin	'	.
她	出去	骑行	-	.

我会找个喜欢享乐、有着黄色头发的漂亮女孩，带她出去兜风。

[jeə] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gɪt][ˌem 'i:][ə; eɪ] [swel] ['aʊtfɪt] [ʌ; ɜ:] [kloʊðz] .

Yeah	,	I'll	have	to	git	me	a	swell	outfit	uh	clothes	.
是的	,	患病的	有	到	git	我	一个	膨胀	全套服装	呃	衣服	.

是啊，我得给自己弄一套漂亮的衣服。

[aɪl] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , [ɔ:l] [raɪt] !

I'll	look	the	part	,	all	right	!
患病的	看	这	部分	,	全部	正确的	!

我肯定会看起来很像！

" [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] [treɪl][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'nʌðər] ['sʌmɪt] , ['keɪsi] [dri:md] [waɪl] [ðə; ði]

"	Up	a	long	,	winding	trail	and	over	another	summit	,	Casey	dreamed	while	the
"	向上	一个	长的	,	绕线	踪迹	和	超过	其他	首脑	,	凯西	梦见	尽管	这

[stɑ:rk] ,

stark	,
斯塔克	,

沿着漫长蜿蜒的小路，翻过另一座山峰，凯西在荒凉的……中做着梦。

['ska:d] [bju:ts] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌenɪg'mætɪk][kɑ:m] .

scarred	buttes	on	either	side	regarded	him	with	enigmatic	calm	.
疤痕	孤丘	在	任何一个	边	认为	他	和	神秘的	冷静的	.

两侧布满伤痕的孤峰以一种神秘的平静注视着他。

[sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['wægən][treɪn][hæd; həd] ['wɜ:rid] ['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [dɪ'zɜ:rts][ɑ:n][ðer; ðər][wei]

Since	the	first	wagon	train	had	worried	over	the	rough	deserts	on	their	way
自从	这	第一的	车皮	火车	有	担心	超过	这	粗糙的	沙漠	在	他们的	方式

[tu:; tə][ˌkælə'fɔ:rniə] ,

to	California	,
到	加利福尼亚州	,

自从第一批篷车队前往加利福尼亚的途中，就一直对崎岖的沙漠感到担忧。

[ðə; ði] [bli:k] [hɪlz] [ʌv; əv][nə'vædə; nə'vɑ:də][hæd; həd] ['lisnd] [waɪl] ['prɔsˌpektəz] [dri:md] [ə'laʊd]

the	bleak	hills	of	Nevada	had	listened	while	prospectors	dreamed	aloud
这	苍凉	丘陵	的	内华达州	有	听着	尽管	探矿者	梦见	大声

[ænd; ənd] ['kækld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dri:miŋ] ;

and	cackled	over	their	dreaming	;
和	咯咯笑	超过	他们的	做梦	;

内华达州荒凉的山丘静静地听着淘金者们大声畅想，并为他们的梦想而咯咯大笑；

[hæd; həd] ['lisnd] , [tu:] , [waɪl] [ðeɪ] [reɪvd] [ɪn] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [hi:t] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

had	listened	,	too	,	while	they	raved	in	thirst	and	heat	and	madness	.
有	听着	,	也	,	尽管	他们	赞不绝口	在	口渴	和	热	和	疯狂	.

当他们因口渴、酷热和疯狂而狂呼时，他们也听到了。

[ɪn'skru:təbli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['keɪsi] [æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

Inscrutably	they	watched	Casey	as	he	hurried	by	with	his	twenty	-	five	thousand
难以捉摸	他们	观看	凯西	作为	他	慌忙	经过	和	他的	二十	-	五	千

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [sɔ:ft] [i:z] .

dollars	and	his	pleasant	pictures	of	soft	ease	.
美元	和	他的	令人愉快的	图片	的	柔软的	舒适	.

他们茫然地看着凯西匆匆走过，手里拿着两万五千美元和几张描绘安逸生活的美好照片。

[æt; ət] [ə; eɪ] [dɪm] [fɔ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ['keɪsi] [sləud] [ænd; ənd] [stɑ:pt] .

At	a	dim	fork	in	the	trail	Casey	slowed	and	stopped	.
在	一个	暗淡	叉	在	这	踪迹	凯西	减速	和	停止	.

在一条光线昏暗的小岔路口，凯西放慢速度，停了下来。

[ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['reɪdieɪtər] [wɪl] [nɑ:t] [fər'evər] [brʊk] [nɪ'glekt] ,

A	boiling	radiator	will	not	forever	brook	neglect	,
一个	沸腾	散热器	将要	不是	永远	溪	忽视	,

沸腾的暖气片不会永远被忽视。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [daʊn] [tu:; tə] ['præktɪk(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪs] .

and	Casey	brought	his	mind	down	to	practical	things	for	a	space	.
和	凯西	带来	他的	头脑	向下	到	实际的	事物	为了	一个	空间	.

凯西开始认真考虑空间的实际问题。

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌnd] , ” [hi:; hi] [mju:zd] ,

“	I	can	just	as	well	take	the	train	from	Lund	,	”	he	mused	,
“	我	能	只是	作为	出色地	拿	这	火车	从	隆德	,	”	他	沉思	,

“我也可以从隆德坐火车，”他沉思道。

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] [ɪn] [mɔ:r] ['wɔ:tər] .

while	he	poured	in	more	water	.
尽管	他	倾倒	在	更多的	水	.

他一边往里倒水，一边继续往里倒水。

“ [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [li:v] [ðɪs] - - ['bɜ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .

“	Then	I	can	leave	this	bleatin	'	burro	with	Bill	.
“	然后	我	能	离开	这	-	-	驴子	和	账单	.

“那我就可以把这头咩咩叫的小驴留给比尔了。”

[hi:; hi] ['ɔ:tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kʌplə] ['hʌndrəd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , ['eniweɪ] .

He	oughta	give	me	a	coupla	hundred	for	her	,	anyway	.
他	应该	给	我	一个	一对	百	为了	她	,	反正	.

不管怎样，他应该给我一百块钱买下她。

[noʊ] [ju:z] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [jʊr; jər] [pænts] .

No	use	wasting	money	just	because	you	happen	to	have	a	few	dollars	in	your	pants	.
不	使用	浪费	钱	只是	因为	你	发生	到	有	一个	很少	美元	在	你的	裤子	.

别因为裤兜里碰巧有几块钱就浪费钱。

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [tu:; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [mju:z] [ɑ:n] [ðæt] ['sensəb(ə)l] [aɪ'di:ə] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

”	He	filled	his	pipe	to	smoke	and	muse	on	that	sensible	idea	and	turned
”	他	已填	他的	管道	到	抽烟	和	沉思	在	那	明智的	主意	和	转向

[ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:rd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪm] [treɪl] [tu:; tə] ['lʌnd] .

the	nose	of	his	Ford	down	the	dim	trail	to	Lund	.
这	鼻子	的	他的	福特	向下	这	暗淡	踪迹	到	隆德	.

他装满烟斗，一边抽烟一边思考这个明智的想法，然后驾驶着他的福特汽车，沿着昏暗的小路驶向伦德。

['eɪti] [maɪlz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [streɪt] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntənəs] [weɪst] [leɪ] ['lʌnd] ,
Eighty miles more or less straight away across the mountainous waste lay Lund ,
八十 英里 更多的 或者较少的 直的 离开 穿过 这 多山 浪费 躺 隆德 ,

大约八十英里，横穿荒凉的山区，便是伦德。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kænjən] [ðæt] [led] [tu:; tə] ['haɪər] ['ri:tʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪtʃ] [ɪn] ['sɪlvər] ,
halfway up a cañon that led to higher reaches in the hills rich in silver ,
半 向上 一个 峡谷 那 引领 到 更高 到达 在 这 丘陵 富有的 在 银 ,

走到通往富含银矿的山丘更高处的峡谷半山腰，

[li:d] , ['kɑ:pər] , [goʊld] .
lead , copper , gold .
带领 , 铜 , 金子 .

铅、铜、金。

['sɪlvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['keɪsi] [hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]
Silver it was that Casey had found and sold to the men from
银 它 曾是 那 凯西 有 成立 和 卖 到 这 男人 从
['toʊnəˌpɑ:] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fri:k] [ʌv; əv] [lʌk] ,
Tonopah — and it was a freak of luck ,
托诺帕 — 和 它 曾是 一个 怪物 的 运气 ,

凯西找到并卖给了托诺帕那些人的银子——这纯属运气好。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['wɪmzɪkli] ,
he thought whimsically ,
他 想法 异想天开地 ,

他异想天开地想：

[ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:rd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [tu:; tə] [goʊst] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə] [faɪnd]
that had led him and his Ford away over to Ghost Mountain to find
那 有 引领 他 和 他的 福特 离开 超过 到 鬼 山 到 寻找
[ðer; ðər] [steɪk] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər] ['mɪljənz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ]
their stake when they had probably been driving over millions every day that they
他们的 赌注 什么时候 他们 有 大概 到过 驾驶 超过 百万 每一个 天 那 他们
[meɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [trɪp] [frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] ['lʌnd] .
made the stage trip from Pinnacle down to Lund .
制成 这 阶段 旅行 从 巅峰 向下 到 隆德 .

正是这件事让他和他的福特车前往幽灵山寻找他们的目标，而他们可能每天都要驱车行驶数百万英里，从皮纳克尔到伦德乘坐驿车。

[fɔ:r; fər] ['keɪsi] , [bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [steɪdʒ] ['draɪvər] [tɜ:rnd] ['prɑ:spektər] .
For Casey , be it known , was an old stage driver turned prospector .
为了 凯西 , 是 它 已知 , 曾是 一个 老的 阶段 司机 转向 勘探者 .

众所周知，凯西原本是一名驿马车夫，后来转行做了淘金者。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪl] [hi:; hi] [droʊv] ,
He had a good deal to think of while he drove ,
他 有 一个 好的 交易 到 思考 的 尽管 他 驾驶 ,

他开车的时候有很多事情要考虑。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
and he had time enough in which to think it .
和 他 有 时间 足够的 在 哪个 到 思考 它 .

他有足够的时间去思考这个问题。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['rʌtɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['sluːsɪŋ] [reɪnz] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɑ:rd] [ə'krɔ:s]
The trail was rutted in places where the sluicing rains had driven hard across
这 踪迹 曾是 车辙 在 地方 在哪里 这 泄水 雨 有 驱动 难的 穿过
[ðə; ði] [hɪlz] ;
the hills ;
这 丘陵 ;

在一些地方，由于暴雨冲刷山坡，小路布满了车辙；

[sɔ:ft][wɪð; wɪθ][sænd][ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [fɪrs] ['waɪndz][hæd; həd] [swept] [ðə; ði]['oʊpən] .

soft	with	sand	in	places	where	the	fierce	winds	had	swept	the	open	.
柔软的	和	沙	在	地方	在哪里	这	凶猛的	风	有	扫荡	这	打开	.

狂风肆虐过的地方，地面上覆盖着松软的沙子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θɪn] , ['wɔbli] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [mi:'ændəd] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd] ,

For	a	while	the	thin	,	wabbly	track	of	a	wagon	meandered	over	the	road	,
为了	一个	尽管	这	薄的	,	摇摇晃晃	追踪	的	一个	车皮	蜿蜒	超过	这	路	,

一阵细细的、摇摇晃晃的马车车辙在路上蜿蜒移动，持续了一段时间。

[ðen] [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ʌp][ə; eɪ][flæt] - ['bɔtəmd] [drɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .

then	turned	off	up	a	flat	-	bottomed	draw	and	was	lost	in	the	sagebrush	.
然后	转向	离开	向上	一个	平坦的	-	底部	画	和	曾是	丢失的	在	这	鼠尾草	.

然后拐进一条平底沟，迷失在蒿草丛中。

[sʌm; səm]['prɑ:spektər][nɑ:t][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][hi:; hi] , [θɔ:t] ['keɪsi] [wɪð; wɪθ][swɪft] , [su:n] -

Some	prospector	not	so	lucky	as	he	,	thought	Casey	with	swift	,	soon	-
一些	勘探者	不是	所以	幸运的	作为	他	,	想法	凯西	和	迅速	,	很快	-

[fər'gɑ:tn] ['sɪmpəθi] .

forgotten	sympathy	.
被遗忘的	同情	.

凯西心想，肯定有哪个探矿者没他那么幸运，这种同情心来得很快，但很快就被他忘了。

[ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][ræn][ʌp][ə; eɪ][sloʊp] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

A	coyote	ran	up	a	slope	toward	him	,
一个	郊狼	跑	向上	一个	坡	朝向	他	,

一只郊狼沿着斜坡朝他跑来，

['hɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ] ['fɔ:fi:t] [pla:ntid][ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:k][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪrz] [pɜ:kt] [laɪk]

halted	with	forefeet	planted	on	a	rock	and	stared	at	him	,	ears	perked	like
停止	和	前脚	已种植	在	一个	岩石	和	凝视	在	他	,	耳朵	有	喜欢

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [dɔ:g] .

an	inquisitive	dog	.
一个	好奇	狗	.

她前脚踩在石头上停了下来，直直地盯着他，耳朵像好奇的小狗一样竖了起来。

['keɪsi] [stɑ:pt] , [i:zd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:s] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t]

Casey	stopped	,	eased	his	rifle	out	of	the	crease	in	the	back	of	the	seat
凯西	停止	,	缓解	他的	步枪	出去	的	这	褶皱	在	这	后退	的	这	座位

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

凯西停下脚步，小心翼翼地将步枪从座椅靠垫的缝隙中抽了出来。

['tʃænst] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌk] [held] .

chanced	a	shot	and	his	luck	held	.
偶然	一个	射击	和	他的	运气	握住	.

他冒险一试，运气不错。

[hi:; hi] [klaɪmd] [aʊt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][lɪmp] [greɪ] ['ænɪm(ə)l] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

He	climbed	out	,	picked	up	the	limp	gray	animal	,	threw	it	into	the	tonneau
他	攀登	出去	,	挑选	向上	这	跛行	灰色的	动物	,	扔	它	进入	这	货箱盖

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

and	went	on	.
和	去	在	.

他爬出车外，抱起那只软绵绵的灰色动物，把它扔进后车厢盖里，然后继续上路。

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Even	with	twenty	-	five	thousand	dollars	in	his	pocket	,
甚至	和	二十	-	五	千	美元	在	他的	口袋	,

即使他口袋里有两万五千美元，

['keɪsi] [toʊld][hɪm'self] [ðæt] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt]['haɪdz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] .

Casey	**told**	**himself**	**that**	**coyote**	**hides**	**are**	**not**	**to**	**be**	**scorned**	**.**
凯西	讲述	他自己	那	郊狼	隐藏	是	不是	到	是	被鄙视	.

凯西告诉自己，郊狼皮不容轻视。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haɪd] [ment] ['flaʊər][ænd; ənd]

He	**had**	**seen**	**the**	**time**	**when**	**the**	**price**	**of**	**a**	**good**	**hide**	**meant**	**flour**	**and**
他	有	已见	这	时间	什么时候	这	价格	的	一个	好的	隐藏	意思是	面粉	和

['beɪkən][ænd; ənd][tə'bækoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

bacon	**and**	**tobacco**	**to**	**him**	**.**
熏肉	和	烟草	到	他	.

他曾经历过这样的时期：一张好兽皮的价格对他来说就相当于面粉、培根和烟草。

[hiː; hi] [wʊd] [skɪn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [iːt] .

He	**would**	**skin**	**it**	**when**	**he**	**stopped**	**to**	**eat**	**.**
他	会	皮肤	它	什么时候	他	停止	到	吃	.

他会在停下来吃饭的时候剥皮。

['eɪti] [maɪlz][wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][soʊl][tuː; tə][kɔːl] [gʊd] [deɪ][tuː; tə] ['keɪsi] .

Eighty	**miles**	**with**	**never**	**a**	**soul**	**to**	**call**	**good**	**day**	**to**	**Casey**	**.**
八十	英里	和	绝不	一个	灵魂	到	称呼	好的	天	到	凯西	.

八十英里路程，一路都没遇到一个人，没能跟凯西道个安。

[nɔːr] [ʃæk] [nɔːr] ['ʃeltər] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn] ,

Nor	**shack**	**nor**	**shelter**	**made**	**for**	**man**	**,**
也不	窝棚	也不	庇护所	制成	为了	男人	,

既非棚屋，也非为人类建造的住所，

[nɔːr]['wɔːtər][tuː; tə][wet][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪf] [ðeɪ] [krækt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] — [ən'les] , [pər'tʃæns] ,

nor	**water**	**to**	**wet**	**his**	**lips**	**if**	**they**	**cracked**	**with**	**thirst**	**—**	**unless**	**,**	**perchance**	**,**
也不	水	到	湿的	他的	嘴唇	如果	他们	裂纹	和	口渴	—	除非	,	或许	,

即使嘴唇干裂，他也没有水来润润——除非，万一，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swɪft] ['daʊnˌpɔːz] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] , ['læʃɪŋ] [ðə; ði][klaʊdz][wɪð; wɪθ]

one	**of**	**those**	**swift**	**downpours**	**came**	**riding**	**on**	**the**	**wind**	**,**	**lashing**	**the**	**clouds**	**with**
一	的	那些	迅速	倾盆大雨	来了	骑术	在	这	风	,	鞭打	这	云	和

['laɪtnɪŋ] .

lightning	**.**
闪电	.

其中一场暴雨乘着狂风袭来，闪电劈破了云层。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

Then	**there**	**was**	**water**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**.**
然后	那里	曾是	水	,	到	是	当然	.

当然，还有水。

[fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] ['keɪsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm] [roʊld] [ɪn][ɔːf][ðə; ði]['bærən] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

Far	**ahead**	**of**	**Casey**	**such**	**a**	**storm**	**rolled**	**in**	**off**	**the**	**barren**	**hills**	**to**	**the**	**south**	**.**
远的	前方	的	凯西	这样的	一个	风暴	滚动	在	离开	这	荒芜	丘陵	到	这	南	.

在凯西之前很远的地方，一场类似的风暴从南部的荒芜山丘席卷而来。

“ [ʃiːz] ['wɛtɪn] - [ʌp] [ðæt] [red] [leɪk] [ə; eɪ] - ['plenti] , ” [əb'zɜːrvd] ['keɪsi] , ['skwɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

“	**She's**	**wettin**	**'**	**up**	**that**	**red**	**lake**	**a**	**-**	**plenty**	**,**	**”**	**observed**	**Casey**	**,**	**squinting**	**through**	**the**
“	她是	韦廷	-	向上	那	红色的	湖	一个	-	很多	,	”	观察到	凯西	,	眯眼	通过	这

['dɜːrti] ['wɪndʃiːld] .

dirty	**windshield**	**.**
肮脏的	挡风玻璃	.

“她把那片红色的湖水弄得湿透了，”凯西眯着眼睛透过脏兮兮的挡风玻璃观察道。

“ [noʊ][treɪl] [ə'raʊnd] , ['iːðər] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] .

“	**No**	**trail**	**around**	**,**	**either**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**lava**	**beds**	**.**
“	不	踪迹	大约	,	任何一个	,	在	帐户	的	这	岩浆	床	.

“由于周围都是熔岩地貌，所以也没有路可走。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [əkrɔst] , [ɔːl] [raɪt] .

But	I	guess	I	can	pull	acrost	,	all	right	.
但	我	猜测	我	能	拉	横跨	,	全部	正确的	.

但我猜我应该能应付过去。

" [daʊt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊˈevər] ,

"	Doubt	was	in	his	voice	,	however	,
"	怀疑	曾是	在	他的	嗓音	,	然而	,

然而，他的声音里却带着怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf]['maɪndɪd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd][tuː; tə]

and	he	was	half	minded	to	turn	back	and	take	the	straight	road	to
和	他	曾是	一半	有思想	到	转动	后退	和	拿	这	直的	路	到

['vɜːrn(ə)l] ,

Vernal	,
弗纳尔	,

他一度想掉头，走直路去弗纳尔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst][əbˈdʒektɪv] .

which	had	been	his	first	objective	.
哪个	有	到过	他的	第一的	客观的	.

这正是他的首要目标。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈskɑːrdɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə] .

But	he	discarded	the	idea	.
但	他	丢弃	这	主意	.

但他放弃了这个想法。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ['keɪsi] ['raɪən]['nevər] [bæk] - [treɪld] [jet] .

“	No	,	sir	,	Casey	Ryan	never	back	-	trailed	yet	.
“	不	,	先生	,	凯西	瑞安	绝不	后退	-	拖着	然而	.

“不，先生，凯西·瑞恩还没有退缩过。”

[pʊr] [taɪm][tuː; tə] [kə'mens] [naʊ] , [wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]

Poor	time	to	commence	now	,	when	I	got	the	world	by	the	tail	and	a
贫穷的	时间	到	开始	现在	,	什么时候	我	得到	这	世界	经过	这	尾巴	和	一个

[ˌdaʊn'hɪl] [pʊl] .

downhill	pull	.
下坡	拉	.

现在开始的时机真不好，我当时已经掌控了局面，正处于下坡路。

[wiːl] [meɪk] [aʊt] , [ɔːl] [raɪt] — [kɑːnt][biː; bi][soʊ]['terəb(ə)l] ['bɑːgi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪn][laɪk] [ðæt]

We'll	make	out	,	all	right	—	can't	be	so	terrible	boggy	with	a	short	rain	like	that
出色地	制作	出去	,	全部	正确的	—	不能	是	所以	糟糕的	沼泽地	和	一个	短的	雨	喜欢	那

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我们肯定能挺过去——下了这么短的雨，那里的地不会太泥泞。

[aɪ][bet] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˌɑːptɪˈmɪstɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,

I	bet	,	"	he	continued	optimistically	to	the	Ford	,
我	赌注	,	"	他	持续	乐观地	到	这	福特	,

“我敢打赌，”他乐观地继续对福特说道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] ,

which	was	the	nearest	he	had	to	human	companionship	,
哪个	曾是	这	最近的	他	有	到	人类	友谊	,

这是他所能拥有的最接近人类陪伴的东西。

“ [aɪ][bet][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [loʊp] .

“	I	bet	we	make	it	in	a	long	lope	.
“	我	赌注	我们	制作	它	在	一个	长的	洛珀	.

我打赌我们会一路小跑过去。

[gɪt] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] !
Git along , there !
git 沿着 , 那里 !

快点儿!

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [huːf] — - [es][ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [hɔːl] ['keɪsi] [ə'raʊnd] .
Shake a hoof — ' s the last time you haul Casey around .
摇 一个 蹄 — - s 这 最后的 时间 你 运输 凯西 大约 .

甩甩蹄子——这是你最后一次拖着凯西到处跑了。

“ ['keɪsiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][step] [haɪ] , [waɪd] , [ænd; ənd] ['hænsəm] .
“ Casey's goin ' to step high , wide , and handsome .
“ 凯西的 去 - 到 步 高的 , 宽的 , 和 英俊的 .

“凯西要迈出高大、宽阔、英俊的步伐。”

['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] ['hiːl] [æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] .
Sixty miles an hour or he'll ask for his money back .
六十 英里 一个 小时 或者 地狱 问 为了 他的 钱 后退 .

时速六十英里，否则他就要退钱。

[ðeɪ] [kɑːnt] [step] [tuː] [fæst][fɔːr; fər] ['keɪsi] !
They can't step too fast for Casey !
他们 不能 步 也 快速地 为了 凯西 !

他们不能走得太快，以免被凯西抢走!

[bluː] — [ɪf] [aɪ][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['jɛlə] [her] ,
Blue — if I git me a girl with yella hair ,
蓝色的 — 如果 我 git 我 一个 女孩 和 黄 头发 ,

蓝色——如果我能找到一个黄头发的女孩，

[mɛbi] [ʃiːl] [ʃoʊ] [ʌp] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kɑːr][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [red] .
mebby she'll show up better in a blue car than she will in a white and red .
梅比 壳 展示 向上 更好的 在 一个 蓝色的 车 比 她 将要 在 一个 白色的 和 红色的 .

也许她开蓝色车比开红白相间的车更好看。

[ðɪs] [hɪr] ['tɜːrnaʊt] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪsti][ænd; ənd][hæv; həv] [klæs] .
This here turnout has got to be tasty and have class .
这 这里 结果发现 有 得到 到 是 可口 和 有 班级 .

这里的出场嘉宾一定都很美味，而且很有格调。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dɑːrk] — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðæt] .
If she was dark — ” He shook his head at that .
如果 她 曾是 黑暗的 — ” 他 摇晃 他的 头 在 那 .

“如果她肤色黝黑——”他摇了摇头。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [blæk] [her] [grəuz] [tuː] ['plenti] [ɑːn] [skwɔːz] [æn; ən] - ['tʃɪli] [kwiːnz] .
“ No , sir , black hair grows too plenty on squaws an ' chili queens .
“ 不 , 先生 , 黑色的 头发 生长 也 很多 在 印第安女人 一个 - 辣椒 女王们 .

“不，先生，黑人妇女和辣椒女王身上长了太多黑头发。”

['jɛlə] [goʊz][wɪð; wɪθ] ['keɪsi] .
Yella goes with Casey .
黄 去 和 凯西 .

Yella和Casey在一起。

[klɪŋgɪn] - [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] — [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
Clingin ' kind with blue eyes — that's the stuff !
黏着 - 种类 和 蓝色的 眼睛 — 那就是 这 东西 !

蓝眼睛的善良女孩——就是她!

[æn; ən] - [aɪl] [ʃʊr] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['draɪvɪn] - !
An ' I'll sure show her some drivin ' !
一个 - 患病的 当然 展示 她 一些 驾驶 - !

我一定会让她见识见识什么叫驾驶!

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði][gɜːrl][fɜːrst][ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]

"	He	wondered	whether	he	should	find	the	girl	first	and	buy	the	car	to
"	他	想知道	无论	他	应该	寻找	这	女孩	第一的	和	买	这	车	到

[mætʃ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

match	her	beauty	,
匹配	她	美丽	,

他心想，是不是应该先找到那个女孩，再买辆与她的美貌相匹配的车。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði][kɑːr][fɜːrst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊr] [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

or	buy	the	car	first	and	with	that	lure	the	lady	of	his	dreams	.
或者	买	这	车	第一的	和	和	那	饵	这	女士	的	他的	梦境	.

或者先买辆车，以此来吸引他梦寐以求的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [θɔːt] .

It	was	a	nice	question	and	it	required	thought	.
它	曾是	一个	好的	问题	和	它	必需的	想法	.

这是一个很好的问题，需要仔细思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]['pɑːndər][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

It	was	pleasant	to	ponder	the	problem	,
它	曾是	令人愉快的	到	思考	这	问题	,

思考这个问题是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [bɪ'keɪm] [soʊ][lɔːst][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [iːt] [wen] [ðə; ði][sʌn]

and	Casey	became	so	lost	in	meditation	that	he	forgot	to	eat	when	the	sun
和	凯西	成为	所以	丢失的	在	冥想	那	他	忘了	到	吃	什么时候	这	太阳

[flɜːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɜːriːɪŋ] [klaʊdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz][wɪnd] - [tɔːrn] ['ɔːtəməbiːl] [tɑːp] .

flirted	with	the	scurrying	clouds	over	his	wind	-	torn	automobile	top	.
调情	和	这	匆匆忙忙	云	超过	他的	风	-	撕裂	汽车	顶部	.

凯西沉浸在冥想中，以至于忘记了吃饭，这时太阳正与他被风吹得凌乱的汽车顶上翻滚的云朵嬉戏。

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst]['meɪsə][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld]

So	he	came	bouncing	and	swaying	down	the	last	mesa	to	the	place	called
所以	他	来了	弹跳	和	摇晃	向下	这	最后的	台面	到	这	地方	称为

[red] [leɪk] .

Red	Lake	.
红色的	湖	.

于是，他蹦蹦跳跳、摇摇晃晃地走下最后一个台地，来到了叫做红湖的地方。

['keɪsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ə'proʊbriəs] ['epəˌθets][baɪ][men] [huː] [hæd; həd]

Casey	had	heard	it	spoken	of	with	opprobrious	epithets	by	men	who	had
凯西	有	听到	它	说	的	和	可耻	绰号	经过	男人	WHO	有

[krɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wet] ['weðər] .

crossed	it	in	wet	weather	.
交叉	它	在	湿的	天气	.

凯西曾听一些在雨天穿过这条路的人用不堪入耳的词语来形容它。

[ɪn][draɪ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [kleɪ] [keɪkt] [ænd; ənd] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

In	dry	weather	it	was	red	clay	caked	and	checked	by	the	sun	,
在	干燥	天气	它	曾是	红色的	黏土	蛋糕	和	已检查	经过	这	太阳	,

干燥天气下，这里是红土，表面结块，被太阳晒得坑坑洼洼。

[ænd; ənd] [wiːlz] [ɔːr] [huːf] [stɜːrd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [red] [dʌst] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ðə; ði]

and	wheels	or	hoofs	stirred	clouds	of	red	dust	that	followed	and	choked	the
和	车轮	或者	蹄子	搅拌	云	的	红色的	灰尘	那	随后	和	窒息	这

['trævələr] .

traveler	.
游客	.

车轮或马蹄扬起漫天红尘，扬起的尘土呛得旅行者喘不过气来。

[ɪn] [reɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːgi] , [ænd; ənd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [feɪld] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] .

In	rain	it	was	said	to	be	boggy	,	and	travelers	failed	to	travel	at	all	.
在	雨	它	曾是	说	到	是	沼泽地	,	和	旅行者	失败的	到	旅行	在	全部	.

据说下雨时路面泥泞不堪，旅客根本无法通行。

['keɪsi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [hiː; hi] [droʊv] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Casey	was	not	thinking	of	the	lake	when	he	drove	down	to	it	.
凯西	曾是	不是	思维	的	这	湖	什么时候	他	驾驶	向下	到	它	.

凯西开车去湖边的时候，并没有想到湖的事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːɪŋ] ['vɪʒənz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

He	was	seeing	visions	,	though	you	would	not	think	it	to	look	at	him	;
他	曾是	看到	愿景	,	尽管	你	会	不是	思考	它	到	看	在	他	;

虽然从他的外表上看不出来，但他却能看到异象；

[ə; eɪ] ['stɑːki] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [huː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [her] [kʌt] , ['werɪŋ] [tʃiːp] ,

a	stocky	,	middle	-	aged	man	who	needed	a	shave	and	a	hair	cut	,	wearing	cheap	,
一个	矮壮	,	中间	-	老年人	男人	WHO	需要	一个	刮胡子	和	一个	头发	切	,	穿着	便宜的	,

一个身材敦实的中年男子，胡子和头发都该刮了，穿着廉价的衣服。

[dɜːrt] - [steɪnd] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [bluː] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [skwer] - [toʊd] [ʃuːz] ['stʌdɪd] ['θɪkli] [ɑːn] [ðə; ði] [səʊls] [wɪð; wɪθ] ['hɑːbˌneɪl] [wɔːrn] ['ʃaɪni] ;

dirt	-	stained	overalls	and	blue	shirt	and	square	-	toed	shoes	studded	thickly	on	the	soles	with	hobnails	worn	shiny	;
污垢	-	染色	连体工作服	和	蓝色的	衬衫	和	正方形	-	脚趾	鞋	带钉的	浓密	在	这	鞋底	和	钉鞋	磨损	闪亮的	;

沾满泥土的工装裤、蓝色衬衫和鞋底钉满铆钉、鞋钉磨损发亮的方头鞋；

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] - ['skaːd] [fɔːrd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frʌnt] ['fendər] [kɑːkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] ['kreɪzɪli] ,

driving	a	desert	-	scarred	Ford	with	most	of	the	paint	gone	and	a	front	fender	cocked	up	and	flapping	crazily	,
驾驶	一个	沙漠	-	疤痕	福特	和	最多	的	这	画	已消失	和	一个	正面	挡泥板	上膛	向上	和	扑	疯狂地	,

开着一辆被沙漠侵蚀得伤痕累累的福特车，车漆几乎全部脱落，前挡泥板歪斜着疯狂地拍打着。

[ænd; ənd] ['taɪərz] [wɔːrn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

and	tires	worn	down	to	the	fabric	in	places	.
和	轮胎	磨损	向下	到	这	织物	在	地方	.

轮胎有些地方已经磨损到露出胎面。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [bluː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [twɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

But	his	eyes	were	very	blue	and	there	was	a	humorous	twist	to	his	mouth	,
但	他的	眼睛	是	非常	蓝色的	和	那里	曾是	一个	幽默	捻	到	他的	嘴	,

但他的眼睛是蓝色的，嘴角带着一丝幽默的弧度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ment] ['aɪrɪʃ] ['læftər] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['skwɪntɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	wrinkles	around	his	eyes	meant	Irish	laughter	quite	as	much	as	squinting	into	the	sun	.
和	这	皱纹	大约	他的	眼睛	意思是	爱尔兰	笑声	相当	作为	很多	作为	眯眼	进入	这	太阳	.

他眼角的皱纹，就像眯着眼睛看太阳一样，象征着爱尔兰式的爽朗笑声。

[ɪf] [hiː; hi] [driːmd] [ɪnˈkɑːŋgruəsli] [ʌv; əv][bɪg] , [lʌgˈʒʊriəs] [kɑːrz] [ˈgɔːrdʒəs] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈnɪk(ə)l]
If **he** **dreamed** **incongruously** **of** **big** **,** **luxurious** **cars** **gorgeous** **in** **paint** **and** **nickel**
如果 他 梦见 不协调地 的 大的 , 豪华 汽车 华丽的 在 画 和 镍
[trɪm] ,
trim **,**
修剪 ,

如果他梦见的是那种外观不协调、车身宽大、装饰华丽的豪华轿车，比如涂着漂亮油漆、镶有镍饰的那种，

[ænd; ənd][ʌv; əv][slɪm] , [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] — [wel] ,
and **of** **slim** **,** **young** **women** **with** **yellow** **hair** **and** **blue** **eyes** **—** **well** **,**
和 的 苗条的 , 年轻的 女性 和 黄色的 头发 和 蓝色的 眼睛 — 出色地 ,

还有那些身材苗条、年轻貌美、金发碧眼的女性——嗯，

[ˈstreɪndʒər] [driːmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [bɪˈhaɪnd] [eksˈtiəriəz] [mɔːr] [ʌnˈsaɪtli] [ðæn; ðən]
stranger **dreams** **have** **been** **hidden** **away** **behind** **exteriors** **more** **unsightly** **than**
陌生人 梦境 有 到过 隐 离开 在后面 外观 更多的 难看的 比
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv] [ˈkeɪsi] [ˈraɪən] .
was **the** **shell** **which** **holds** **the** **soul** **of** **Casey** **Ryan** **.**
曾是 这 壳 哪个 持有 这 灵魂 的 凯西 瑞安 .

更离奇的梦想隐藏在比凯西·瑞恩灵魂所在的躯壳还要丑陋的外表之下。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈevrideɪ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈteɪkɪŋ] [noʊt]
Presently **the** **practical** **,** **everyday** **side** **of** **his** **nature** **nudged** **him** **into** **taking** **note**
目前 这 实际的 , 每天 边 的 他的 自然 轻推 他 进入 采取 笔记
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [səˈraʊndɪŋz] .
of **his** **immediate** **surroundings** **.**
的 他的 即时 周围环境 .

目前，他务实、日常的性格促使他开始留意周围的环境。

[ˈkeɪsi] [nuː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] [red] [leɪk] [wʌz; wəz][wet] ,
Casey **knew** **at** **a** **glance** **that** **half** **of** **Red** **Lake** **was** **wet** **,**
凯西 知道 在 一个 瞥一眼 那 一半 的 红色的 湖 曾是 湿的 ,

凯西一眼就看出红湖有一半是湿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈpætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʃæloʊ] [puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and **that** **the** **shiny** **patches** **here** **and** **there** **were** **shallow** **pools** **of** **water** **.**
和 那 这 闪亮的 补丁 这里 和 那里 是 浅的 游泳池 的 水 .

而那些闪闪发光的地方，其实是浅浅的水洼。

[mɔːrˈoʊvər] , [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɛdɪst] , [ˈwɛtəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Moreover **,** **out** **in** **the** **reddest** **,** **wettest** **part** **of** **it** **an** **automobile** **stood** **with** **its**
而且 , 出去 在 这 最红 , 最潮湿 部分 的 它 一个 汽车 站立 和 它是
[bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
back **to** **him** **,**
后退 到 他 ,

此外，在最红、最潮湿的地方，一辆汽车背对着他停着。

[ænd; ənd] [ˈpɪgmi] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] .
and **pygmy** **figures** **were** **moving** **slowly** **upon** **either** **side** **.**
和 侏儒 数据 是 移动 缓慢地 之上 任何一个 边 .

两侧有矮人缓缓移动。

“ [stʌk] ” [ˌdaɪəgˈnoʊst] [ˈkeɪsi] [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,
“ **Stuck** **”** **diagnosed** **Casey** **in** **one** **word** **,**
“ 卡住 ” 诊断 凯西 在 一 单词 ,

用一个词来形容凯西的处境，“卡住了”。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [driːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [pʊld]

and	tucked	his	dream	into	the	back	of	his	mind	even	while	he	pulled
和	塞进去	他的	梦	进入	这	后退	的	他的	头脑	甚至	尽管	他	拉

[daʊn] [ðə; ði][gæs]['levər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [rʌts] [ðæt]

down	the	gas	lever	a	couple	of	notches	and	lunged	along	the	muddy	ruts	that
向下	这	气体	杠杆	一个	夫妻	的	缺口	和	猛扑	沿着	这	浑	车辙	那

[led] [streɪt] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪf] [laɪn][ʌv; əv] ['seɪdʒbrʌʃ] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]

led	straight	away	from	the	safe	line	of	sagebrush	and	out	upon	the
引领	直的	离开	从	这	安全的	线	的	鼠尾草	和	出去	之上	这

[plætɜˌlaɪk] [red] [ɪk'spæns] .

platterlike	red	expanse	.
盘状	红色的	广阔	.

他把梦想藏在心底，同时把油门拉低了几格，沿着泥泞的车辙猛冲出去，离开了安全的鼠尾草丛，来到了像盘子一样的红色平原上。

[ðə; ði][fɔːrd] [grʌntid] [ænd; ənd] [lʌgd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] [pʊl] .

The	Ford	grunted	and	lugged	down	to	a	steady	pull	.
这	福特	哼哼	和	带吊臂的	向下	到	一个	稳定的	拉	.

福特车发出低沉的轰鸣声，然后缓缓地向前行驶。

['keɪsi] [droʊv][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz][sɪks]['hɔːrsɪz][ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [greɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

Casey	drove	as	he	had	driven	his	six	horses	up	a	steep	grade	in	the	old
凯西	驾驶	作为	他	有	驱动	他的	六	马匹	向上	一个	陡	年级	在	这	老的

[deɪz] ,

days	,
天	,

凯西驾车的方式，就像他过去赶着六匹马爬陡坡一样。

['koʊksɪŋ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

coaxing	every	ounce	of	power	into	action	.
哄骗	每一个	盎司	的	力量	进入	行动	.

竭尽全力，调动每一分力量。

[naʊ] [hiː; hi] [kəukst] [wɪð; wɪθ][spɑːrk][ænd; ənd][gæs][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [haɪ] ,

Now	he	coaxed	with	spark	and	gas	and	somehow	kept	her	in	high	,
现在	他	哄骗	和	火花	和	气体	和	不知何故	保留	她	在	高的	,

现在他用火花和气体哄骗她，不知怎么地让她保持着兴奋状态。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][naɪs]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd][ʌv; əv]['hɑːrdər][kleɪ] [wɪ'ðɪn]

and	stopped	with	nice	judgment	on	a	small	island	of	harder	clay	within
和	停止	和	好的	判断	在	一个	小的	岛	的	更难	黏土	之内

['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .

shouting	distance	of	the	car	ahead	.
喊叫	距离	的	这	车	前方	.

然后，他明智地将车停在了前方车辆附近一小块较硬的黏土上。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði]['endʒɪn] [ðen] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] , [ænd; ənd][went] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

He	killed	the	engine	then	and	stepped	down	,	and	went	picking	his	way
他	被杀	这	引擎	然后	和	步	向下	,	和	去	挑选	他的	方式

['kerfəli] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

carefully	out	to	them	,
小心	出去	到	他们	,

他随即熄灭了引擎，下了车，小心翼翼地朝他们走去。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] ['spiːdəli] [kə'lektɪŋ] [greɪt] ['pænkeɪks][ʌv; əv][mʌd] [ðæt] [klʌŋ] [laɪk] [gluː] .

his	heavy	shoes	speedily	collecting	great	pancakes	of	mud	that	clung	like	glue	.
他的	重的	鞋	迅速地	收集	伟大的	煎饼	的	泥	那	紧紧抓住	喜欢	胶水	.

他那双沉重的鞋子迅速沾满了厚厚的泥巴，像胶水一样粘在鞋子上。

“ [stʌk] , [heɪ] ?
“ Stuck , hey ?
“ 卡住 , 嘿 ?

“卡住了，是吗？”

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [rʌts] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːtər] - [lɔːgd] .
You oughta kept in the ruts , no matter if they are water - logged .
你 应该 保留 在 这 车辙 , 不 事情 如果 他们 是 水 - 已登录 .

你应该继续沿着车辙走，即使车辙被水淹没了。

[juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] ['uːtə] [ðə; ði] [roʊd] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪk] [bedz] , ['hʌntɪn] - [draɪ]
You never want to turn outa the road on one of these lake beds , huntin ' dry
你 绝不 想 到 转动 出 这 路 在 一 的 这些 湖 床 , 亨廷顿 - 干燥
[graʊnd] .
ground .
地面 .

你绝对不想从公路拐到这些湖床上，去干燥的地面上打猎。

[ɪf] [its] [wet] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [bæŋk] [ɑːn] ['sɪŋkɪn] - [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːks] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
If it's wet in the road you can bank on sinkin ' in to the hocks the minute
如果 它是 湿的 在 这 路 你 能 银行 在 下沉 - 在 到 这 后腿 这 分钟
[juː; jʊ] [tɜːrn] [aʊt] .
you turn out .
你 转动 出去 .

如果路面湿滑，你一转弯就会陷进泥里。

” [hiː; hi] ['kerfəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [mʌd] ['pænkeɪks] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ðem; ðəm]
” He carefully removed the mud pancakes from his shoes by scraping them
” 他 小心 已移除 这 泥 煎饼 从 他的 鞋 经过 刮擦 他们
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] ,
across the hub of the stalled car ,
穿过 这 中心 的 这 停滞 车 ,

他小心翼翼地用抛锚汽车的轮毂刮掉鞋上的泥巴，

[ænd; ənd] [edʒd] [bæk] [tuː; tə] [stænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɪps] [waɪl] [hiː; hi] ['sɜr˩veɪd]
and edged back to stand with his arms on his hips while he surveyed
和 边缘 后退 到 站立 和 他的 武器 在 他的 臀部 尽管 他 调查
[ðə; ði] [fʊl] [plaɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the full plight of them .
这 满的 困境 的 他们 .

他后退几步，双手叉腰站着，环顾四周，看清了他们的困境。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] [bɑːgd] [daʊn] [ə; eɪ] - ['plenti] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['grɪnɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ She sure is bogged down a - plenty , ” he observed , grinning sympathetically .
“ 她 当然 是 陷入泥潭 向下 一个 - 很多 , ” 他 观察到 , 咧嘴笑 同情地 .

“她确实陷入了困境，”他笑着表示同情。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hɪtʃ] [ɑːn] [jʊr; jər] [kɑːr] , ['mɪstər] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?
“ Could you hitch on your car , mister , and pull us out ?
“ 可以 你 拴住 在 你的 车 , 先生 , 和 拉 我们 出去 ?

“先生，您能开车把我们拉出去吗？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ,
” This was a woman's voice ,
” 这 曾是 一个 女性的 嗓音 ,

这是女人的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [ʌn'kwentʃəbl] ['hjuːmər] [ðæt]

and	it	had	an	odd	quality	of	youth	and	unquenchable	humor	that
和	它	有	一个	奇怪的	质量	的	青年	和	无法熄灭的	幽默	那

[θrɪld] ['keɪsi] ,

thrilled	Casey	,
激动不已	凯西	,

它有一种奇特的青春气息和永不磨灭的幽默感，这让凯西非常着迷。

['wʊmən] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

woman	hungry	as	he	was	.
女士	饥饿的	作为	他	曾是	.

女人和他一样饥饿。

['keɪsi] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv]

Casey	put	up	a	hand	to	his	mouth	and	surreptitiously	removed	a	chew	of
凯西	放	向上	一个	手	到	他的	嘴	和	偷偷摸摸	已移除	一个	嚼	的

[tə'bækoʊ]['ɔːlmoʊst] [freʃ] .

tobacco	almost	fresh	.
烟草	几乎	新鲜的	.

凯西抬手捂住嘴，偷偷地拿出一块几乎全新的嚼烟。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['efərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kloʊzər] [tə'geðər] ,

With	some	effort	he	pulled	his	feet	closer	together	,
和	一些	努力	他	拉	他的	脚	更近	一起	,

他费了些力气才把双脚并拢起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['stetsn] [ænd; ənd][ˌriː'set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsli] ['reɪkɪʃ]

and	he	lifted	his	old	Stetson	and	reset	it	at	a	consciously	rakish
和	他	抬起	他的	老的	斯泰森	和	重置	它	在	一个	有意识地	浪荡子

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

他拿起那顶旧斯泰森帽，故意把它斜斜地戴好。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt]

He	glanced	at	the	car	,	behind	it	and	in	front	,	coming	back	to	the	flat
他	瞥了一眼	在	这	车	,	在后面	它	和	在	正面	,	未来	后退	到	这	平坦的

- ['tʃestɪd] ,

-	chested	,
-	胸部	,

他瞥了一眼车子，车后和车前，然后又看向那个胸部平坦的女人。

[dɪ'prest] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

depressed	individual	before	him	.
郁闷	个人	前	他	.

他面前是一位情绪低落的人。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Yes	,	ma'am	.
“	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

[aɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] , [ɔːl] [raɪt] .

I'll	get	you	out	,	all	right	.
患病的	得到	你	出去	,	全部	正确的	.

我会救你出去的，没问题。

[ʃʊr] , [aɪ] [wɪl] .

Sure	,	I	will	.
当然	,	我	将要	.

当然，我会的。

" [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
" **While he looked at the man he spoke to the woman .**
" 尽管 他 看起来 在 这 男人 他 辐 到 这 女士 .

他一边看着那个男人，一边和那个女人说话。

" [wiːv] [bɪn] [stɔːld] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , " [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði][flæt] - ['tʃestɪd]
" **We've been stalled here for an hour or more , " volunteered the flat - chested**
" 我们已经 到过 停滞 这里 为了 一个 小时 或者 更多的 , " 自愿 这 平坦的 - 胸部
[wʌn] .
one .
一 .

"我们在这里被困了一个多小时了，"胸部平坦的那位主动说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][stɔːrm] .
" **We was right behind the storm .**
" 我们 曾是 正确的 在后面 这 风暴 .

"我们就在风暴的后面。"

[lʊkt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [tʃæns] [ðæt] ['enibɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr][soʊ] —
Looked a sorry chance that anybody would come along for the next week or so —
看起来 一个 对不起 机会 那 任何人 会 来 沿着 为了 这 下一个 星期 或者 所以 —
"
"
"

看起来接下来一周左右，几乎不可能有人会来——"

" ['mɪstər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['gɑːdsend] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **Mister , you're a godsend if ever there was one , " added the lady .**
" 先生 , 你是 一个 天赐之物 如果 曾经 那里 曾是 一 , " 额外 这 女士 .

"先生，您真是上天派来的天使啊！"这位女士补充道。

" [aɪ'd] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv] [seɪnts] [ɪn][maɪ] [prer] [bʊk] ,
" **I'd write your name on the roster of saints in my prayer book ,**
" ID 写 你的 姓名 在 这 名册 的 圣徒 在 我的 祷告 书 ,

"我会把你的名字写进我祈祷书的圣徒名册里，

[ɪf] [aɪ]['evər] [sed] [prerz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [prer] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]
if I ever said prayers and had a prayer book and a pencil and
如果 我 曾经 说 祈祷 和 有 一个 祷告 书 和 一个 铅笔 和
[nuː] [wʌt] [neɪm] [tuː; tə] [raɪt] . "
knew what name to write . "
知道 什么 姓名 到 写 . "

如果我曾经祈祷过，手边有祈祷书和铅笔，并且知道该写下哪个名字的话。"

" ['keɪsi] ['raɪən] .
" **Casey Ryan .**
" 凯西 瑞安 .

"凯西·瑞安。"

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mæm, mɑːm, məm] .
Don't you worry , ma'am .
不 你 担心 , 女士 .

别担心，女士。

[wiːl] [get] [juː; jʊ] ['uːtə] [hɪr] [ɪn][noʊ][taɪm] .
We'll get you outa here in no time .
出色地 得到 你 出 这里 在 不 时间 .

我们马上就把你送出去。

" ['keɪsi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Casey grinned and craned his neck .**
" 凯西 咧嘴一笑 和 起重机 他的 脖子 .

凯西咧嘴一笑，伸长脖子。

['lʊkɪŋ] ['loʊər] [ðɪs] [taɪm] ,
Looking lower this time ,
寻找 降低 这 时间 ,

这次往下看，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [vɔɪs] ,
he saw a pair of feet which did not seem to belong to that voice ,
他 锯 一个 一对 的 脚 哪个 做过 不是 似乎 到 属于 到 那 嗓音 ,

他看到一双脚，但那双脚似乎不属于那个声音的主人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['femənɪn] .
though they were undoubtedly feminine .
尽管 他们 是 无疑 女性 .

虽然她们无疑具有女性特质。

[stɪl] , [red] [mʌd] [wɪl] [wɜːrk] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [dɪs'fɪgərmənt] , [ænd; ənd] ['keɪsi] [wʌz; wəz][æn; ən]
Still , red mud will work miracles of disfigurement , and Casey was an
仍然 , 红色的 泥 将要 工作 奇迹 的 毁容 , 和 凯西 曾是 一个
['ɑːptɪmɪst][baɪ]['neɪtʃər] .
optimist by nature .
乐天派 经过 自然 .

不过，红泥确实能造成毁容的奇迹，而凯西生性乐观。

“ [maɪ][waɪf][ɪz] ['traɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːmədi][laɪn] , ” [ðə; ði][flæt] - ['tʃestɪd] [wʌn] [əb'zɜːrvd]
“ My wife is trying out a new comedy line , ” the flat - chested one observed
“ 我的 妻子 是 尝试 出去 一个 新的 喜剧 线 , ” 这 平坦的 - 胸部 一 观察到
[ˌʌnɪ'moʊʃənəli] .
unemotionally .
不带感情地 .

“我妻子正在尝试一句新的喜剧段子，”胸部平坦的男子面无表情地说道。

“ ['trʌb(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [gets]['oʊvər][aʊt] [frʌnt] .
“ Trouble is it never gets over out front .
“ 麻烦 是 它 绝不 获得 超过 出去 正面 .

“问题是它永远无法在前面得到解决。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər][dɪd][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n]
If she ever did get it across the footlights I could raise the price of admission
如果 她 曾经 做过 得到 它 穿过 这 脚灯 我 可以 增加 这 价格 的 入学
[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and get away with it .
和 得到 离开 和 它 .

如果她真的能把这件事闹大，我就可以提高门票价格而不受惩罚。

[haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['raɪəˌlaɪt] ? ”
How far is it to Rhyolite ? ”
如何 远的 是 它 到 流纹岩 ? ”

到莱奥莱特有多远?

“ ['raɪəˌlaɪt] ?
“ Rhyolite ?
“ 流纹岩 ?

“流纹岩？”

['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] , [mɛbi] .
Twenty or twenty - five miles , mebby .
二十 或者 二十 - 五 英里 , 梅比 .

大概二十或二十五英里吧。

” ['keɪsi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
” Casey gave him an inquiring look .
” 凯西 给予 他 一个 查询 看 .

凯西疑惑地看了他一眼。

“ [kæn; kən][wi:; wi][get][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tu:; tə]['peɪpər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['haɪər][ə; eɪ][hɔ:l][tu:; tə]
“ Can we get there in time to paper the town and hire a hall to
” 能 我们 得到 那里 在 时间 到 纸 这 镇 和 聘请 一个 大厅 到
[ʃoʊ] [ɪn] ,
show in ,
展示 在 ,

“我们能及时赶到，把小镇贴满报纸，再租个礼堂办个展览吗？”

['mɪstər] ?
mister ?
先生 ?

先生?

” ['keɪsi] [sɔ:] [ðə; ði][mʌd] - [keɪkt] [fi:t] [mu:v] [lə'bɔ:riəsli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
” Casey saw the mud - caked feet move laboriously toward the rear of the car .
” 凯西 锯 这 泥 - 蛋糕 脚 移动 费力地 朝向 这 后部 的 这 车 .

凯西看到沾满泥巴的双脚艰难地向车后移动。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ Yes , ma'am , I guess you can .
” 是的 , 女士 , 我 猜测 你 能 .

“是的，女士，我想你可以。”

[ðer; ðər] [eint] ['eni] [taʊn] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [eint] [gɑ:t]['eni] [hɔ:l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
There ain't any town , though , and it ain't got any hall in it ,
那里 不是 任何 镇 , 尽管 , 和 它 不是 得到 任何 大厅 在 它 ,

然而，这里并没有城镇，也没有任何礼堂。

[nɜ:r] ['enibɑ:di] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
ner anybody to go to a show .
ner 任何人 到 去 到 一个 展示 .

没人去看演出。

” [ðə; ði]['wʊmən] [læft] .
” The woman laughed .
” 这 女士 笑了 .

女人笑了。

“ [ðæts] [laɪk][maɪ] [prer] [bʊk] .
“ That's like my prayer book .
” 那就是 喜欢 我的 祷告 书 .

“那就像我的祈祷书一样。”

[wel] , [dʒæk] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [aɪ] ,
Well , Jack , you certainly have got a powerful eye ,
出色地 , 杰克 , 你 当然 有 得到 一个 强大的 眼睛 ,

杰克，你的眼光确实很敏锐。

[bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ,
but you've been trying to look this outfit out of the mud for an hour ,
但 你已经 到过 尝试 到 看 这 全套服装 出去 的 这 泥 为了 一个 小时 ,

但你已经花了一个小时试图把这身衣服从泥里弄出来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] , [soʊ][fɑ:r] .
and I haven't saw it move an inch , so far .
和 我 还没有 锯 它 移动 一个 英寸 , 所以 远的 .

到目前为止，我还没看到它移动过一寸。

[lets] [dʒʌst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”
Let's just try something else . ”
我们来吧 只是 尝试 某物 别的 . ”

我们试试别的办法吧。

“ [ə; eɪ] [prer] ['u:tə] [jʊr; jər] [prer] [bʊk] , ['meɪbi] , ” [ðə; ði] [flæt] - ['tʃestɪd] [wʌn] [ri'tɔ:tid] ,

“	A	prayer	outa	your	prayer	book	,	maybe	,	”	the	flat	-	chested	one	retorted	,
“	一个	祷告	出	你的	祷告	书	,	或许	,	”	这	平坦的	-	胸部	一	反驳	,

“或许可以从你们的祈祷书中摘一段祷文吧，”平胸女子反驳道。

[nɑ:t] ['trʌblɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .

not	troubling	to	move	or	to	turn	his	head	.
不是	令人不安的	到	移动	或者	到	转动	他的	头	.

他连动一下身子或转一下头都不费劲。

['keɪsi] [bliŋkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

Casey	blinked	and	looked	again	.
凯西	眨眼	和	看起来	再次	.

凯西眨了眨眼，又看了一眼。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

The	woman	who	appeared	from	the	farther	side	of	the	car	might	have	been
这	女士	WHO	出现	从	这	更远	边	的	这	车	可能	有	到过

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] ,

the	creature	of	his	dream	,
这	生物	的	他的	梦	,

从车子另一侧出现的女人，或许就是他梦中的女神。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [went] .

so	far	as	her	face	,	her	hair	,	and	her	voice	went	.
所以	远的	作为	她	脸	,	她	头发	,	和	她	嗓音	去	.

就她的容貌、头发和声音而言。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] , [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['jeloʊ] .

Her	hair	was	yellow	,	unmistakably	yellow	.
她	头发	曾是	黄色的	,	毫无疑问	黄色的	.

她的头发是黄色的，毫无疑问是黄色的。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] [æz; əz] ['keɪsi:z] [oʊn] ,

Her	eyes	were	blue	as	Casey's	own	,
她	眼睛	是	蓝色的	作为	凯西的	自己的	,

她的眼睛和凯西的眼睛一样是蓝色的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][naɪs] [ti:θ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [red] - [lɪpt] [smaɪl] .

and	she	had	nice	teeth	and	showed	them	in	a	red	-	lipped	smile	.
和	她	有	好的	牙齿	和	显示	他们	在	一个	红色的	-	嘴唇	微笑	.

她有一口漂亮的牙齿，露出了红润的嘴唇，笑容灿烂。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][noʊz]

A	more	sophisticated	man	would	have	known	that	the	powder	on	her	nose
一个	更多的	复杂的	男人	会	有	已知	那	这	粉末	在	她	鼻子

[wʌz; wəz] ['freʃli] [ə'plaɪd] ,

was	freshly	applied	,
曾是	新鲜的	应用	,

一个更有阅历的男人会看出她鼻子上的粉是刚扑上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [waɪl]

and	that	her	reason	for	remaining	so	long	hidden	from	his	sight	while
和	那	她	原因	为了	其余的	所以	长的	隐	从	他的	视线	尽管

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] ['kʌlər][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]

she	talked	to	him	was	revealed	in	the	moist	color	on	her	lips	and	the
她	谈话	到	他	曾是	揭晓	在	这	潮湿	颜色	在	她	嘴唇	和	这

[freʃ] [blu:m] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

fresh	bloom	on	her	cheeks	.
新鲜的	盛开	在	她	脸颊	.

而她与他交谈时一直躲在他视线之外的原因，从她嘴唇上湿润的色泽和脸颊上泛起的红晕就显露出来了。

['keɪsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] .

Casey	**was**	**not**	**sophisticated**	**.**
凯西	曾是	不是	复杂的	.

凯西并不世故。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	**thought**	**she**	**was**	**a**	**beautiful**	**woman**	**,**	**and**	**asked**	**no**	**questions**	**of**	**her**
他	想法	她	曾是	一个	美丽的	女士	,	和	问	不	问题	的	她

['meɪˌkʌp] [bɑːks] .

makeup	**box**	**.**
化妆品	盒子	.

他觉得她是个漂亮的女人，并没有问起她的化妆盒。

“ ['mɪstər] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɑːdsend] ! ” — [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [feɪst]

“	**Mister**	**,**	**you**	**certainly**	**are**	**a**	**godsend**	**!**	**”**	**—**	**she**	**told**	**him**	**again**	**when**	**she**	**faced**
“	先生	,	你	当然	是	一个	天赐之物	!	”	—	她	讲述	他	再次	什么时候	她	面对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“先生，您真是上天赐予的礼物！”——她面对着他再次说道。

“ [aɪ'd][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] , ['oʊnli][aɪ] ['hævnt] [bɪn] [preɪɪŋ] .

“	**I'd**	**call**	**you**	**a**	**direct**	**answer**	**to**	**prayer**	**,**	**only**	**I**	**haven't**	**been**	**praying**	**.**
“	ID	称呼	你	一个	直接的	回答	到	祷告	,	仅有的	我	还没有	到过	祈祷	.

“我会说你是我祈祷的直接回应，只是我并没有祈祷。”

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [dʒæk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪz][nɑːt] [pækt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['bændʒoʊz] ,

I've	**been**	**trying**	**to**	**tell**	**Jack**	**that**	**the**	**shovel**	**is**	**not**	**packed**	**under**	**the**	**banjos**	**,**
我已经	到过	尝试	到	告诉	杰克	那	这	铲	是	不是	包装	在下面	这	班卓琴	,

我一直试图告诉杰克，铲子并没有放在班卓琴下面。

[æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

as	**he**	**thinks**	**it**	**was**	**,**
作为	他	思考	它	曾是	,

正如他所认为的那样，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][left] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][læst][kæmp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg]['wɔːtər]

but	**was**	**left**	**back**	**at**	**our**	**last**	**camp**	**where**	**he**	**was**	**trying**	**to**	**dig**	**water**
但	曾是	左边	后退	在	我们的	最后的	营	在哪里	他	曾是	尝试	到	挖	水

[aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wet][spɑːt] .

out	**of**	**a**	**wet**	**spot**	**.**
出去	的	一个	湿的	点	.

但他却被留在了我们最后一个营地，当时他正在努力从一个潮湿的地方挖水。

[dʒæk] , [dɪr] , [pər'hæps][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Jack	**,**	**dear**	**,**	**perhaps**	**the**	**gentleman**	**has**	**got**	**a**	**shovel**	**in**	**his**	**car**	**.**
杰克	,	亲爱的	,	也许	这	绅士	有	得到	一个	铲	在	他的	车	.

杰克，亲爱的，也许那位先生的车里有铲子。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [gæg] , ['mɪstər] , [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [stʌk] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [leɪk] ?

Ain't	**it**	**a**	**real**	**gag**	**,**	**mister**	**,**	**us**	**being**	**stuck**	**out**	**here**	**in**	**a**	**dry**	**lake**	**?**
不是	它	一个	真实的	插科打诨	,	先生	,	我们	存在	卡住	出去	这里	在	一个	干燥	湖	?

先生，我们被困在这个干涸的湖里，这难道不是个天大的笑话吗?

” ['keɪsi] [tɪpt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd][traɪd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [tuː]

”	**Casey**	**tipped**	**his**	**hat**	**and**	**grinned**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**look**	**at**	**her**	**too**
”	凯西	倾斜	他的	帽子	和	咧嘴一笑	和	尝试	不是	到	看	在	她	也

[lɔːŋ] .

long	**.**
长的	.

凯西摘下帽子，咧嘴一笑，尽量不去看她太久。

['hʌzbəndz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] ['dʒeləs] ,
Husbands **of** **beautiful** **young** **women** **are** **frequently** **jealous** **,**
丈夫们 的 美丽的 年轻的 女性 是 频繁地 嫉妒的 ,

漂亮年轻妻子的丈夫常常会嫉妒。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [nuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Casey** **knew** **his** **place** **and** **meant** **to** **keep** **it** **.**
和 凯西 知道 他的 地方 和 意思是 到 保持 它 .

凯西很清楚自己的位置，并且打算安分守己。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] ['keɪsi] ['stʌdid] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
All **the** **way** **back** **to** **his** **car** **Casey** **studied** **the** **peculiar** **features** **of** **the** **meeting**
全部 这 方式 后退 到 他的 车 凯西 研究 这 奇特 特征 的 这 会议
.
:
.

凯西一路回到车旁，仔细研究着这次会议的种种奇特之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['jeloʊ] - ['herd] ['wɪmɪn] — [wel] !
He **had** **been** **thinking** **about** **yellow** **-** **haired** **women** **—** **well** **!**
他 有 到过 思维 关于 黄色的 - 头发 女性 — 出色地 !

他一直在想着金发女人——好吧!

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt]
But **,** **of** **course** **,** **she** **was** **married** **,** **and** **therefore** **not** **to** **be** **thought**
但 , 的 课程 , 她 曾是 已婚 , 和 所以 不是 到 是 想法
[ʌv; əv] [seɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
of **save** **as** **a** **coincidence** **.**
的 节省 作为 一个 巧合 .

当然，她已婚，因此这只能算是一个巧合。

[stɪl] , ['keɪsi] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [dʒæk] , [dɪr] ,
Still **,** **Casey** **rather** **regretted** **the** **existence** **of** **Jack** **,** **dear** **,**
仍然 , 凯西 相当 后悔 这 存在 的 杰克 , 亲爱的 ,

然而，凯西还是有点后悔杰克的存在，亲爱的。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [pɪkt] [sʌtʃ] [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l]
and **began** **to** **wonder** **why** **good** **-** **looking** **women** **always** **picked** **such** **dried** **-** **up** **little**
和 开始 到 想知道 为什么 好的 - 寻找 女性 总是 挑选 这样的 干燥 - 向上 小的
[rʌnts] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] .
runts **for** **husbands** **.**
矮子 为了 丈夫们 .

于是她开始纳闷，为什么长相漂亮的女人总是选择那些瘦弱无能的小个子做丈夫。

“ [ʃoʊ] ['æktər] , [baɪ] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .
“ **Show** **actors** **,** **by** **the** **talk** **,** **”** **he** **mused** **.**
“ 展示 演员 , 经过 这 讲话 , ” 他 沉思 .

“听人说，是演戏的演员。”他沉思道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [sɪŋ] , [mɛbi] ?
“ **I** **wonder** **now** **if** **she** **don't** **sing** **,** **mebby** **?**
“ 我 想知道 现在 如果 她 不 唱歌 , 梅比 ?

“我现在怀疑她是不是不唱歌了，是吗？”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['fɔrdʒd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
” **He** **started** **the** **car** **and** **forged** **out** **to** **them** **,**
” 他 开始 这 车 和 锻造 出去 到 他们 ,

他发动汽车，朝他们驶去，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [rɑːdz][ɪn] [loʊ] [gɪr] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['rɪski] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp]

making	the	last	few	rods	in	low	gear	and	knowing	how	risky	it	was	to	stop
制作	这	最后的	很少	杆	在	低的	齿轮	和	会心	如何	风险	它	曾是	到	停止

.

:

.

最后几根杆子是用低速档拉的，而且他知道停车有多危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['helpləs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] ,

They	were	rather	helpless	,	he	had	to	admit	,
他们	是	相当	无助	,	他	有	到	承认	,

他不得不承认，他们当时确实很无助。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [waɪl] ['keɪsi] [dɪd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] .

and	did	all	the	standing	around	while	Casey	did	all	the	work	.
和	做过	全部	这	常设	大约	尽管	凯西	做过	全部	这	工作	.

而凯西则做了所有的工作，她却一直在旁边站着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃʌvəld] [ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [aʊt] ,

But	he	shoveled	the	rear	wheels	out	,
但	他	铲	这	后部	车轮	出去	,

但他把后轮里的积雪铲了出来。

[weidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['aɪlənd][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]

waded	back	to	the	tiny	island	of	solid	ground	and	gathered	an	armful	of
涉水	后退	到	这	微小的	岛	的	坚硬的	地面	和	聚集	一个	满满的	的

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

他涉水回到那片小小的坚实陆地上，抱起一把灌木丛。

['kʌvərd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][mʌd] [waɪl] [hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

covered	himself	with	mud	while	he	crowded	the	brush	in	front	of	the	wheels	,
涵盖	他自己	和	泥	尽管	他	挤	这	刷子	在	正面	的	这	车轮	,

他把自己弄得浑身沾满泥巴，同时挤进车轮前的灌木丛中。

[taɪd][ðə; ði] [toʊ] [roʊp][hiː; hi] ['kærid] [fɔːr; fər] [i'məːdʒənsiz] [laɪk] [ðɪs] , [weidid][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrd] ,

tied	the	tow	rope	he	carried	for	emergencies	like	this	,	waded	to	the	Ford	,
系	这	拖	绳索	他	携带	为了	紧急情况	喜欢	这	,	涉水	到	这	福特	,

他系好随身携带的应急拖绳，涉水走到福特河边。

[krænŋkt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðə; ði][rest][tuː; tə] [lʌk] .

cranked	,	and	trusted	the	rest	to	luck	.
曲柄	,	和	可信	这	休息	到	运气	.

发动引擎，剩下的就交给运气吧。

[ðə; ði][fɔːrd] [muːvd] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ðə; ði][roʊp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] ['taɪtnd] ,

The	Ford	moved	slowly	ahead	until	the	rope	between	the	two	cars	tightened	,
这	福特	已搬	缓慢地	前方	直到	这	绳索	之间	这	二	汽车	收紧	,

福特车缓缓向前移动，直到两车之间的绳索绷紧。

[ðen] [spʌn] [wiːlz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][dɪg][hɜːr'self][ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

then	spun	wheels	and	proceeded	to	dig	herself	in	where	she	stood	.
然后	旋转	车轮	和	继续	到	挖	她自己	在	在哪里	她	站立	.

然后她原地打转，继续在原地扎根。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['endʒɪn] ,

The	other	car	,	shaking	with	the	tremor	of	its	own	engine	,
这	其他	车	,	摇晃	和	这	震颤	的	它是	自己的	引擎	,

另一辆车，因自身引擎的震动而颤抖，

['ruːθləsli] [graʊnd] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd]

ruthlessly	ground	the	sagebrush	into	the	mud	and	stood	upon	it	shaking	and
无情地	地面	这	鼠尾草	进入	这	泥	和	站立	之上	它	摇晃	和

['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [sp'lʌtərɪŋ] ['fjʊriəsli] .

roaring	and	spluttering	furiously	.
咆哮	和	喷溅	愤怒地	.

无情地将蒿草碾成泥浆，然后站在上面，愤怒地颤抖、咆哮、喷溅。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] , ['mɪstər] , ” [kɔːld] [ðə; ði]['leɪdi] ['tʃɪrfəli] ,

“	Nothing	like	sticking	together	,	mister	,	”	called	the	lady	cheerfully	,
“	没有什么	喜欢	粘性	一起	,	先生	,	”	称为	这	女士	愉快地	,

“团结就是力量，先生，”那位女士兴高采烈地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læftər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	he	heard	the	music	of	her	laughter	above	the	churn	of	their
和	他	听到	这	音乐	的	她	笑声	多于	这	搅动	的	他们的

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

他听到了她爽朗的笑声，盖过了发动机的轰鸣声。

“ [seɪ] , [eint] [jʊr; jər]['kɑːrbəreɪtər][ɔːl] [ɔːf] ?

“	Say	,	ain't	your	carburetor	all	off	?
“	说	,	不是	你的	化油器	全部	离开	?

“我说，你的化油器是不是完全拆下来了？”

” ['keɪsi] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - ['tʃestɪd] [wʌn] .

”	Casey	leaned	out	to	call	back	to	the	flat	-	chested	one	.
”	凯西	倾斜	出去	到	称呼	后退	到	这	平坦的	-	胸部	一	.

凯西探出身子，向那个胸部平坦的女孩喊道。

“ [jʊə(r)] ['smoʊkɪn] - [bæk] [ðer; ðər] [laɪk] [wet] [wʊd] .

“	You're	smokin	'	back	there	like	wet	wood	.
“	你是	吸烟	-	后退	那里	喜欢	湿的	木头	.

“你后面冒烟像湿木头一样。”

” [ðə; ði][mæn] [ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	The	man	immediately	stopped	the	motor	and	looked	behind	him	.
”	这	男人	立即地	停止	这	发动机	和	看起来	在后面	他	.

“那人立即停下马达，向后看去。”

['keɪsi] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] .

Casey	muttered	something	under	his	breath	when	he	climbed	out	.
凯西	低声说道	某物	在下面	他的	气息	什么时候	他	攀登	出去	.

凯西爬出来的时候低声嘟囔了几句。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] ['stændɪŋ] [hʌb] [diːp] [ɪn] [red] [mʌd] ,

He	looked	at	his	own	car	standing	hub	deep	in	red	mud	,
他	看起来	在	他的	自己的	车	常设	中心	深的	在	红色的	泥	,

他看着自己的车陷在深深的红泥里，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔlɪsɪŋ] [plʌg] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .

and	reached	for	the	solacing	plug	of	chewing	tobacco	.
和	达到	为了	这	安慰	插头	的	咀嚼	烟草	.

于是伸手去拿了一口能带来慰藉的嚼烟。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['empti] .

Then	he	thought	of	the	lady	,	and	withdrew	his	hand	empty	.
然后	他	想法	的	这	女士	,	和	退出	他的	手	空的	.

然后他想起了那位女士，便空手抽回了手。

“ [wɪə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tə'geðər] , ['mɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] ['wɪtɪsɪzəm] ,

“	We're	certainly	going	to	stick	together	,	mister	,	”	she	repeated	her	witticism	,
“	是	当然	去	到	戳	一起	,	先生	,	”	她	重复	她	妙语	,

[ænd; ənd] ['keɪsi] [grɪnd] ['fuːlɪʃli] .

and	Casey	grinned	foolishly	.
和	凯西	咧嘴一笑	愚蠢地	.

“我们当然会一直在一起，先生，”她重复了这句俏皮话，凯西傻笑着。

“ [ʃiːl] [draɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑːt] [sʌn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['hɑːrtənɪŋli] .

“	She'll	dry	up	in	a	few	hours	,	with	this	hot	sun	,	”	he	observed	hearteningly	.
“	壳	干燥	向上	在	一个	很少	小时	,	和	这	热的	太阳	,	”	他	观察到	令人欣慰的是	.

“在这烈日下，几个小时后她就会干透，”他欣慰地说道。

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [paɪl] [brʌʃ] [ɪn] , [aɪ] [ges] .

“	We'll	have	to	pile	brush	in	,	I	guess	.
“	出色地	有	到	桩	刷子	在	,	我	猜测	.

“看来我们得把树枝堆起来了。”

” [hɪz; ɪz] [glæns] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [træks]

”	His	glance	went	back	to	the	tiny	island	and	to	his	double	row	of	tracks
”	他的	瞥一眼	去	后退	到	这	微小的	岛	和	到	他的	双倍的	排	的	轨道

.

:

.

他的目光又回到了那座小岛上，以及他那两排铁轨上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .

He	looked	at	the	man	.
他	看起来	在	这	男人	.

他看了看那个人。

“ [dʒæk] , [dɪr] , [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [help] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [get] [sʌm; səm] [brʌʃ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi]

“	Jack	,	dear	,	you	might	go	help	the	gentleman	get	some	brush	,	”	the	lady
“	杰克	,	亲爱的	,	你	可能	去	帮助	这	绅士	得到	一些	刷子	,	”	这	女士

[sə'dʒestɪd] ['swiːtli] .

suggested	sweetly	.
建议	甜蜜地	.

“杰克，亲爱的，你可以去帮这位先生拿些刷子，”那位女士温柔地建议道。

“ [ðɪs] [eint] [maɪ] [ækt] , ” [dʒæk] [dɪr] ['ɔbdʒiktid] .

“	This	ain't	my	act	,	”	Jack	dear	objected	.
“	这	不是	我的	行为	,	”	杰克	亲爱的	反对	.

“这不是我的风格，”杰克亲爱的反驳道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [broʊk] [maɪ] [spaɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [kɑːr] ['uːtə] [ðə; ði] [mʌd] [wen] [wiː; wi]

“	I	just	about	broke	my	spine	trying	to	heave	the	car	outa	the	mud	when	we
“	我	只是	关于	打破	我的	脊柱	尝试	到	举	这	车	出	这	泥	什么时候	我们

[fɜːrst] [stʌk] .

first	stuck	.
第一的	卡住	.

“我们第一次陷在泥里的时候，我拼命想把车从泥里拽出来，差点把脊椎都弄断了。”

[seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['binəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .

Say	,	I	wish	there	was	a	beanery	of	some	kind	in	walking	distance	.
说	,	我	希望	那里	曾是	一个	豆子店	的	一些	种类	在	步行	距离	.

我倒希望附近步行范围内能有家咖啡馆之类的。

['ɑːnɪst] , [aɪl] [biː; bi] [ded] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

Honest	,	I'll	be	dead	of	starvation	in	another	hour	.
诚实的	,	患病的	是	死的	的	饥饿	在	其他	小时	.

说实话，再过一个小时我就要饿死了。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][baɪt] , [ɑːn] ?
What's the chance of a bite , hon ?
是什么 这 机会 的 一个 咬 , 亲爱的 ?

亲爱的，被咬的几率有多大?

" [kən'tempt] ['sɝːdʒd] [θruː] ['keɪsi] .
" Contempt surged through Casey .
" 鄙视 激增 通过 凯西 .

凯西心中涌起一股轻蔑之情。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][hiː; hi] ['pitid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] .
Deep in his soul he pitied her for being tied to such an insect .
深的 在 他的 灵魂 他 可怜的 她 为了 存在 系 到 这样的 一个 昆虫 .

他内心深处怜悯她，竟然会和这样一只昆虫捆绑在一起。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spɪrɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [ɪn]
Immediately he was glad that she had spirit enough to put the little runt in
立即地 他 曾是 高兴的 那 她 有 精神 足够的 到 放 这 小的 矮子 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] .
his place .
他的 地方 .

他立刻庆幸她有足够的胆量去教训那个小矮子。

" [juː; jʊ] [wʊd] [weɪt] [tuː; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] [ɪn] ['raɪəˌlaɪt] , [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr; hər]
" You would wait to buy supplies in Rhyolite , remember , " she reminded her
" 你 会 等待 到 买 补给品 在 流纹岩 , 记住 , " 她 提醒 她
['hʌzbənd] ['kɑːmli] .
husband calmly .
丈夫 平静地 .

"你要等到莱奥莱特再去购买补给品，记住这一点，"她平静地提醒丈夫。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .
" I guess you'll have to wait till you get there .
" 我 猜测 你会 有 到 等待 直到 你 得到 那里 .

"我想你得等到到了那里才能知道。"

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [seɪvd] [fɔːr; fər]['dʒuːniər] .
I've got one piece of bread saved for junior .
我已经 得到 一 片 的 面包 已保存 为了 初级 .

我给孩子留了一块面包。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][goʊ] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [dɪr] , [jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
You and I go hungry — and cheer up , old dear , you're used to it ! "
你 和 我 去 饥饿的 — 和 欢呼 向上 , 老的 亲爱的 , 你是 用过的 到 它 ! "

你我都会挨饿——别灰心，老伙计，你都习惯了!

" [aɪv] [gɑːt][grʌb] , " ['keɪsi] [ˌvɔlən'tiəd] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .
" I've got grub , " Casey volunteered hospitably .
" 我已经 得到 幼虫 , " 凯西 自愿 热情好客 .

"我有吃的，"凯西热情地主动说道。

" ['dɪdnt] [stɑːp][tuː; tə] [iːt] [jet] .
" Didn't stop to eat yet .
" 没有 停止 到 吃 然而 .

"还没停下来吃饭呢。"

[aɪl] [pæk] [ðə; ðɪ] [stʌf] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][draɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][fraɪ]
I'll pack the stuff back there to dry ground and boil some coffee and fry
患病的 盒 这 东西 后退 那里 到 干燥 地面 和 熬 一些 咖啡 和 炒
[sʌm; səm]['beɪkən] .
some bacon .
一些 熏肉 .

我会把东西打包带回去，晒干，煮点咖啡，煎点培根。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ][ə; eɪ][smaɪl][soʊ] ['brɪliənt] [ðæt]
" He looked at the woman and was rewarded by a smile so brilliant that
" 他 看起来 在 这 女士 和 曾是 奖励 经过 一个 微笑 所以 杰出的 那
['keɪsi] [wʌz; wəz] ['dæzld] .
Casey was dazzled .
凯西 曾是 眼花缭乱 .

"他看着那个女人，得到了一个灿烂的笑容，凯西被迷住了。"

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɑːdsend] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" You certainly are a godsend , " she called after him ,
" 你 当然 是 一个 天赐之物 , " 她 称为 后 他 ,

"你真是上天赐予的礼物！"她在他身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr] .
as he turned away to his own car .
作为 他 转向 离开 到 他的 自己的 车 .

他转身走向自己的车。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" It just happens that we're out of everything .
" 它 只是 发生 那 是 出去 的 一切 .

"碰巧我们什么都用完了。"

[its] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [ɑːn][hænd] [wen] [jʊə(r)] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
It's so hard to keep anything on hand when you're traveling in this country ,
它是 所以 难的 到 保持 任何事物 在 手 什么时候 你是 旅行 在 这 国家 ,

在这个国家旅行时，很难随身携带任何东西。

[wɪð; wɪθ] [taʊnz] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] .
with towns so far apart .
和 城镇 所以 远的 除 .

城镇之间相距甚远。

[juː; jʊ][dʒʌst][rʌn] [ʃɔːrt] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
You just run short , before you know it .
你 只是 跑步 短的 , 前 你 知道 它 .

不知不觉中，你的钱就用完了。

" ['keɪsi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['skersəti] [ʌv; əv] [taʊnz] [kəm'peld] [wʌn][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['rʌnɪŋ]
" Casey thought that the very scarcity of towns compelled one to avoid running
" 凯西 想法 那 这 非常 缺乏 的 城镇 被迫 一 到 避免 跑步
[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] ,
short of food ,
短的 的 食物 ,

凯西认为，城镇的稀少反而迫使人们避免食物短缺。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] .
but he did not say anything .
但 他 做过 不是 说 任何事物 .

但他什么也没说。

[hiː; hi] [weidid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [loʊd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]
He waded back to the island with a full load of provisions and cooking
他 涉水 后退 到 这 岛 和 一个 满的 加载 的 条款 和 烹饪
[juː'tensɪlz] ,
utensils ,
餐具 ,

他趟水回到岛上，背着满满的补给品和炊具。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skwɪntɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]

and	in	three	minutes	he	was	squinting	against	the	smoke	of	a	camp	fire
和	在	三	分钟	他	曾是	眯眼	反对	这	抽烟	的	一个	营	火

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kæn'tiːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['blækənd] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] .

while	he	poured	water	from	a	canteen	into	his	blackened	coffeepot	.
尽管	他	倾倒	水	从	一个	食堂	进入	他的	变黑	咖啡壶	.

三分钟后，他眯着眼睛，顶着篝火的烟雾，把水壶里的水倒进熏黑的咖啡壶里。

“ ['kɔːfi] !

“	Coffee	!
“	咖啡	!

“咖啡！

[dʒæk] , [dɪr] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][noʊz] ! ” [tʃɜːpt] [ðə; ði]['wʊmən]['prez(ə)ntli][bɪ'haɪnd]

Jack	,	dear	,	can	you	believe	your	nose	!	”	chirped	the	woman	presently	behind
杰克	,	亲爱的	,	能	你	相信	你的	鼻子	!	”	啁啾	这	女士	目前	在后面

['keɪsi] .

Casey	.
凯西	.

“杰克，亲爱的，你敢相信你的鼻子吗！”凯西身后的女人叽叽喳喳地说。

“ ['dʒuːniər] , ['dɑːrlɪŋ] , [dʒʌst] [smel] [ðə; ði]['beɪkən] !

“	Junior	,	darling	,	just	smell	the	bacon	!
“	初级	,	亲爱的	,	只是	闻	这	熏肉	!

“小家伙，亲爱的，闻闻培根的香味！”

['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ][naɪs]['dʒent(ə)lmən] ?

Isn't	he	a	nice	gentleman	?
不是	他	一个	好的	绅士	?

他真是个和蔼可亲的绅士，不是吗?

[goʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

Go	give	him	a	kiss	like	a	little	man	.
去	给	他	一个	吻	喜欢	一个	小的	男人	.

像个小男子汉一样，去亲他一下。

” ['keɪsi] ['dɪdnt][wɑːnt]['eni] [kɪs] — [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm]['dʒuːniər] .

”	Casey	didn't	want	any	kiss	—	at	least	from	junior	.
”	凯西	没有	想	任何	吻	—	在	至少	从	初级	.

“凯西不想被亲吻——至少不想被小儿子亲吻。”

['dʒuːniər][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Junior	was	six	years	old	and	his	face	was	dirty	and	his	eyes	were
初级	曾是	六	年	老的	和	他的	脸	曾是	肮脏的	和	他的	眼睛	是

[oʊld] ,

old	,
老的	,

小朱尼尔六岁，脸上脏兮兮的，眼睛也显得苍老。

[oʊld] [aɪz] , [hɑːt] [braʊn] [laɪk][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

old	eyes	,	hot	brown	like	his	father's	.
老的	眼睛	,	热的	棕色的	喜欢	他的	父亲的	.

老态龙钟，有着像他父亲一样的深棕色眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɪntʃt] , ['hʌŋgri] [lʊk] [wɪtʃ] ['keɪsi] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['stɑːrvɪŋ]

He	had	the	pinched	,	hungry	look	which	Casey	had	seen	only	among	starving
他	有	这	捏	,	饥饿的	看	哪个	凯西	有	已见	仅有的	之中	饥饿

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

他脸上带着那种饥饿、憔悴的神情，凯西只在饥饿的印第安人身上见过这种神情。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [kɪst] ['keɪsi] [pər'fʌŋktrəli] [hi:; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:]

and	after	he	had	kissed	Casey	perfunctorily	he	snatched	the	piece	of	raw
和	后	他	有	亲吻	凯西	敷衍地	他	抢夺	这	片	的	生的

['beɪkən] [wɪtʃ] ['keɪsi] [hæd; həd][dʒʌst] [slaɪst] [ɔ:f] ,

bacon	which	Casey	had	just	sliced	off	,
熏肉	哪个	凯西	有	只是	切片	离开	,

他敷衍地吻了凯西一下后，一把抢过凯西刚切下来的那块生培根。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pʌp] .

and	tore	at	it	with	his	teeth	like	a	hungry	pup	.
和	撕裂	在	它	和	他的	牙齿	喜欢	一个	饥饿的	小狗	.

他像一只饥饿的小狗一样，用牙齿撕咬着它。

['keɪsi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['noʊtɪs] ,

Casey	affected	not	to	notice	,
凯西	做作的	不是	到	注意	,

凯西装作没注意到。

[ænd; ənd] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] [waɪl] [ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'pru:vd] ['dʒu:niər][hæf] -

and	busied	himself	with	the	fire	while	the	woman	reproved	junior	half	-
和	忙碌	他自己	和	这	火	尽管	这	女士	责备	初级	一半	-

['hɑ:rtɪdli] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

heartedly	in	an	undertone	and	laughed	and	remarked	upon	the	number	of
衷心地	在	一个	底色	和	笑了	和	评论	之上	这	数字	的

['aʊərz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəstid] .

hours	since	they	had	breakfasted	.
小时	自从	他们	有	早餐	.

他忙着照看火堆，而那女人则低声不情愿地责备着小儿子，笑着说他们已经几个小时没吃早饭了。

['keɪsi] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [i:t] ,

Casey	tried	not	to	watch	them	eat	,
凯西	尝试	不是	到	手表	他们	吃	,

凯西尽量不去看他们吃饭，

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:spektər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

but	in	spite	of	himself	he	thought	of	a	prospector	whom	he	had
但	在	尽管如此	的	他自己	他	想法	的	一个	勘探者	谁	他	有

['reskju:d] [læst] ['sʌmər] ['æftər][ə; eɪ][faɪv] - [deɪ] [fæst] .

rescued	last	summer	after	a	five	-	day	fast	.
获救	最后的	夏天	后	一个	五	-	天	快速地	.

但他不由自主地想起了去年夏天他救下的一位绝食五天的探矿者。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:m] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

These	people	tried	not	to	seem	unusually	hungry	,	but	they	ate	more	than
这些	人们	尝试	不是	到	似乎	异常地	饥饿的	,	但	他们	吃	更多的	比

[ðə; ði]['prɑ:spektər][hæd; həd] ['i:tn] ,

the	prospector	had	eaten	,
这	勘探者	有	吃	,

这些人努力装作不显得异常饥饿，但他们吃的比探矿者还多。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:loʊd] ['gri:dɪli] ['evri] ['maʊθfʊl] [wɪtʃ] ['keɪsi] [tʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	their	eyes	followed	greedily	every	mouthful	which	Casey	took	,	as	if	they
和	他们的	眼睛	随后	贪婪地	每一个	一口气	哪个	凯西	采取	,	作为	如果	他们

[grʌdʒd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fu:d] .

grudged	him	the	food	.
心怀怨恨	他	这	食物	.

他们贪婪地注视着凯西吃的每一口食物，仿佛他们不忍心让他吃东西似的。

['werfɔ:r] ['keɪsi] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [æz; əz] ['meni] ['maʊθˌfʊlz] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

Wherefore	Casey	did	not	take	as	many	mouthfuls	as	he	would	have	liked	.
因此	凯西	做过	不是	拿	作为	许多	一口一口	作为	他	会	有	喜欢	.

因此，凯西没能像他希望的那样吃下那么多口。

“ [ðɪs] ['dezərt] [er] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [pʊt] [æn; ən] [edʒ] [ɑːn] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ,
“ **This** **desert** **air** **certainly** **does** **put** **an** **edge** **on** **one's** **appetite** **,** ” **the** **woman** **smiled** **,**
“ 这 沙漠 空气 当然 做 放 一个 边缘 在 一个人的 食欲 , ” 这 女士 微笑 ,

“这沙漠的空气确实能让人胃口大开，”女人笑着说。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bluː] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [fɔːrθ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
while **she** **blew** **across** **her** **fourth** **cup** **of** **coffee** **to** **cool** **it** **,**
尽管 她 吹 穿过 她 第四 杯子 的 咖啡 到 凉爽的 它 ,

她对着第四杯咖啡吹气降温时，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [breθs] [bɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['beɪkən] ['sænwɪtʃ] [wɪtʃ] ['keɪsi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]
and **between** **breaths** **bit** **into** **a** **huge** **bacon** **sandwich** **which** **Casey** **could** **not** **help**
和 之间 呼吸 少量 进入 一个 巨大的 熏肉 三明治 哪个 凯西 可以 不是 帮助
['noʊɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [θɜːrd] .
knowing **was** **her** **third** **.**
会心 曾是 她 第三 .

她喘着粗气，咬了一口巨大的培根三明治，凯西知道这已经是她的第三个了。

“ [dʒæk] , [dɪr] , ['iznt] [ðɪs] ['kɔːfi] [dɪ'lɪʃəs] ! ”
“ **Jack** **,** **dear** **,** **isn't** **this** **coffee** **delicious** **!** ”
“ 杰克 , 亲爱的 , 不是 这 咖啡 可口的 ! ”

“杰克，亲爱的，这咖啡真好喝！”

“ ['mɑː] - [mɑː] !
“ **Mah** **-** **ma** **!**
“ 马赫 - 玛 !

“妈妈！

[duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [piː] - [peɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [dʒiː] - ['gɑːdsend] ?
Do **we** **have** **to** **p** **-** **pay** **that** **there** **g** **-** **godsend** **?**
做 我们 有 到 p - 支付 那 那里 克 - 天赐之物 ?

我们需要预先支付那份天赐之物吗?

[siː] - [kæn; kən] [juː; jʊ] [piː] - [peɪ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [biː] - ['beɪkən] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mɑː] - [mɑː] ?
C **-** **can** **you** **p** **-** **pay** **for** **more** **b** **-** **bacon** **for** **me** **,** **mah** **-** **ma** **?**
C - 能 你 p - 支付 为了 更多的 b - 熏肉 为了 我 , 玛 - 玛 ?

妈，你能帮我再买点培根吗?

” ['dʒuːniər] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [foʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [sɔɪld] [skɜːrt] .
” **Junior** **licked** **his** **fingers** **and** **twitched** **a** **fold** **of** **his** **mother's** **soiled** **skirt** **.**
” 初级 舔过 他的 手指 和 抽搐 一个 折叠 的 他的 母亲的 脏的 裙子 .

小家伙舔了舔手指，拽了拽母亲脏裙子的一角。

“ [ʃʊr] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['beɪkən] !
“ **Sure** **,** **give** **him** **more** **bacon** **!**
“ 当然 , 给 他 更多的 熏肉 !

“当然，给他更多培根！”

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] .
All **he** **wants** **.**
全部 他 想要 .

他想要的一切。

[aɪl] [fraɪ] [əˈnʌðər] ['skɪlɪt] [fʊl] .
I'll **fry** **another** **skillet** **full** **.**
患病的 炒 其他 煎锅 满的 .

我再煎一锅。

" ['keɪsi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]
" **Casey** **spoke** **hurriedly** , **getting** **out** **the** **piece** **which** **he** **had** **packed** **away** **in** **the**
" 凯西 辐 匆匆 , 获得 出去 这 片 哪个 他 有 包装 离开 在 这
[bæg] .
bag .
包 .

凯西语速很快，一边从包里掏出他一直藏着的那块东西。

" ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] ['hoʊldʌp][dʒɔɪnts] [wer] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['fɔːrti] [sents] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **He's** **used** **to** **these** **holdup** **joints** **where** **they** **charge** **you** **forty** **cents** **for** **a**
" 他是 用过的 到 这些 耽误 关节 在哪里 他们 收费 你 四十 分 为了 一个
['griːsi] [pleɪt] ,
greasy **plate** ,
腻 盘子 ,

"他习惯了这种小餐馆，在那里一份油腻腻的盘子要价四毛钱。"

" [ðə; ði] [flæt] - ['tʃestɪd] [mæn] [ɪk'spleɪnd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" **the** **flat** **-** **chested** **man** **explained** , **speaking** **with** **his** **mouth** **full** .
" 这 平坦的 - 胸部 男人 解释 , 请讲 和 他的 嘴 满的 .

"那个胸部平坦的男人嘴里塞满了东西，含糊不清地解释道。"

" [iːt] [ɔːl] [jʌ] [wɑːnt] , ['dʒuːniər] .
" **Eat** **all** **yuh** **want** , **junior** .
" 吃 全部 嗯 想 , 初级 .

"小家伙，想吃多少就吃多少。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː][ænd; ənd][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [tʊk] [ʌp][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
This **is** **a** **barbecue** **and** **no** **collection** **took** **up** **to** **pay** **the** **speaker** **of** **the** **day**
这 是 一个 烧烤 和 不 收藏 采取 向上 到 支付 这 扬声器 的 这 天
. "
: "
. "

这是一场烧烤聚会，没有收取任何费用来支付当天演讲嘉宾的酬劳。

" [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər]['kaɪndnəs] , ['mɪstər] , " [ðə; ði]['wʊmən] [pʊt][ɪn] ['greɪʃəsli] ,
" **We** **certainly** **appreciate** **your** **kindness** , **mister** , " **the** **woman** **put** **in** **graciously** ,
" 我们 当然 欣赏 你的 仁慈 , 先生 , " 这 女士 放 在 亲切地 ,
['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][kʌp] .
holding **out** **her** **cup** .
保持 出去 她 杯子 .

"先生，我们非常感谢您的好意，"女士优雅地说道，同时递上了杯子。

" [wʌt] [wiːd] [hæv; həv] [dʌn] , [stʌk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][noʊ]
" **What** **we'd** **have** **done** , **stuck** **here** **in** **the** **mud** **with** **no** **provisions** **and** **no**
" 什么 我们会 有 完毕 , 卡住 这里 在 这 泥 和 不 条款 和 不
[taʊn] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] ,
town **within** **miles** ,
镇 之内 英里 ,

"如果我们被困在泥泞中，没有补给，方圆几英里内也没有城镇，我们会怎么做呢？"

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] .
Heaven **only** **knows** .
天堂 仅有的 知道 .

只有天知道。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ['kɪdɪŋ] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːəl][æŋ'zaɪəti]
Was **you** **kidding** **us** , " **she** **added** , **with** **a** **betrayal** **of** **more** **real** **anxiety**
曾是 你 开玩笑 我们 , " 她 额外 , 和 一个 背叛 的 更多的 真实的 焦虑
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ,
than **she** **intended** ,
比 她 故意的 ,

"你在开玩笑吧？"她补充道，语气中流露出的焦虑比她预想的要真实得多。

“ [wen] [juː; jʊ] [sed] ['raɪəˌlaɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] ?
“ when you said Rhyolite is a dead one ?
“ 什么时候 你 说 流纹岩 是 一个 死的 一 ?

“你什么时候说过莱奥莱特已经死了？”

[wiː; wi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [taʊn] .
We looked it up on the map , and it was marked like a town .
我们 看起来 它 向上 在 这 地图 , 和 它 曾是 标记 喜欢 一个 镇 .

我们在地图上查了一下，它被标记为一个城镇。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ʃoʊz] ['moʊstli] [mɪs] .
We're making all the little towns that the road shows mostly miss .
是 制作 全部 这 小的 城镇 那 这 路 演出 大多 错过 .

我们正在造访那些巡回演出大多忽略的小镇。

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][faɪn] [ʃoʊ] , ['mɪstər] .
We give a fine show , mister .
我们 给 一个 美好的 展示 , 先生 .

先生，我们奉献了一场精彩的演出。

[its] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði][best][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr]
It's been played on all the best time in the country — we took it abroad before
它是 到过 玩 在 全部 这 最好的 时间 在 这 国家 — 我们 采取 它 国外 前
[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [meɪd] ['riːəl] [gʊd] ['mʌni] [wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
the war and made real good money with it .
这 战争 和 制成 真实的 好的 钱 和 它 .

它曾在全国最好的时期演出过——战前我们把它带到国外，赚了不少钱。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
But we just wanted to see the country ,
但 我们 只是 通缉 到 看 这 国家 ,

但我们只是想看看这个国家。

[juː; jʊ] [noʊ] — ['æftər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ðæt] .
you know — after doing the Cont'nent and all the like of that .
你 知道 — 后 正在做 这 - 和 全部 这 喜欢 的 那 .

你知道——在完成大陆之旅等等之后。

[soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['træv(ə)l] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [taʊnz] — ”
So we thought we'd travel independent and make all the small towns — ”
所以 我们 想法 我们会 旅行 独立的 和 制作 全部 这 小的 城镇 — ”

所以我们决定自由行，把所有的小镇都逛一遍——”

“ [ðə; ði] ['muːvi] [trʌst] [ɪz] [wʌt] [pʊts] - [ɑːn][ðə; ði][bʌm] , ” [ðə; ði][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ The movie trust is what puts vodeville on the bum , ” the man interrupted .
“ 这 电影 相信 是 什么 放置 - 在 这 屁股 , ” 这 男人 中断 .

“正是电影信任让沃德维尔陷入困境，”那人插话道。

“ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [best] [taɪm] ['oʊnli] .
“ We used to play the best time only .
“ 我们 用过的 到 玩 这 最好的 时间 仅有的 .

“我们以前只在最好的时间玩游戏。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ækt] .
We got a first - class act .
我们 得到 一个 第一的 - 班级 行为 .

我们欣赏到了一场一流的演出。

[wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [gʊd] ['mʌni] ['eniwer] , [ænd; ənd] [wʊd] [drɔː] [daʊn] [gʊd]
One **that** **ought** **to** **draw** **down** **good** **money** **anywhere** **,** **and** **would** **draw** **down** **good**
一 那 应该 到 画 向下 好的 钱 任何地方 , 和 会 画 向下 好的
['mʌni] ,
money **,**
钱 ,

一个无论在哪里都应该能吸引大量资金的项目，而且确实会吸引大量资金。

[ɪf] [ðə; ði] ['muːvi] [trʌst] — ”
if **the** **movie** **trust** **—** **”**
如果 这 电影 相信 — ”

如果电影信任——”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ,
“ **And** **then** **we** **like** **to** **be** **independent** **,**
“ 和 然后 我们 喜欢 到 是 独立的 ,

“然后我们喜欢保持独立性，

[ænd; ənd] [goʊ] [wer] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .
and **go** **where** **we** **like** **and** **get** **off** **the** **railroad** **for** **a** **spell** **.**
和 去 在哪里 我们 喜欢 和 得到 离开 这 铁路 为了 一个 拼写 .

想去哪儿就去哪儿，暂时离开铁路一段时间。

['friːdəm] [ɪz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] . [wiːd] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndə]
Freedom **is** **the** **breath** **of** **life** **to** **he** **and** **I** **.** **We'd** **rather** **have** **it** **kinda**
自由 是 这 气息 的 生活 到 他 和 我 . 我们会 相当 有 它 有点
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

自由对他和我来说就是生命之息。我们宁愿过得稍微艰难一些。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] — ”
now **and** **then** **,** **and** **be** **free** **and** **independent** **—** **”**
现在 和 然后 , 和 是 自由的 和 独立的 — ”

偶尔，也要自由独立——”

“ [aɪv] [dʒiː] - [gɑːt] [ə; eɪ] [biː] - ['bʌni] , [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ef] - [fel] [ɪn] [ðə; ði] [dʒiː] - [griːs] [bɑːks]
“ **I've** **g** **-** **got** **a** **b** **-** **bunny** **,** **a** **-** **and** **it** **f** **-** **fell** **in** **the** **g** **-** **grease** **box**
“ 我已经 克 - 得到 一个 b - 兔子 , 一个 - 和 它 f - 跌倒 在 这 克 - 润滑脂 盒子
[ə; eɪ] - [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] - [kɑːnt] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
a **-** **and** **we** **c** **-** **can't** **wash** **it** **off** **.**
一个 - 和 我们 c - 不能 洗 它 离开 .

“我有一只兔子，它掉进了油箱里，我们洗不掉它。”

[ænd; ənd] [eɪtʃ] - ['hiːz] [ə'sliːp] [naʊ] .
And **h** **-** **he's** **asleep** **now** **.**
和 h - 他是 睡着了 现在 .

他现在睡着了。

[siː] - [kæn; kən] [aɪ] [dʒiː] - [gɪv] [maɪ] [biː] - ['bʌni] [sʌm; səm] [biː] - ['beɪkən] , ['mɪstər] [dʒiː] - ['gɑːdsend] ?
C **-** **can** **I** **g** **-** **give** **my** **b** **-** **bunny** **some** **b** **-** **bacon** **,** **Mister** **G** **-** **godsend** **?**
C - 能 我 克 - 给 我的 b - 兔子 一些 b - 熏肉 , 先生 G - 天赐之物 ?

天赐先生，我能给我的小兔子一些培根吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [læft] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [læft] [ænd; ənd] ['keɪsi] [hɪm'self] [grɪnd]
” **The** **woman** **laughed** **,** **and** **the** **man** **laughed** **and** **Casey** **himself** **grinned**
” 这 女士 笑了 , 和 这 男人 笑了 和 凯西 他自己 咧嘴一笑
['ʃiːpɪʃli] .
sheepishly **.**
羞怯地 .

女人笑了，男人也笑了，凯西本人也不好意思地咧嘴一笑。

['keɪsi] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['gɑ:dsend] ,

Casey	did	not	want	to	be	called	a	godsend	,
凯西	做过	不是	想	到	是	称为	一个	天赐之物	,

凯西不想被称为天赐之物，

[ænd; ənd][hi:; hi] [heitid] [ðə; ði][tɜ:rm]['mɪstər] [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm'self] .

and	he	hated	the	term	mister	when	applied	to	himself	.
和	他	憎恨	这	学期	先生	什么时候	应用	到	他自己	.

他讨厌别人称呼他"先生"。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] ['keɪsi] ['raɪən][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

All	his	life	he	had	been	plain	Casey	Ryan	and	proud	of	it	,
全部	他的	生活	他	有	到过	清楚的	凯西	瑞安	和	自豪的	的	它	,

他一生都只是个普通的凯西·瑞恩，并且以此为傲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [wen] [hi:; hi] [kən'fest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r]

and	his	face	was	very	red	when	he	confessed	that	there	was	no	more
和	他的	脸	曾是	非常	红色的	什么时候	他	坦白	那	那里	曾是	不	更多的

['beɪkən] .

bacon	.
熏肉	.

当他坦白说培根已经吃完了时，他的脸涨得通红。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ]['fæməli] [wen] [hi:; hi] [left] [kæmp] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	had	not	expected	to	feed	a	family	when	he	left	camp	that	morning	,
他	有	不是	预期的	到	喂养	一个	家庭	什么时候	他	左边	营	那	早晨	,

那天早上离开营地时，他并没有想到要养活一家人。

[bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən]['æmp(ə)l]['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔ:r; fər] [hɪm'self]['oʊnli] .

but	had	taken	ample	rations	for	himself	only	.
但	有	已采取	充足	口粮	为了	他自己	仅有的	.

但他只为自己准备了充足的口粮。

['dʒu:niər] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][bi:] - ['beɪkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bi:] - ['bʌni] ,

Junior	whined	and	insisted	that	he	wanted	b	-	bacon	for	his	b	-	bunny	,
初级	抱怨	和	坚持	那	他	通缉	b	-	熏肉	为了	他的	b	-	兔子	,

小家伙哭闹着坚持要给他的兔子吃培根。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hʌʃt] [hɪm; ɪm]['kwerələsli,'kwerjələsli][ænd; ənd] [æskt] ['keɪsi] [wʌt] [ðə; ði]

and	the	man	hushed	him	querulously	and	asked	Casey	what	the
和	这	男人	静静地	他	抱怨地	和	问	凯西	什么	这

['tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .

chances	were	for	getting	under	way	.
机会	是	为了	获得	在下面	方式	.

那人不满地让他安静下来，问凯西出发的几率有多大。

['keɪsi] [ri:'pækt] [ə; eɪ] ['laɪtnd] [bæg] , ['emptid][ðə; ði] ['kɔ:fi] [graʊndz] , ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n]

Casey	repacked	a	lightened	bag	,	emptied	the	coffee	grounds	,	shouldered	his	canteen
凯西	重新包装	一个	轻度	包	,	清空	这	咖啡	理由	,	肩部	他的	食堂

,

,

,

凯西重新打包了一个轻便的包，倒掉咖啡渣，背起水壶。

[ænd; ənd] [weidid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [red] [mʌd] [wɪð; wɪθ]

and	waded	back	to	the	cars	and	to	the	problem	of	red	mud	with
和	涉水	后退	到	这	汽车	和	到	这	问题	的	红色的	泥	和

[æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [tə'neɪʃəs] ['kwɑ:ləti] .

an	unbelievably	tenacious	quality	.
一个	难以置信	顽强	质量	.

然后趟过泥水回到汽车旁，再次面对那顽固得令人难以置信的红色泥浆问题。

[ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['smoʊkɪŋ]

The	man	followed	and	asked	him	if	he	happened	to	have	any	smoking
这	男人	随后	和	问	他	如果	他	发生	到	有	任何	吸烟

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

那人跟了上去，问他有没有烟丝。

[ænd; ənd]['æftərwərd] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	afterward	begged	a	cigarette	paper	,	and	then	a	match	.
和	之后	乞求	一个	卷烟	纸	,	和	然后	一个	匹配	.

随后他乞讨了一张香烟纸，然后又乞讨了一根火柴。

“ [ðə; ði][dɔːg] - [gɔːn] ['helpləs] , [stɑːrvd] [bʌntʃ] !

“	The	dog	-	gone	helpless	,	starved	bunch	!
“	这	狗	-	已消失	无助	,	饥饿	束	!

“这群可怜的、饥饿的、无助的家伙！”

” ['keɪsi] ['mʌtəd] [waɪl] [hiː; hi][dʌg] [aʊt][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrd] ,

”	Casey	muttered	while	he	dug	out	the	wheels	of	his	Ford	,
”	凯西	低声说道	尽管	他	挖	出去	这	车轮	的	他的	福特	,

凯西一边嘟囔着，一边从福特车里挖出车轮。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [driːm] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː]

and	knew	that	his	own	dream	must	wait	upon	the	need	of	these	three
和	知道	那	他的	自己的	梦	必须	等待	之上	这	需要	的	这些	三

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ʌn'tɪl][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

human	beings	whom	he	had	never	seen	until	an	hour	ago	,
人类	生物	谁	他	有	绝不	已见	直到	一个	小时	前	,

他知道自己的梦想必须让位于这三个他一个小时前还素未谋面的人的需求。

[ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['prɑːbəbli]

of	whose	existence	he	had	been	in	ignorance	and	who	would	probably
的	谁	存在	他	有	到过	在	无知	和	WHO	会	大概

[kən'trɪbjuːt] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] [ɔːr] ['hæpinəs] ,

contribute	nothing	whatever	to	his	own	welfare	or	happiness	,
贡献	没有什么	任何	到	他的	自己的	福利	或者	幸福	,

他之前对他的存在一无所知，而这个人很可能对他自身的福祉或幸福没有任何贡献。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðerz] .

however	much	he	might	contribute	to	theirs	.
然而	很多	他	可能	贡献	到	他们的	.

无论他能为他们的事业做出多少贡献。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['keɪsi] [sə'liləkwaizd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]

I	do	not	say	that	Casey	soliloquized	in	this	manner	while	he	was	sweating	there	in
我	做	不是	说	那	凯西	独白	在	这	方式	尽管	他	曾是	出汗	那里	在

[ðə; ði] [mʌd] ['ʌndər] [hɑːt] [ˌmɪd'deɪ] .

the	mud	under	hot	midday	.
这	泥	在下面	热的	正午	.

我并不是说凯西在正午烈日下汗流浃背地站在泥泞中时，会这样自言自语。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [mɪs] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,

He	did	think	that	now	he	would	no	doubt	miss	the	night	train	to	Los	Angeles	,
他	做过	思考	那	现在	他	会	不	怀疑	错过	这	夜晚	火车	到	洛杉矶	洛杉矶	,

他当时确实觉得，现在他肯定会错过开往洛杉矶的夜班火车了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] ,

and	that	he	would	not	,	after	all	,
和	那	他	会	不是	,	后	全部	,

而他最终还是不会这么做。

[biː; bi] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [glæd] ['reɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

be	purchasing	glad	raiment	and	a	luxurious	car	on	the	morrow	.
是	购买	高兴的	服饰	和	一个	豪华	车	在	这	明天	.

明天就要去买漂亮的衣服和一辆豪华轿车了。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

He	regretted	that	,	but	he	did	not	see	how	he	could	help	it	.
他	后悔	那	,	但	他	做过	不是	看	如何	他	可以	帮助	它	.

他对此感到后悔，但他不知道该如何是好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['keɪsi] ['raɪən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][sɔːft][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] ,

He	was	Casey	Ryan	,	and	his	heart	was	soft	to	suffering	,
他	曾是	凯西	瑞安	,	和	他的	心	曾是	柔软的	到	痛苦	,

他叫凯西·瑞恩，他心肠很软，容易受苦。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['wʊmənz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

even	though	a	little	of	the	spell	cast	by	the	woman's	blue	eyes	and	her
甚至	尽管	一个	小的	的	这	拼写	投掷	经过	这	女性的	蓝色的	眼睛	和	她

['goʊldən] [her] [hæd; həd] [dɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

golden	hair	had	dimmed	for	him	.
金的	头发	有	调暗	为了	他	.

尽管那女人的蓝眼睛和金发对他产生的魔力已经减弱了一些。

[hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['terəbli] [mɪs'meɪt] ,

He	still	thought	her	a	beautiful	woman	who	was	terribly	mismated	,
他	仍然	想法	她	一个	美丽的	女士	WHO	曾是	可怕	错配	,

他仍然认为她是一位美丽的女子，只是嫁错了人。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] ['veɪgli] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['goʊldən] [her] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][drɪŋk][ðer; ðər]

but	he	felt	vaguely	that	women	with	beautiful	golden	hair	should	not	drink	their
但	他	毛毡	依稀	那	女性	和	美丽的	金的	头发	应该	不是	喝	他们的

['kɔːfi] [ə'laʊd] ,

coffee	aloud	,
咖啡	大声	,

但他隐约觉得，拥有美丽金发的女子不应该大声喝咖啡。

[nɔːr] ['kɑːmli] [tɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd]

nor	calmly	turn	up	the	bottom	of	their	skirts	that	they	might	use	the	under	side
也不	平静地	转动	向上	这	底部	的	他们的	裙子	那	他们	可能	使用	这	在下面	边

[ʌv; əv][ðə; ði][hem][fɔːr; fər][ə; eɪ]['næpkɪn]['æftər] ['iːtɪŋ] ['beɪkən] .

of	the	hem	for	a	napkin	after	eating	bacon	.
的	这	她们	为了	一个	餐巾	后	吃	熏肉	.

她们也不会平静地把裙子下摆卷起来，以便在吃完培根后用裙摆的内侧当餐巾。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] — ['keɪsi] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

I	do	not	like	to	mention	this	—	Casey	did	not	like	to	think	of	it	,	either	.
我	做	不是	喜欢	到	提到	这	—	凯西	做过	不是	喜欢	到	思考	的	它	,	任何一个	.

我不愿提及此事——凯西也不愿想起此事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['stændərdz] [ɪm'poʊzd]

It	was	with	reluctance	that	he	reflected	upon	the	different	standards	imposed
它	曾是	和	不情愿	那	他	反映	之上	这	不同的	标准	强加

[baɪ][seks] .

by	sex	.
经过	性别	.

他很不情愿地思考性别所带来的不同标准。

[ə; eɪ][mæn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

A	man	,	for	instance	,
一个	男人	,	为了	实例	,

例如，一个男人

[maɪt] [waɪp] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [streɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ] .

might	wipe	his	fingers	on	his	pants	and	look	his	world	straight	in	the	eye	.
可能	擦拭	他的	手指	在	他的	裤子	和	看	他的	世界	直的	在	这	眼睛	.

他可能会在裤子上擦擦手指，然后直视他的世界。

[bʌt; bət] , [dɔ:g] - [gɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

But	,	dog	-	gone	it	,	when	a	lady's	a	lady	,	she	ought	to	be	a	lady	.
但	,	狗	-	已消失	它	,	什么时候	一个	女士的	一个	女士	,	她	应该	到	是	一个	女士	.

但是，该死的，既然是女士，就应该表现得像个女士。

['leɪtər] ['keɪsi] [fər'gɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [red] [leɪk] .

Later	Casey	forgot	for	a	time	the	incident	of	the	luncheon	on	Red	Lake	.
之后	凯西	忘了	为了	一个	时间	这	事件	的	这	午餐	在	红色的	湖	.

后来，凯西有一段时间忘记了在红湖午餐时发生的那件事。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['leɪbər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [hi:; hi] ['faɪnəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] ,

With	infinite	labor	and	much	patience	he	finally	extricated	himself	and	the	show	people	,
和	无限	劳动	和	很多	耐心	他	最后	脱困	他自己	和	这	展示	人们	,

他费尽心力，耐心十足，最终才将自己和剧组人员解救出来。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

with	no	assistance	from	them	,	save	encouragement	.
和	不	协助	从	他们	,	节省	鼓励	.

除了鼓励之外，他们没有提供任何帮助。

[hi:; hi] [toʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [draɪ] [lænd] ,

He	towed	them	to	dry	land	,
他	被拖走	他们	到	干燥	土地	,

他把它们拖到岸上，

[ʌn'taɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] ['hɜ:rtl] [peɪs] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

untied	and	put	away	his	rope	and	then	discovered	that	he	had	not	the	heart	to	drive	on	at	his	usual	hurtling	pace	and	leave	them	to	follow	.
解开	和	放	离开	他的	绳索	和	然后	发现	那	他	有	不是	这	心	到	驾驶	在	在	他的	通常	疾驰	步伐	和	离开	他们	到	跟随	.

他解开绳子，把绳子收了起来，然后发现自己不忍心像往常那样飞驰而去，留下他们跟随。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:mɪnəs] ['stʌtər] [ɪn] [ðer; ðər] ['moʊtər] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

There	was	an	ominous	stutter	in	their	motor	,	for	one	thing	,
那里	曾是	一个	不祥的	口吃	在	他们的	发动机	,	为了	一	事物	,

首先，他们的引擎出现了不祥的抖动。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [nu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɪfɪʃ] [hɪl] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['raɪəˌlaɪt] .

and	Casey	knew	of	a	stiffish	hill	a	few	miles	this	side	of	Rhyolite	.
和	凯西	知道	的	一个	僵硬	爬坡道	一个	很少	英里	这	边	的	流纹岩	.

凯西知道在莱奥莱特附近几英里处有一座比较陡峭的小山。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] ['sʌndaʊn] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

It	was	full	sundown	when	they	reached	the	place	,
它	曾是	满的	日落	什么时候	他们	达到	这	地方	,

他们到达目的地时，太阳已经完全落山了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [taʊn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kæmp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .

which	was	not	a	town	but	a	camp	beside	a	spring	,	usually	deserted	.
哪个	曾是	不是	一个	镇	但	一个	营	旁	一个	春天	,	通常	荒凉的	.

那不是一个城镇，而是一个位于泉水旁的营地，通常无人居住。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Three **years** **before** **,**
三 年 前 ,

三年前，

[ə; eɪ] [maɪn] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [kæmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌk] ['draɪvər]
a **mine** **had** **built** **the** **camp** **for** **the** **accommodation** **of** **the** **truck** **drivers**
一个 矿 有 建造 这 营 为了 这 住宿 的 这 卡车 司机
[huː] [hɔːld] [ɔːr] [tuː; tə] ['lʌnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn]
who **hauled** **ore** **to** **Lund** **and** **were** **sometimes** **unable** **to** **make** **the** **trip** **in**
WHO 拖拽 矿石 到 隆德 和 是 有时 无法 到 制作 这 旅行 在
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

一家矿业公司建造了这个营地，为将矿石运往隆德的卡车司机提供住宿，这些司机有时无法在一天内完成旅程。

['keɪsi] , ['hævɪŋ] [ə'dæptɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'krepɪt] [kɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ]
Casey **,** **having** **adapted** **his** **speed** **to** **that** **of** **the** **decrepit** **car** **of** **the** **show**
凯西 , 拥有 改编 他的 速度 到 那 的 这 衰老 车 的 这 展示
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

凯西调整了自己的速度，以适应那辆破旧汽车的速度，

[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ɔːl] .
was **thankful** **that** **they** **arrived** **at** **all** **.**
曾是 感恩 那 他们 到达的 在 全部 .

我很庆幸他们最终还是来了。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɔːlt] ,
He **still** **had** **a** **little** **flour** **and** **coffee** **and** **salt** **,**
他 仍然 有 一个 小的 面粉 和 咖啡 和 盐 ,

他身上还剩下一点面粉、咖啡和盐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [griːs] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪkən] ['peɪpər] [tuː; tə]
and **he** **hoped** **that** **there** **was** **enough** **grease** **left** **on** **the** **bacon** **paper** **to**
和 他 希望 那 那里 曾是 足够的 润滑脂 左边 在 这 熏肉 纸 到
[griːs] [ðə; ði] ['skɪlɪt] [soʊ] [ðæt] ['bænək] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] .
grease **the** **skillet** **so** **that** **bannocks** **would** **not** **stick** **to** **the** **pan** **.**
润滑脂 这 煎锅 所以 那 班诺克 会 不是 戳 到 这 平底锅 .

他希望培根纸上还剩下足够的油脂来涂抹煎锅，这样煎饼就不会粘在锅上了。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [wʊd] [hoʊld] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
He **also** **hoped** **that** **his** **flour** **would** **hold** **out** **under** **the** **onslaught** **of** **their**
他 还 希望 那 他的 面粉 会 抓住 出去 在下面 这 猛攻 的 他们的
['æpitaits] .
appetites **.**
食欲 .

他还希望他的面粉能够经受住他们旺盛的食欲的考验。

[bʌt; bət] ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['lʌki] .
But **Casey** **was** **lucky** **.**
但 凯西 曾是 幸运的 .

但凯西很幸运。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæk] ['aʊtfɪt] ,
A **half** **dozen** **cowboys** **were** **camped** **there** **with** **a** **pack** **outfit** **,**
一个 一半 打 牛仔 是 露营 那里 和 一个 盒 全套服装 ,

六名牛仔带着驮具在那里扎营。

['miːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] [nekst][deɪ][fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

meaning	to	ride	the	cañons	next	day	for	cattle	.
意义	到	骑	这	峡谷	下一个	天	为了	牛	.

意思是第二天要骑马穿过峡谷放牛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] ['sʌpər] ,

They	were	cooking	supper	,
他们	是	烹饪	晚餐	,

他们正在做晚饭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] “ [biːf] [ə; eɪ] ['krɪtər] ” [ðæt][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ][leg] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

and	they	had	“	beefed	a	critter	”	that	had	broken	a	leg	that	afternoon
和	他们	有	“	牛肉	一个	小动物	”	那	有	破碎的	一个	腿	那	下午

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] .

running	among	rocks	.
跑步	之中	岩石	.

他们“揍了一顿”，那只小动物那天下午在岩石间奔跑时摔断了腿。

['keɪsi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['kɑːntent] ,

Casey	shifted	his	responsibility	and	watched	,	in	complete	content	,
凯西	转移	他的	责任	和	观看	,	在	完全的	内容	,

凯西转移了自己的责任，心满意足地看着这一切发生。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [gɔːdʒd] [ɑːn] [brɔɪld] ['jɪrlɪŋ] [steɪks] .

while	the	show	people	gorged	on	broiled	yearling	steaks	.
尽管	这	展示	人们	饱食	在	烤制	一岁幼驹	牛排	.

而观众们则大快朵颐地享用着烤一岁牛牛排。

[aɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd][gɔːrdʒ] , [wer] [ə; eɪ]['leɪdiːz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] ,

I	dislike	to	use	the	word	gorge	,	where	a	lady's	appetite	is	involved	,
我	不喜欢	到	使用	这	单词	峡谷	,	在哪里	一个	女士的	食欲	是	涉及	,

我不喜欢用“食量惊人”这个词来形容女士的食欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['keɪsi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɜːrst] .

but	that	is	the	word	which	Casey	thought	of	first	.
但	那	是	这	单词	哪个	凯西	想法	的	第一的	.

但凯西第一个想到的就是这个词。

['leɪtər] , [ðə; ði] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] ['veri] ['eɪmiəbli] [kən'sentid] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðer; ðər][həusts] .

Later	,	the	show	people	very	amiably	consented	to	entertain	their	hosts	.
之后	,	这	展示	人们	非常	友好地	同意	到	招待	他们的	主持人	.

后来，节目组人员非常友好地同意招待他们的主人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['keɪsi] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi]

It	was	then	that	Casey	was	once	more	blinded	by	the	brilliance	of	the	lady
它	曾是	然后	那	凯西	曾是	一次	更多的	失明	经过	这	辉煌	的	这	女士

,

,

,

就在那时，凯西再次被这位女士的光芒所折服。

[ænd; ənd][fər'gɑːt]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] ['blemɪʃiz] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwaɪt] [prə'naʊnst]

and	forgot	certain	little	blemishes	that	had	seemed	to	him	quite	pronounced
和	忘了	肯定	小的	瑕疵	那	有	似乎	到	他	相当	发音

.

.

.

他忘记了一些在他看来相当明显的细微瑕疵。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'blaɪdʒɪŋli] [bɪlt] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] ,

The	cowboys	obligingly	built	a	bonfire	before	the	tent	,
这	牛仔	乐意地	建造	一个	篝火	前	这	帐篷	,

牛仔们很配合地在帐篷前生起了一堆篝火。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌp(ə)l][rɪ'taɪərd][tuː; tə][set][ðer; ðər][steɪdʒ][ænd; ənd] [tuːn] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] .

into	which	the	couple	retired	to	set	their	stage	and	tune	their	instruments	.
进入	哪个	这	夫妻	退休	到	放	他们的	阶段	和	调	他们的	仪器	.

这对夫妇退到一边，布置舞台，调音。

['keɪsi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [roʊld] [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] [krɔːst] ,

Casey	lay	back	on	a	cowboy's	rolled	bed	with	his	knees	crossed	,
凯西	躺	后退	在	一个	牛仔们	滚动	床	和	他的	膝盖	交叉	,

凯西盘腿躺在牛仔卷起的床上，

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [her] ,

his	hands	clasped	behind	his	thinning	hair	,
他的	双手	紧握	在后面	他的	稀疏	头发	,

他双手交叠放在稀疏的头发后面，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]

and	smoked	and	watched	the	first	pale	stars	come	out	while	he	listened	to
和	熏制	和	观看	这	第一的	苍白	明星	来	出去	尽管	他	听着	到

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [twæŋ] [ʌv; əv]['bændʒoʊz][ɪn][ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] .

the	pleasant	twang	of	banjos	in	the	tuning	.
这	令人愉快的	颤音	的	班卓琴	在	这	调谐	.

他一边抽烟，一边看着第一颗淡淡的星星出现，同时聆听着班卓琴悦耳的调音声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] .

It	was	great	.
它	曾是	伟大的	.

太棒了。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvər] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][men][frʌm; frəm]['toʊnəˌpɑː] ,

The	sale	of	his	silver	claim	to	the	men	from	Tonopah	,
这	销售	的	他的	银	宣称	到	这	男人	从	托诺帕	,

他将自己的银矿开采权卖给了托诺帕人。

[ðə; ði] [tʃek] ['seɪfli] [pɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

the	check	safely	pinned	in	his	pocket	,
这	查看	安全	已置顶	在	他的	口袋	,

支票稳稳地别在他的口袋里。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm'self][swæm]['heɪzɪli] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	future	which	he	had	planned	for	himself	swam	hazily	through	his	mind	.
这	未来	哪个	他	有	计划	为了	他自己	游泳	朦胧地	通过	他的	头脑	.

他为自己规划的未来在他脑海中模糊地浮现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [ðoʊz]

He	was	fed	to	repletion	,	he	was	rich	,	he	had	been	kind	to	those
他	曾是	美联储	到	补充	,	他	曾是	富有的	,	他	有	到过	种类	到	那些

[ɪn] [niːd] .

in	need	.
在	需要	.

他吃得饱饱的，他很富有，他善待了那些需要帮助的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['envid] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm'self][soʊ] .

He	was	a	man	to	be	envied	,	and	he	told	himself	so	.
他	曾是	一个	男人	到	是	令人羡慕	,	和	他	讲述	他自己	所以	.

他是个令人羡慕的人，他也这样告诉自己。

[ðen] [ðə; ði] [tent] [flæps][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ,

Then	the	tent	flaps	were	lifted	and	a	dazzling	,
然后	这	帐篷	襟翼	是	抬起	和	一个	耀眼的	,

然后帐篷帘被掀开，一道耀眼的光芒映入眼帘。

['goʊldən] - ['herd] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪlmi] [waɪt] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

golden	-	haired	creature	in	a	filmy	white	evening	gown	to	which	the	firelight
金的	-	头发	生物	在	一个	电影	白色的	晚上	袍	到	哪个	这	火光

[wʌz; wəz][kaɪnd] ,

was	kind	,
曾是	种类	,

一位金发女子身着轻薄的白色晚礼服，在火光的映衬下显得格外美丽。

[stʊd] [ðer; ðər]['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ]['bændʒoʊ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

stood	there	smiling	,	a	banjo	in	her	hands	.
站立	那里	微笑	,	一个	班卓琴	在	她	双手	.

她站在那里，面带微笑，手里拿着一把班卓琴。

['keɪsi] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['blɪŋkɪŋ] .

Casey	gave	a	grunt	and	sat	up	,	blinking	.
凯西	给予	一个	咕哝	和	卫星	向上	,	眨眼	.

凯西哼了一声，坐了起来，眨了眨眼。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] .

She	sang	,	looking	at	him	frequently	.
她	唱	,	寻找	在	他	频繁地	.

她一边唱歌，一边时不时地看向他。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːnkɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪvənd][baɪ][ə; eɪ][klɑːg] , [dɑːnst] [tuː; tə]['hɪd(ə)n]['mjuːzɪk] ,

At	the	encore	,	which	was	livened	by	a	clog	,	danced	to	hidden	music	,
在	这	安可	,	哪个	曾是	活跃	经过	一个	阻塞	,	跳舞	到	隐	音乐	,

在返场环节，伴随着隐藏的音乐，有人跳起了木屐，气氛活跃起来。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['keɪsi] ,

she	surely	blew	a	kiss	in	the	direction	of	Casey	,
她	一定	吹	一个	吻	在	这	方向	的	凯西	,

她肯定朝凯西的方向送了个飞吻。

[huː] [gʌlpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [self] - ['kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [blʌʃt]

who	gulped	and	looked	around	at	the	others	self	-	consciously	,	and	blushed
WHO	吞咽	和	看起来	大约	在	这	其他的	自己	-	有意识地	,	和	脸红了

['hɑːtli] .

hotly	.
热	.

他咽了口唾沫，不好意思地环顾四周，脸颊绯红。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [geɪv] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tent] ;

In	truth	it	was	a	very	good	show	which	the	two	gave	there	in	the	tent	;
在	真相	它	曾是	一个	非常	好的	展示	哪个	这	二	给予	那里	在	这	帐篷	;

事实上，两人在帐篷里的表现非常精彩；

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['iːzɪɪst] - ['goʊɪŋ]['ɑːptɪmɪst] [wʊd] [ɪk'spekt] .

much	better	than	the	easiest	-	going	optimist	would	expect	.
很多	更好的	比	这	最容易	-	去	乐天派	会	预计	.

比最乐观的人预想的还要好得多。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][læst] [twæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋ^əu] [strɪŋ] , ['keɪsi] [tʊk] [ɔːf]

When	it	was	over	to	the	last	twang	of	a	bango	string	,	Casey	took	off
什么时候	它	曾是	超过	到	这	最后的	颤音	的	一个	班戈	细绳	,	凯西	采取	离开

[hɪz; ɪz][hæt] ,

his	hat	,
他的	帽子	,

当班卓琴弦的最后一声响起，演出结束时，凯西摘下了帽子。

['emptid] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

emptied	into	it	what	money	he	had	in	his	pockets	,
清空	进入	它	什么	钱	他	有	在	他的	口袋	,

他把口袋里所有的钱都倒了进去。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][hæt][ɪn][ðə; ði]['faɪər][gloʊ] .

and	set	the	hat	in	the	fire	glow	.
和	放	这	帽子	在	这	火	辉光	.

把帽子放在火光中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

Without	a	word	the	cowboys	followed	his	example	,
没有	一个	单词	这	牛仔	随后	他的	例子	,

牛仔们一言不发地效仿了他。

['tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:kəts] [ˌɪn'saɪd][aʊt][tu:; tə] [pru:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ] [mɔ:r] .

turning	pockets	inside	out	to	prove	they	could	give	no	more	.
转弯	口袋	里面	出去	到	证明	他们	可以	给	不	更多的	.

他们把口袋翻出来，证明自己已经装不下了。

['keɪsi] [spred] [hɪz; ɪz][bed][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [naɪt] ,

Casey	spread	his	bed	apart	from	the	others	that	night	,
凯西	传播	他的	床	除	从	这	其他的	那	夜晚	,

那天晚上，凯西把自己的床铺得和其他人的床分开。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]

and	lay	for	a	long	while	smoking	and	looking	up	at	the	stars	and
和	躺	为了	一个	长的	尽管	吸烟	和	寻找	向上	在	这	明星	和

['dri:miŋ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [dri:m] ;

dreaming	again	his	dream	;
做梦	再次	他的	梦	;

他躺了很久，一边抽烟，一边抬头望着星星，再次做了他的梦；

['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] ['kri:tʃər] [hu:] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [di:p] ['kuʃənz] [ʌv; əv]

only	now	the	golden	-	haired	creature	who	leaned	back	upon	the	deep	cushions	of
仅有的	现在	这	金的	-	头发	生物	WHO	倾斜	后退	之上	这	深的	靠垫	的

[hɪz; ɪz] ['spi:di] [blu:] [kɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [veɪg] ,

his	speedy	blue	car	was	not	a	vague	,
他的	迅速	蓝色的	车	曾是	不是	一个	模糊的	,

只是现在，那个靠在他疾驰的蓝色汽车厚实座椅上的金发男子不再是一个模糊的身影了。

['blʌdləs] ['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][naɪs] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [lɪpt]

bloodless	vision	,	but	a	real	person	with	nice	teeth	and	a	red	-	lipped
无血	想象	,	但	一个	真实的	人	和	好的	牙齿	和	一个	红色的	-	嘴唇

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

虽然画面没有血色，但却是一个拥有漂亮牙齿和红唇笑容的真人。

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['mɪstər][ɪn][ə; eɪ][toʊn][hi:; hi] [θɔ:t] [laɪk]['mju:zɪk] .

who	called	him	mister	in	a	tone	he	thought	like	music	.
WHO	称为	他	先生	在	一个	语气	他	想法	喜欢	音乐	.

那人称呼他"先生"，他觉得那语气宛如天籁。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dri:m] ['leɪdi] [sæŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Now	his	dream	lady	sang	to	him	,	talked	to	him	.
现在	他的	梦	女士	唱	到	他	,	谈话	到	他	.

现在，他梦寐以求的女子为他唱歌，为他说话。

[aɪ][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:]['rɑðər] [pə'θetɪk] [ðæt] ['keɪsi:z] [dri:mz] ['ɔ:lweɪz]['hɔ:ltɪd][dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]

I	consider	it	rather	pathetic	that	Casey's	dreams	always	halted	just	short	of
我	考虑	它	相当	可怜的	那	凯西的	梦境	总是	停止	只是	短的	的

['mi:ltaɪm] .

mealtime	.
用餐时间	.

我觉得很可悲，凯西的梦想总是在饭点前戛然而止。

[hiː; hi] ['nevər] ['piktʃəd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv]

He	never	pictured	her	sitting	across	the	table	from	him	in	some	expensive
他	绝不	如图所示	她	坐着	穿过	这	桌子	从	他	在	一些	昂贵的

[kæ'feɪ] ,

cafe	,
咖啡店	,

他从未想过她会坐在他身对面，在一家高档咖啡馆里。

[ɔːl'ðoʊ] ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [kæ'feɪ] [laɪts] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]

although	Casey	was	rather	fond	of	cafe	lights	and	music	and	service
虽然	凯西	曾是	相当	喜爱	的	咖啡店	灯	和	音乐	和	服务

[ænd; ənd] [fuːd] .

and	food	.
和	食物	.

虽然凯西很喜欢咖啡馆的灯光、音乐、服务和食物。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['glæmər] [rɪ'meɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

Next	morning	the	glamour	remained	,	although	the	lady	was	once	more	the
下一个	早晨	这	魅力	剩余	,	虽然	这	女士	曾是	一次	更多的	这

[ˌʌn'kempt] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

unkempt	woman	of	yesterday	.
蓬头垢面	女士	的	昨天	.

第二天早上，尽管这位女士又变回了昨天那个蓬头垢面的女人，但她的光鲜亮丽依然如故。

[ðə; ði] [θriː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['keɪsi] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɑːdsend] .

The	three	seemed	to	look	upon	Casey	still	as	a	godsend	.
这	三	似乎	到	看	之上	凯西	仍然	作为	一个	天赐之物	.

三人似乎仍然把凯西视为上天赐予的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːrn]

They	had	talked	with	some	of	the	men	and	had	decided	to	turn
他们	有	谈话	和	一些	的	这	男人	和	有	决定	到	转动

[bæk] [tuː; tə] ['vɜːrn(ə)l] ,

back	to	Vernal	,
后退	到	弗纳尔	,

他们和一些人交谈过后，决定返回弗纳尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [taʊn] [ðæn; ðən] ['lʌnd] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs]

which	was	a	bigger	town	than	Lund	and	,	therefore	,	likely	to	produce
哪个	曾是	一个	大	镇	比	隆德	和	,	所以	,	可能	到	生产

['betər] [kraʊdz] .

better	crowds	.
更好的	人群	.

该镇比隆德大，因此可能会吸引更多观众。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [θriː] - [naɪt] [stænd] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌm; səm]

They	even	contemplated	a	three	-	night	stand	,	which	would	make	possible	some
他们	甚至	思考	一个	三	-	夜晚	站立	,	哪个	会	制作	可能的	一些

['veri] ['ɜːrdʒənt] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːr] .

very	urgent	repairs	to	their	car	.
非常	紧迫的	维修	到	他们的	车	.

他们甚至考虑过连续三晚的露水情缘，这样就能腾出钱来紧急修理他们的汽车。

['keɪsi] [dɪ'mɜːd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

Casey	demurred	,	although	he	could	not	deny	the	necessity	for	repairs	.
凯西	拒绝	,	虽然	他	可以	不是	否定	这	必要性	为了	维修	.

凯西虽然不愿承认需要维修，但他也无法否认这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [treɪl] [tuː; tə] ['vɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] .

It	was	a	longer	trail	to	Vernal	,	and	a	rougher	trail	.
它	曾是	一个	更长	踪迹	到	弗纳尔	,	和	一个	粗糙	踪迹	.

去往弗纳尔的路程更长，路况也更崎岖。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌnd] .

Moreover	**,**	**he**	**himself**	**was**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Lund**	**.**
而且	,	他	他自己	曾是	在	他的	方式	到	隆德	.

此外，他本人当时正前往隆德。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌnd] , ” [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

“	**You**	**go**	**to**	**Lund**	**,**	**”**	**he**	**urged**	**,**
“	你	去	到	隆德	,	”	他	敦促	,

“你去隆德，”他催促道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [fɔːr] [naɪts] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʃoʊz] .

“	**and**	**you**	**can**	**stay**	**there**	**four**	**nights**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**and**	**give**	**shows**	**.**
“	和	你	能	停留	那里	四	夜晚	如果	你	想	到	,	和	给	演出	.

“如果你愿意，你可以在那里住四个晚上，还可以演出。”

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʌ] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] ['pɪnək(ə)l] [ɪn] [maɪ] [kɑːr] [waɪl] [jɔːrz] [ɪz] ['gɪtɪn] - [fɪkst] ,

And	**I'll**	**take**	**yuh**	**on**	**up**	**to**	**Pinnacle**	**in**	**my**	**car**	**while**	**yours**	**is**	**gittin**	**'**	**fixed**	**,**
和	患病的	拿	嗯	在	向上	到	巅峰	在	我的	车	尽管	你的	是	吉廷	-	固定的	,

你的车修好后，我开我的车带你去巅峰山。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] .

and	**you**	**can**	**give**	**a**	**show**	**there**	**.**
和	你	能	给	一个	展示	那里	.

你可以在那里演出。

[juːd] [drɔː] [ə; eɪ] [bɪg] [kraʊd] .

You'd	**draw**	**a**	**big**	**crowd**	**.**
你会	画	一个	大的	人群	.

你会吸引一大群人围观。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [tel] [foʊks] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['dændi] [ʃoʊ] .

I'd	**make**	**it**	**a**	**point**	**to**	**tell**	**folks**	**you**	**give**	**a**	**dandy**	**show**	**.**
ID	制作	它	一个	观点	到	告诉	各位	你	给	一个	花花公子	展示	.

我会特意告诉大家，你的表演非常精彩。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪt] [jʌ] [gʊd] [reɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [aɪ] [duː] ['bɪznəs] .

And	**I'll**	**git**	**yuh**	**good**	**rates**	**at**	**the**	**garage**	**where**	**I**	**do**	**business**	**.**
和	患病的	git	嗯	好的	利率	在	这	车库	在哪里	我	做	商业	.

我会在我常去的修车厂给你争取到优惠的价格。

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] ['vɜːrn(ə)l] .

You	**don't**	**want**	**nothin**	**'**	**of**	**Vernal**	**.**
你	不	想	什么也没有	-	的	弗纳尔	.

你对弗纳尔一点兴趣都没有。

[lʌndz] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪt] ['fɝː, 'fɛr] . ”

Lund's	**the**	**place**	**you**	**want**	**to**	**hit**	**fer**	**.**	**”**
隆德	这	地方	你	想	到	打	fer	.	”

隆德是你想去的地方。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ə'griːd] .

“	**There's**	**a**	**lot**	**to**	**that**	**,**	**”**	**the**	**foreman**	**of**	**the**	**cowboys**	**agreed**	**.**
“	有	一个	很多	到	那	,	”	这	领班	的	这	牛仔	同意	.

“这其中有很多门道，”牛仔们的领头人同意道。

“ [ɪf] ['keɪsiːz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , [juː; jʊ] ['betər] [hɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] ['lʌnd] .

“	**If**	**Casey's**	**willin**	**'**	**to**	**back**	**you**	**up**	**,**	**you**	**better**	**hit**	**straight**	**for**	**Lund**	**.**
“	如果	凯西的	威林	-	到	后退	你	向上	,	你	更好的	打	直的	为了	隆德	.

“如果凯西愿意支持你，你最好直接攻击伦德。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðer; ðər] [noʊz] ['keɪsi] ['raɪən] .

Everybody	**there**	**knows**	**Casey**	**Ryan**	**.**
大家	那里	知道	凯西	瑞安	.

那里所有人都认识凯西·瑞恩。

[hiː; hi] [droʊv] [steɪdʒ] [frʌm; frəm] ['pɪnək(ə)l] [tuː; tə] ['lʌnd] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['nevər] [kɪld]
He 他 **drove** 驾驶 **stage** 阶段 **from** 从 **Pinnacle** 巅峰 **to** 到 **Lund** 隆德 **for** 为了 **two** 二 **years** 年 **and** 和 **never** 绝不 **killed** 被杀
['noʊbɑːdi] ,
nobody 无人 **,** ,

他驾车从皮纳克尔到隆德，开了两年驿车，从未撞死过人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
though 尽管 **he** 他 **did** 做过 **come** 来 **close** 关闭 **to** 到 **it** 它 **,** , **now** 现在 **and** 和 **again** 再次 **.** .

虽然他偶尔也能接近成功。

[aɪv] [sɔː] [strɔːŋ] [men] [ðæt] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['keɪsi] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['nevər] [felt] [raɪt] ['æftərwərd] .
I've 我已经 **saw** 锯 **strong** 强的 **men** 男人 **that** 那 **rode** 骑 **with** 和 **Casey** 凯西 **and** 和 **said** 说 **they** 他们 **never** 绝不 **felt** 毛毡 **right** 正确的 **afterward** 之后 **.** .

我见过一些和凯西一起骑行的强壮男人，他们说之后都感觉不太对劲。

['keɪsi] , ['hiːz] [ə; eɪ] [dɔːg] - [gɔːn] [gʊd] ['draɪvər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaɪndə] [hɑːrd] [ɑːn]
Casey 凯西 **,** , **he's** 他是 **a** 一个 **dog** 狗 **-** - **gone** 已消失 **good** 好的 **driver** 司机 **,** , **but** 但 **he** 他 **used** 用过的 **to** 到 **be** 是 **kinda** 有点 **hard** 难的 **on** 在
['pæsndʒə˞] .
passengers 乘客 **.** .

凯西开车技术非常好，但他以前对乘客有点苛刻。

[hiː; hi] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [prə'moʊt] [hɑːrt] ['feɪljər] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː] [taʊnz] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]
He 他 **done** 完毕 **more** 更多的 **to** 到 **promote** 推动 **heart** 心 **failure** 失败 **in** 在 **them** 他们 **two** 二 **towns** 城镇 **than** 比 **all** 全部 **the** 这
['ælˌtɪtuːd] [ðeɪ] [kæn; kən] [paɪl] [ʌp] .
altitude 高度 **they** 他们 **can** 能 **pile** 桩 **up** 向上 **.** .

他在那两个城镇造成的心力衰竭，比他们所能积累的所有海拔高度加起来还要多。

[bʌt; bət] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðæt] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [kʌmz] [ðer; ðər]
But 但 **nobody's** 没有人 **going** 去 **to** 到 **hold** 抓住 **that** 那 **against** 反对 **a** 一个 **good** 好的 **show** 展示 **that** 那 **comes** 来 **there** 那里
.
:
.

但没人会因此而否定在那里上演的精彩演出。

[aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [stɑːp] [ɔːf] [ɪn] ['lʌnd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] .
I 我 **heard** 听到 **there** 那里 **ain't** 不是 **been** 到过 **a** 一个 **show** 展示 **stop** 停止 **off** 离开 **in** 在 **Lund** 隆德 **for** 为了 **over** 超过 **a** 一个 **year** 年 **.** .

我听说隆德已经一年多没有举办过巡回演出了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [bet] .
You'll 你会 **have** 有 **to** 到 **beat** 打 **'** - **em** 呃 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **door** 门 **,** , **I** 我 **bet** 赌注 **.** .

我敢打赌，你得把他们从门口赶走。

" ['werfɔːr] [ðə; ði] ['bærimɔː] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ,
" **Wherefore** 因此 **the** 这 **Barrymores** 巴里摩尔 **—** — **that** 那 **was** 曾是 **the** 这 **name** 姓名 **they** 他们 **called** 称为 **themselves** 他们自己 **,** ,

"因此，巴里摩尔家族——那是他们给自己起的名字——

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['bærimɔː]

though	I	am	inclined	to	doubt	their	legal	right	to	it	—	the	Barrymores
尽管	我	是	倾斜	到	怀疑	他们的	合法的	正确的	到	它	—	这	巴里摩尔

['ɔːltərd] [ðer; ðər] ['bʊkɪŋ] [ænd; ənd][went][wɪð; wɪθ] ['keɪsi] [tuː; tə]['lʌnd] .

altered	their	booking	and	went	with	Casey	to	Lund	.
已修改	他们的	预订	和	去	和	凯西	到	隆德	.

虽然我倾向于怀疑他们是否有权这样做——巴里摩尔一家更改了预订，和凯西一起去了伦德。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fuːlz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

They	were	not	fools	,	by	the	way	.
他们	是	不是	傻瓜	,	经过	这	方式	.

顺便说一句，他们可不是傻瓜。

[ðer; ðər][kɑːr][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][kɑːr][kʊd; kəd]

Their	car	was	much	more	disreputable	than	you	would	believe	a	car	could
他们的	车	曾是	很多	更多的	声名狼藉的	比	你	会	相信	一个	车	可以

[biː; bi][ænd; ənd][tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] ,

be	and	turn	a	wheel	,
是	和	转动	一个	车轮	,

他们的车比你想象的还要破旧得多，居然还能转动车轮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærimɔː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['hændikæp][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] .

and	the	Barrymores	recognized	the	handicap	of	its	appearance	.
和	这	巴里摩尔	认可	这	让分	的	它是	外貌	.

巴里摩尔一家也意识到了它外观上的缺陷。

[ðeɪ] [kæmpt] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [taʊn] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd][let] ['keɪsi] [draɪv][ɪn][ə'loʊn] .

They	camped	well	out	of	sight	of	town	,	therefore	,	and	let	Casey	drive	in	alone	.
他们	露营	出色地	出去	的	视线	的	镇	,	所以	,	和	让	凯西	驾驶	在	独自的	.

因此，他们把营地选在了远离城镇视线的地方，让凯西独自开车进去。

['keɪsi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['westbaʊnd] [treɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] ,

Casey	found	that	the	westbound	train	had	already	gone	,
凯西	成立	那	这	西行	火车	有	已经	已消失	,

凯西发现西行的火车已经开走了。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn] ['lʌnd] ,

which	gave	him	a	full	twenty	-	four	hours	in	Lund	,
哪个	给予	他	一个	满的	二十	-	四	小时	在	隆德	,

这让他得以在隆德待上整整24小时。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪs'kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bærimɔː] [θruː] .

even	though	he	discounted	his	promise	to	see	the	Barrymores	through	.
甚至	尽管	他	折扣	他的	承诺	到	看	这	巴里摩尔	通过	.

尽管他食言了，没有兑现让巴里摩尔一家渡过难关的承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][treɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [pæst] [θruː] ['lʌnd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

There	was	a	train	,	to	be	sure	,	that	passed	through	Lund	in	the	middle	of
那里	曾是	一个	火车	,	到	是	当然	,	那	通过了	通过	隆德	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ;

the	night	;
这	夜晚	;

确实有一列火车在半夜经过隆德；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][diː][lʌks; lʊks] , ['stændərd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['sliːpɚz] ,

but	that	was	the	De	Luxe	,	standard	and	drawing	-	room	sleepers	,
但	那	曾是	这	德	奢华	,	标准	和	绘画	-	房间	卧铺	,

但那是豪华型、标准型和客厅型卧铺车厢。

[wɪtʃ] [dis'deind] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [plə'biːən] ['loʊk(ə)l] ['pæsndʒə˞] .

which	disdained	stopping	to	pick	up	plebeian	local	passengers	.
哪个	轻蔑	停止	到	挑选	向上	平民	当地的	乘客	.

它不屑于停下来搭载平民当地乘客。

[soʊ] ['keɪsi] [mʌst; məst] [spend] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn] ['lʌnd] ,

So	Casey	must	spend	twenty	-	four	hours	in	Lund	,
所以	凯西	必须	花费	二十	-	四	小时	在	隆德	,

所以凯西必须在隆德待上24小时。

['griːtɪŋ] [men] [huː] [heild] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ]

greeting	men	who	hailed	him	joyously	at	the	top	of	their	voices	while	they
问候	男人	WHO	赞誉	他	欣喜地	在	这	顶部	的	他们的	声音	尽管	他们

[wɜːr; wər] [jet] [ə'fɑːr] [ɔːf] ,

were	yet	afar	off	,
是	然而	远方	离开	,

当人们还远在千里之外时，他们就用洪亮的声音欢呼着向他打招呼。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	thumped	him	painfully	upon	the	shoulders	when	they	came	within	reach	of
和	猛击	他	痛苦地	之上	这	肩膀	什么时候	他们	来了	之内	抵达	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当他们靠近他时，便狠狠地拍打他的肩膀。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

You	may	not	grasp	the	full	significance	of	this	,
你	可能	不是	抓牢	这	满的	意义	的	这	,

你可能无法完全理解这件事的意义，

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [oʊld][ænd; ənd]['pɑːpjələr][steɪdʒ]['draɪvər] , [sɔːft][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]

unless	you	have	known	old	and	popular	stage	drivers	,	soft	of	heart	and
除非	你	有	已知	老的	和	受欢迎的	阶段	司机	,	柔软的	的	心	和

[hɑːrd][ʌv; əv][fɪst] .

hard	of	fist	.
难的	的	拳头	.

除非你认识一些年纪大、人缘好的驿站马车夫，他们心软但手硬。

[ðen] [rɪ'membər] [ðæt] ['keɪsi] [hæd; həd] [spent] [mʌnθs] [ɑːn][end][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Then	remember	that	Casey	had	spent	months	on	end	alone	in	the	wilderness	,
然后	记住	那	凯西	有	花费	几个月	在	结尾	独自的	在	这	荒野	,

别忘了凯西曾独自在荒野中待了好几个月。

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [sleɪv] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə][dɑːrk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

working	like	a	lashed	slave	from	sunrise	to	dark	trying	to	wrest	a	fortune
在职的	喜欢	一个	鞭打	奴隶	从	日出	到	黑暗的	尝试	到	夺取	一个	财富

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊntnsaɪd] .

from	a	certain	mountainside	.
从	一个	肯定	山坡	.

从日出到日落，像被鞭打的奴隶一样辛勤劳作，试图从某座山上夺取财富。

[rɪ'membər] [haʊ] [æn; ən] [ɪn'fɔːrst] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [fer] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ,

Remember	how	an	enforced	isolation	,	coupled	with	rough	fare	and	hard	work	,
记住	如何	一个	强制执行	隔离	,	耦合	和	粗糙的	票价	和	难的	工作	,

想想强制隔离，再加上艰苦的伙食和繁重的工作，

[wɪl] [briːd] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [frendz] .

will	breed	a	craving	for	lights	and	laughter	and	the	speech	of	friends	.
将要	品种	一个	渴望	为了	灯	和	笑声	和	这	演讲	的	朋友们	.

会让人渴望灯光、欢笑和朋友的交谈。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd][dəunt][ˌoʊvər'lʊk][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ðæt] ['keɪsi]

Remember	that	,	and	don't	overlook	the	twenty	-	five	thousand	dollars	that	Casey
记住	那	,	和	不	俯瞰	这	二十	-	五	千	美元	那	凯西

[hæd; həd] [pɪnd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

had	pinned	safe	within	his	pocket	.
有	已置顶	安全的	之内	他的	口袋	.

记住这一点，也别忘了凯西安全地藏在口袋里的两万五千美元。

['keɪsi] [hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [tɔ:st] [hɪz; ɪz][læst] [daɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l]

Casey	had	unthinkingly	tossed	his	last	dime	into	his	hat	for	the	show	people
凯西	有	不假思索地	抛掷	他的	最后的一角硬币		进入	他的	帽子	为了	这	展示	人们

[æt; ət] ['raɪəˌlaɪt] .

at	Rhyolite	.
在	流纹岩	.

凯西不假思索地把身上最后一枚硬币扔进了帽子里，准备给莱奥莱特的表演者们。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [skɪnd] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [hu:z] [haɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rθ]

He	had	not	even	skinned	the	coyote	whose	hide	would	have	been	worth
他	有	不是	甚至	去皮	这	郊狼	谁	隐藏	会	有	到过	值得

[ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

ten	or	fifteen	dollars	,
十	或者	十五	美元	,

他甚至还没剥那只郊狼的皮，那张皮本来能值十到十五美元。

[æz; əz]['haɪdz][goʊ] .

as	hides	go	.
作为	隐藏	去	.

就兽皮而言。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mʌd][æt; ət] [red] [leɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l]

In	the	stress	of	pulling	out	of	the	mud	at	Red	Lake	he	had	forgotten	all
在	这	压力	的	拉	出去	的	这	泥	在	红色的	湖	他	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʌ'noʊ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][noʊz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

about	the	dead	animal	in	his	tonneau	until	his	nose	reminded	him	next	morning
关于	这	死的	动物	在	他的	货箱盖	直到	他的	鼻子	提醒	他	下一个	早晨

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

that	it	was	there	.
那	它	曾是	那里	.

在红湖泥泞中艰难脱困时，他完全忘记了车厢里有一只死去的动物，直到第二天早上他的鼻子才提醒他它在那里。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:][ə'weɪ] .

Then	he	had	hauled	it	out	by	the	tail	and	thrown	it	away	.
然后	他	有	拖拽	它	出去	经过	这	尾巴	和	抛掷	它	离开	.

然后他拽着尾巴把它拖了出来，扔掉了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][broʊk] , [ɪk'sept] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðæt] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

He	was	broke	,	except	that	he	had	that	check	in	his	pocket	.
他	曾是	打破	,	除了	那	他	有	那	查看	在	他的	口袋	.

他身无分文，只是口袋里有一张支票。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['keɪsi] [tu:; tə][get] ['mʌni] .

Of	course	it	was	easy	enough	for	Casey	to	get	money	.
的	课程	它	曾是	简单的	足够的	为了	凯西	到	得到	钱	.

当然，凯西弄到钱很容易。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [ðæt] [soʊld] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm]['maɪnɪŋ] [tu:lz] [tu:; tə] [gri:n]

He	went	to	the	store	that	sold	everything	from	mining	tools	to	green
他	去	到	这	店铺	那	卖	一切	从	矿业	工具	到	绿色的

[pər'fju:m] ['bɔtlz] [taɪd][wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [pɪŋk] ['rɪbən] .

perfume	bottles	tied	with	narrow	pink	ribbon	.
香水	瓶子	系	和	狭窄的	粉色的	丝带	.

他去了那家商店，那里出售各种各样的东西，从采矿工具到用细粉色丝带系着的绿色香水瓶，应有尽有。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðæt] [stɔːr] ['ɔːlsoʊ] [oʊnd] [ðə; ði][bæŋk][nekst] [dɔːr] ,

The	man	who	owned	that	store	also	owned	the	bank	next	door	,
这	男人	WHO	拥有	那	店铺	还	拥有	这	银行	下一个	门	,

那家商店的老板还拥有隔壁的银行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ləˈkɑːnɪkli] “ [ðə; ði] [klʌb] .

and	a	little	place	down	the	street	which	was	called	laconically	“	The	Club	.
和	一个	小的	地方	向下	这	街道	哪个	曾是	称为	简洁地	“	这	俱乐部	.

街对面还有一家小店，店名很简洁，就叫“俱乐部”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对一位女士来说，这是上天的恩赐。(Godsend to a Lady)

” [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
” One way and another ,
” 一 方式 和 其他 ,

“无论用哪种方式，

['dwaɪɝ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [keɪm] ['ɪntuː] ['lʌnd] [ænd; ənd]
Dwyer managed to feel the money of every man who came into Lund and
德怀尔 管理 到 感觉 这 钱 的 每一个 男人 WHO 来了 进入 隆德 和
[stɑːpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
stopped there for a space .
停止 那里 为了 一个 空间 .

德怀尔设法感受到了每个来到隆德并在那里停留片刻的男人的钱财。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [tuː] — [ɔːr][æz; əz] ['ɑːnɪst] [æz; əz][ɪz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was an honest man , too — or as honest as is practicable for a
他 曾是 一个 诚实的 男人 , 也 — 或者 作为 诚实的 作为 是 切实可行的 为了 一个
[mæn][ɪn] ['bɪznəs] .
man in business .
男人 在 商业 .

他也是个诚实的人——或者说，对于一个商人来说，他已经算是非常诚实了。

['dwaɪɝ][wʌz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [siː] ['keɪsi] [ə'gen] .
Dwyer was tickled to see Casey again .
德怀尔 曾是 挠痒 到 看 凯西 再次 .

德怀尔很高兴再次见到凯西。

['keɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['dʒɒgd] [wen]
Casey was a good fellow , and he never needed his memory jogged when
凯西 曾是 一个 好的 同伴 , 和 他 绝不 需要 他的 记忆 慢跑 什么时候
[hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ][mæn] .
he owed a man .
他 欠款 一个 男人 .

凯西是个好人，他从来不需要别人提醒就知道自己欠了谁的钱。

[hiː; hi] [peɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [peɪ] ,
He paid before he was asked to pay ,
他 有薪酬的 前 他 曾是 问 到 支付 ,

他主动付款，无需他人要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['mɜːrtʃənt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and that is enough to make any merchant love him .
和 那 是 足够的 到 制作 任何 商人 爱 他 .

仅凭这一点就足以让任何商人喜欢他。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['keɪsi] [ʌn'pɪn] [hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃek] ,
He watched Casey unpin his vest pocket and remove the check ,
他 观看 凯西 解钉 他的 背心 口袋 和 消除 这 查看 ,

他看着凯西解开背心口袋，取出支票。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
and he was not too eager to inspect it .
和 他 曾是 不是 也 渴望的 到 检查 它 .

他并不太热衷于去检查它。

“ [gʊd] ? ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ Good ? Surest thing you know .
“ 好的 ? 最可靠的 事物 你 知道 .

“好？那当然了。”

[wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] , [ɔːr] [ə'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] ? — [ɪts] ['oʊpən] [jet] ,
Want it cashed , or applied to your old checking account ? — it's open yet ,
想 它 已兑现 , 或者 应用 到 你的 老的 检查 帐户 ? — 它是 打开 然而 ,

想兑现还是存入你之前的支票账户？——账户还没关呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] [tuː; tə][jʊr; jər]['kredɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
with a dollar and sixty - seven cents to your credit , I believe .
和 一个 美元 和 六十 - 七 分 到 你的 信用 , 我 相信 .

我相信，你账户里还有一块钱六十七美分。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ɪts] ['æftər] ['bæŋkɪŋ] ['aʊərz] .
I'll take care of it , though it's after banking hours .
患病的 拿 关心 的 它 , 尽管 它是 后 银行业 小时 .

我会处理的，虽然现在已经过了银行的营业时间。

” ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] .
” Casey was foolish .
” 凯西 曾是 愚蠢 .

凯西真是愚蠢。

“ [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] , [ɪf] [ɪts] ['hændi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] .
“ I'll take a couple of hundred , if it's handy , and a check book .
“ 患病的 拿 一个 夫妻 的 百 , 如果 它是 便利 , 和 一个 查看 书 .

“如果方便的话，我带上几百块钱和一本支票簿。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kæn; kən][get] [wʌt] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt][ɪn] [lɔːs] .
I guess you can fix it so I can get what money I want in Los .
我 猜测 你 能 使固定 它 所以 我 能 得到 什么 钱 我 想 在 洛杉矶 .

我想你可以解决这个问题，这样我就可以在洛杉矶拿到我想要的钱了。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['dwaɪɚ] ,
I'm goin ' to the city , Dwyer ,
我是 去 - 到 这 城市 , 德怀尔 ,

我要去城里，德怀尔。

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][gɪt][ðer; ðər] .
and I'm goin ' to have one hell of a time when I git there .
和 我是 去 - 到 有 一 地狱 的 一个 时间 什么时候 我 git 那里 .

我到了那里肯定会玩得很开心。

[aɪv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I've earned it .
我已经 获得 它 .

这是我应得的。

[juː; jʊ][æsk] ['enibɑːdi] [ðæt] ['evər] [maɪnd] .
You ask anybody that ever mined .
你 问 任何人 那 曾经 矿井 .

你去问问任何一个当过矿工的人就知道了。

” ['dwaɪɚ] [læft] [waɪl] [hiː; hi] [ɪŋkt] [ə; eɪ][pen][fɔːr; fər] ['keɪsiːz] [ɪn'dɔːrsmənt] .
” Dwyer laughed while he inked a pen for Casey's indorsement .
” 德怀尔 笑了 尽管 他 墨迹 一个 笔 为了 凯西的 背书 .

德怀尔一边笑着一边用钢笔在凯西的签名上签名。

“ [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['keɪsi] .
“ Hop to it , Casey .
“ 跳 到 它 , 凯西 .

“快点，凯西。”

[glæd][juː; jʊ] [meɪd] [gʊd] .
Glad you made good .
高兴的 你 制成 好的 .

很高兴你成功了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː][pʊt][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [ə'kaʊnt] ,
But you better let me put part of that in a savings account ,
但 你 更好的 让 我 放 部分 的 那 在 一个 节省 帐户 ,

但你最好允许我把其中一部分存入储蓄账户。

[soʊ][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
so you can't check it out .
所以 你 不能 查看 它 出去 .

所以你没法查看。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['keɪsi] — [rɪ'membər] [jʊr; jər] [wiːk] [pɔɪnt] . ”
You know , Casey — remember your weak point . ”
你 知道 , 凯西 — 记住 你的 虚弱的 观点 . ”

凯西，记住你的弱点。

“ [ɔː] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ Aw — that's all right !
“ 啊 — 那就是 全部 正确的 !

“哦——没关系！”

[dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt] ['keɪsi] ['raɪən] !
Don't you worry none about Casey Ryan !
不 你 担心 没有任何 关于 凯西 瑞安 !

别担心凯西·瑞恩的事!

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] — ['hiːz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [dʒoʊlts][tuː; tə][wɑːnt] [ə'nʌðər] [wʌn] .
Casey'll take care of himself — he's had too many jolts to want another one .
- 拿 关心 的 他自己 — 他是 有 也 许多 震动 到 想 其他 一 .

凯西会照顾好自己的——他已经受过太多惊吓了，不想再经历一次。

[seɪ] , ['gɪmi] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɑːks] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
Say , gimme a pair of them socks before you go in the bank .
说 , 给我 一个 一对 的 他们 袜子 前 你 去 在 这 银行 .

我说，你进银行之前给我一双袜子。

[aɪl] [peɪ] [jʌ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] , “ [wen] [jʌ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mʌni] .
I'll pay yuh , ” he grinned , “ when yuh come back with some money .
患病的 支付 嗯 , ” 他 咧嘴一笑 , “ 什么时候 嗯 来 后退 和 一些 钱 .

“等你带些钱回来，我就付你钱，”他咧嘴一笑。

[eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ][sent][ɑːn][ˌem 'iː] , ['dwaɪɚ] .
Ain't got a cent on me , Dwyer .
不是 得到 一个 中心 在 我 , 德怀尔 .

德怀尔，我身上一分钱都没有。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] .
Give it all away .
给 它 全部 离开 .

全部捐出去。

[twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .
Twelve dollars and something .
十二 美元 和 某物 .

十二美元多一点。

[daʊn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [maɪ] [fɔːrd] - — [ænd; ənd] ['bɪlz]

Down	to	twenty	-	five	thousand	dollars	and	my	Ford	autymobil	—	and	Bill's
向下	到	二十	-	五	千	美元	和	我的	福特	-	—	和	法案的

['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [ɔːf] [ˌem 'iː] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [wɒts] ['bʌstɪd]

goin	'	to	buy	that	off	me	soon	as	he	looks	her	over	to	see	what's	busted
去	-	到	买	那	离开	我	很快	作为	他	看起来	她	超过	到	看	是什么	被捕

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪnt] .

and	what	ain't	.
和	什么	不是	.

只剩下两万五千美元和我的福特汽车了——比尔很快就会把它从我这儿买走，等他仔细检查一下，看看哪里坏了，哪里没坏。

" ['dwaɪɚ] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [d'ʒʌmpəz] ,

"	Dwyer	laughed	again	and	unlocked	the	door	behind	the	overalls	and	jumpers	,
"	德怀尔	笑了	再次	和	已解锁	这	门	在后面	这	连体工作服	和	套头衫	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bæŋk] .

and	disappeared	into	his	bank	.
和	消失	进入	他的	银行	.

德怀尔又笑了，打开了工装裤和套头衫后面的门，消失在了他的银行里。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'siːtɪd] ['duːplɪkeɪt] [dɪ'pɑːzɪt] [slɪp] [fɔːr; fər] ['twenti] - [θriː]

Presently	he	returned	with	a	receipted	duplicate	deposit	slip	for	twenty	-	three
目前	他	返回	和	一个	已收据	复制	订金	滑	为了	二十	-	三

['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	eight	hundred	dollars	,
千	八	百	美元	,

他随后拿着一张带有收据的存款单副本回来了，金额为两万三千八百美元。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [flæt] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [wɔːrn] [bæŋk] [noʊts] .

a	little	,	flat	check	book	and	two	hundred	dollars	in	worn	bank	notes	.
一个	小的	,	平坦的	查看	书	和	二	百	美元	在	磨损	银行	笔记	.

一本小小的扁平支票簿和两百美元的旧钞票。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] , ['keɪsi] .

"	You	ought	to	be	independent	for	the	rest	of	your	life	,	Casey	.
"	你	应该	到	是	独立的	为了	这	休息	的	你的	生活	,	凯西	.

"凯西，你应该一辈子独立生活。"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

This	is	a	fine	start	for	any	man	,	"	he	said	.
这	是	一个	美好的	开始	为了	任何	男人	,	"	他	说	.

"这对任何男人来说都是一个很好的开始，"他说。

['keɪsi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɑːks] [ænd; ənd] [slɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː]

Casey	paid	for	the	socks	and	slid	the	change	for	a	ten	-	dollar	bill	into
凯西	有薪酬的	为了	这	袜子	和	滑行	这	改变	为了	一个	十	-	美元	账单	进入

[hɪz; ɪz] ['oʊvərɔːlz] ['pɑːkɪt] ,

his	overalls	pocket	,
他的	连体工作服	口袋	,

凯西付了袜子钱，然后把找零（一张十美元的钞票）塞进了他的工装裤口袋里。

[pʊt] [ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] [noʊts] [ə'weɪ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]

put	the	check	book	and	the	bank	notes	away	where	he	had	carried	the
放	这	查看	书	和	这	银行	笔记	离开	在哪里	他	有	携带	这

[tʃek] ,

check	,
查看	,

他把支票簿和钞票放回了之前放支票的地方。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]['veri] [mʌtʃ] ['tɪltɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	walked	out	with	his	hat	very	much	tilted	over	his	right	eye	and	his
和	步行	出去	和	他的	帽子	非常	很多	斜	超过	他的	正确的	眼睛	和	他的

['ʃəuldəz] ['swægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shoulders	swaggering	a	little	.
肩膀	趾高气扬	一个	小的	.

他走了出去，帽子歪戴在右眼上，肩膀微微耸动。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðæt] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	can't	blame	him	for	that	,	can	you	?
你	不能	责备	他	为了	那	,	能	你	?

你不能因此责怪他，对吧?

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi][met][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm]

As	he	stepped	from	the	store	he	met	an	old	acquaintance	from
作为	他	步	从	这	店铺	他	遇见	一个	老的	熟人	从

['pɪnək(ə)l] .

Pinnacle	.
巅峰	.

他走出商店时，遇到了来自 Pinnacle 的一位老相识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðæt] ,

There	was	only	one	thing	to	do	,	in	a	case	like	that	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	到	做	,	在	一个	案件	喜欢	那	,

在这种情况下，只有一件事可做。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli] .

and	Casey	did	it	quite	naturally	.
和	凯西	做过	它	相当	自然	.

凯西做得非常自然。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['waɪpɪŋ][ðer; ðər][lɪps] ,

They	came	out	of	The	Club	wiping	their	lips	,
他们	来了	出去	的	这	俱乐部	擦拭	他们的	嘴唇	,

他们从夜店出来时擦了擦嘴唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swægər] [ɪn] ['keɪsiːz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [prə'naʊnst] .

and	the	swagger	in	Casey's	shoulders	was	more	pronounced	.
和	这	昂首阔步	在	凯西的	肩膀	曾是	更多的	发音	.

凯西耸起的肩膀更显傲慢。

[ðen] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['keɪsi] [met][ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi] ,

Then	,	face	to	face	,	Casey	met	the	show	lady	,
然后	,	脸	到	脸	,	凯西	遇见	这	展示	女士	,

然后，凯西与那位表演女士面对面地见了面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	was	what	he	called	her	in	his	mind	.
哪个	曾是	什么	他	称为	她	在	他的	头脑	.

那是他心里对她的称呼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [klɑːspt] [ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌmpi] [θɪŋz] ,

She	had	her	arms	clasped	around	a	large	paper	sack	full	of	lumpy	things	,
她	有	她	武器	紧握	大约	一个	大的	纸	解雇	满的	的	凹凸不平	事物	,

她双臂紧紧抱着一个装满疙瘩状物品的大纸袋，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪnd] , ['æŋkʃəs] [lʊk] .

and	her	eyes	had	a	strained	,	anxious	look	.
和	她	眼睛	有	一个	紧张	,	焦虑的	看	.

她的眼神疲惫而焦虑。

“ [oʊ] , ['mɪstər] ! [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	Oh	,	mister	!	I've	been	looking	all	over	for	you	.
“	哦	,	先生	!	我已经	到过	寻找	全部	超过	为了	你	.

“哦，先生！我到处找你呢。”

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ʃoʊ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

They	say	we	can't	show	in	this	town	.
他们	说	我们	不能	展示	在	这	镇	.

他们说我们不能在这个镇上演出。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][fɔːr; fər][roʊd] [ʃoʊz] [ɪz] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

The	license	for	road	shows	is	fifty	dollars	,	to	begin	with	,
这	执照	为了	路	演出	是	五十	美元	,	到	开始	和	,

巡回演出的许可证起价为五十美元。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd][kɑːnt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ]

and	I've	been	all	over	and	can't	find	a	single	place	where	we	could	show
和	我已经	到过	全部	超过	和	不能	寻找	一个	单身的	地方	在哪里	我们	可以	展示

,

,

,

我到处都找过了，却找不到一个可以展出的地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns] .

even	if	we	could	pay	the	license	.
甚至	如果	我们	可以	支付	这	执照	.

即使我们能支付许可证费用。

[eint] [ðæt] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn][hɑːrd] [lʌk] ?

Ain't	that	the	last	word	in	hard	luck	?
不是	那	这	最后的	单词	在	难的	运气	?

这难道不是最悲惨的遭遇吗?

[naʊ] , [wʌt] [tuː; tə][duː] [biːts] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] .

Now	,	what	to	do	beats	me	,	mister	.
现在	,	什么	到	做	节拍	我	,	先生	.

现在，我也不知道该怎么办了，先生。

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][kɑːr] ['tɪŋkəd] [ʌp][soʊ] ['itl] ['kæri] [juː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

We've	just	got	to	have	the	old	car	tinkered	up	so	it'll	carry	us	on	to	the
我们已经	只是	得到	到	有	这	老的	车	修修补补	向上	所以	它将	携带	我们	在	到	这

[nekst] [pleɪs] ,

next	place	,
下一个	地方	,

我们得把那辆旧车修好，这样它才能载我们去下一个地方。

[wer'evər] [ðæt] [ɪz] .

wherever	that	is	.
无论	那	是	.

无论那在哪里。

[dʒæk] , [dɪr] , [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['taɪər][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

Jack	,	dear	,	says	he	must	have	a	new	tire	by	some	means	or	other	,
杰克	,	亲爱的	,	说道	他	必须	有	一个	新的	胎	经过	一些	方法	或者	其他	,

亲爱的杰克说他无论如何都要弄到一条新轮胎。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wiːd] [meɪk] [hɪr] .

and	we	was	counting	on	what	we'd	make	here	.
和	我们	曾是	计数	在	什么	我们会	制作	这里	.

我们原本指望着在这里能挣到多少钱。

“ [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðæt] ['ʌðər] [pleɪs] [juːv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [mʌmps] [hæz; həz] [broʊk] [aʊt]

“	And	up	at	that	other	place	you've	mentioned	the	mumps	has	broke	out
“	和	向上	在	那	其他	地方	你已经	提及	这	腮腺炎	有	打破	出去

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [ʃoʊ] [fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] ['mʌni] .

and	they	wouldn't	let	us	show	for	love	or	money	.
和	他们	不会	让	我们	展示	为了	爱	或者	钱	.

“还有你提到的那个地方，腮腺炎爆发了，他们无论如何也不让我们去。”

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][drʌg] [stɔːr] [toʊld][ˌem 'iː] .

A	man	in	the	drug	store	told	me	.
一个	男人	在	这	药品	店铺	讲述	我	.

药店里的一位男士告诉我的。

['mɪstər] , [wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [naʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

Mister	,	we	certainly	are	in	a	hole	now	for	sure	!
先生	,	我们	当然	是	在	一个	洞	现在	为了	当然	!

先生，我们现在肯定是陷入困境了!

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] .

If	we	could	give	a	benefit	for	something	or	somebody	.
如果	我们	可以	给	一个	益处	为了	某物	或者	某人	.

如果我们能为某件事或某人提供一些好处。

['mɪstər] , [ðoʊz] [men] [bæk] [ðer; ðər] [sed] [jʊə(r)] [soʊ]['pɑːpjələr][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Mister	,	those	men	back	there	said	you're	so	popular	in	this	town	,
先生	,	那些	男人	后退	那里	说	你是	所以	受欢迎的	在	这	镇	,

先生，后面那些人说您在镇上很受欢迎。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	believe	I've	got	an	idea	.
我	相信	我已经	得到	一个	主意	.

我想到办法了。

['mɪstər] , ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv][bæd] [lʌk] , [ɔːr][biː; bi] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

Mister	,	couldn't	you	have	bad	luck	,	or	be	sick	or	something	,
先生	,	不能	你	有	坏的	运气	,	或者	是	生病的	或者	某物	,

先生，您就不能是运气不好，或者生病什么的吗?

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

so	we	could	give	a	benefit	for	you	?
所以	我们	可以	给	一个	益处	为了	你	?

这样我们就能给你带来好处吗?

['piːp(ə)l]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæts] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ]

People	certainly	would	turn	out	good	for	a	man	that's	liked	the	way	they	say	you
人们	当然	会	转动	出去	好的	为了	一个	男人	那就是	喜欢	这	方式	他们	说	你

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

人们肯定会喜欢像你这样受人喜爱的人。

[aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I'd	just	love	to	put	on	a	show	for	you	,
ID	只是	爱	到	放	在	一个	展示	为了	你	,

我真想为你表演一场节目，

['mɪstər] . ['kudnt] [wiː; wi] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][sʌm; səm] [weɪ] ?

mister	.	Couldn't	we	fix	it	up	some	way	?
先生	.	不能	我们	使固定	它	向上	一些	方式	?

先生，难道我们就不能想办法解决这个问题吗?

” ['keɪsi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['empti] .

”	Casey	looked	up	and	down	the	street	,	and	found	it	practically	empty	.
”	凯西	看起来	向上	和	向下	这	街道	,	和	成立	它	几乎	空的	.

凯西环顾四周，发现街道上几乎空无一人。

['lʌnd] [wʌz; wəz]['daɪnɪŋ][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

Lund	was	dining	at	that	hour	.
隆德	曾是	用餐	在	那	小时	.

当时伦德正在用餐。

[ænd; ənd] [waɪl] ['keɪsi] [ɪk'spektɪd] ['leɪtər][ðə; ði] [laʊd] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd]

And	while	Casey	expected	later	the	loud	greetings	and	the	handshakes	and
和	尽管	凯西	预期的	之后	这	大声	问候	和	这	握手	和

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

虽然凯西预料到了之后会有热烈的问候、握手等等，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] ,

as	a	matter	of	fact	he	had	thus	far	talked	with	Bill	,	the	garage	man	,
作为	一个	事情	的	事实	他	有	因此	远的	谈话	和	账单	,	这	车库	男人	,

事实上，到目前为止，他只和修车工比尔谈过话。

[wɪð; wɪθ] ['dwaɪɚ] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ænd; ənd]['bæŋkər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

with	Dwyer	,	the	storekeeper	and	banker	,	and	with	the	man	from
和	德怀尔	,	这	店主	和	银行家	,	和	和	这	男人	从

['pɪnək(ə)l] ,

Pinnacle	,
巅峰	,

与店主兼银行家德怀尔，以及来自皮纳克尔的人，

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kræŋk][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

who	was	already	making	ready	to	crank	his	car	and	go	home	.
WHO	曾是	已经	制作	准备好	到	曲柄	他的	车	和	去	家	.

他当时已经准备发动汽车回家了。

['lʌnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [taʊn] , [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['keɪsiːz] ['prez(ə)ns] .

Lund	,	as	a	town	,	was	yet	unaware	of	Casey's	presence	.
隆德	,	作为	一个	镇	,	曾是	然而	不知情	的	凯西的	在场	.

当时，伦德镇还不知道凯西的存在。

['keɪsi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi] ,

Casey	looked	at	the	show	lady	,
凯西	看起来	在	这	展示	女士	,

凯西看着那位表演女士，

[faʊnd] [hɜːr; hər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sed] [pliːz] [ɪn] [fɔːr]

found	her	gazing	at	his	face	with	eyes	that	said	please	in	four
成立	她	凝视	在	他的	脸	和	眼睛	那	说	请	在	四

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

languages	,	and	hesitated	.
语言	,	和	犹豫了一下	.

他发现她正用四种语言的眼神凝视着他的脸，仿佛在说“请”，于是犹豫了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][gɪt][ʌp][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] , [mɛbi] , ” [hiː; hi]

“	You	could	git	up	a	benefit	for	the	Methodist	church	,	mebby	,	”	he
“	你	可以	git	向上	一个	益处	为了	这	卫理公会	教会	,	梅比	,	”	他

['tempəˌraɪzd] .

temporized	.
临时性的	.

“或许你可以为卫理公会教堂组织一次慈善活动，”他含糊其辞地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [hɪr] — [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .

“	There's	a	church	of	some	kind	here	—	I	guess	it's	a	Methodist	.
“	有	一个	教会	的	一些	种类	这里	—	我	猜测	它是	一个	卫理公会	.

“这里有个教堂——我猜是卫理公会教堂。”

[ðeɪ] [moʊst]['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] . ”

They	most	generally	are	.	”
他们	最多	一般来说	是	.	”

通常情况下确实如此。

“ [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][splɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , ” [ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi]['ɔbdʒiktid]

“	We'd	have	to	split	with	them	if	we	did	,	”	the	show	lady	objected
“	我们会	有	到	分裂	和	他们	如果	我们	做过	,	”	这	展示	女士	反对

['præktɪkli] .

practically	.
几乎	.

“如果我们那样做，就不得不和他们分道扬镳了，”那位女主持人几乎是反驳道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] , [wɪə(r)] [stʌk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌd] !

“	Oh	,	mister	,	we're	stuck	worse	than	when	we	was	back	there	in	the	mud	!
“	哦	,	先生	,	是	卡住	更糟	比	什么时候	我们	曾是	后退	那里	在	这	泥	!

“哦，先生，我们现在的处境比之前陷在泥潭里时还要糟糕！”

[wiːd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['θiːətər] ['laɪs(ə)ns] ,

We'd	only	have	to	pay	five	dollars	for	a	six	months	'	theater	license	,
我们会	仅有的	有	到	支付	五	美元	为了	一个	六	几个月	-	剧院	执照	,

我们只需要支付五美元就能获得六个月的剧院许可证。

[wɪtʃ] [wʊd] [let][juː 'es] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ʃoʊz] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

which	would	let	us	give	all	the	shows	we	wanted	to	.
哪个	会	让	我们	给	全部	这	演出	我们	通缉	到	.

这样我们就可以举办所有我们想举办的演出。

[its] [ə; eɪ] [nuː] [lɔː] [ðæt] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kaɪndli] .

It's	a	new	law	that	I	guess	you	didn't	know	anything	about	,	”	she	added	kindly	.
它是	一个	新的	法律	那	我	猜测	你	没有	知道	任何事物	关于	,	”	她	额外	亲切地	.

“这是一项新法律，我想你对此一无所知吧，”她和蔼地补充道。

“ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][juː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [juːd] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]

“	You	certainly	wouldn't	have	insisted	on	us	coming	if	you'd	knew	about	the
“	你	当然	不会	有	坚持	在	我们	未来	如果	你会	知道	关于	这

['laɪs(ə)ns] — ”

license	—	”
执照	—	”

“如果你知道许可证的事，肯定不会坚持让我们来——”

“ [its] [tuː] ['jɪrz] , ['ɔːlmoʊst] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , ” ['keɪsi] [əd'mɪtɪd] .

“	It's	two	years	,	almost	,	since	I	was	here	,	”	Casey	admitted	.
“	它是	二	年	,	几乎	,	自从	我	曾是	这里	,	”	凯西	承认	.

“我差不多两年没来这里了，”凯西承认道。

“ [aɪ] [bɪn] [aʊt] ['prɑːspektɪŋ] . ”

“	I	been	out	prospecting	.	”
“	我	到过	出去	勘探	.	”

“我一直在外面勘探。”

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][faɪn] !

“	Well	,	we	can	just	work	it	fine	!
“	出色地	,	我们	能	只是	工作	它	美好的	!

“嗯，我们可以好好解决这个问题！”

[kɑ:nt] [wi:; wi] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] ?

Can't	**we**	**go**	**somewhere**	**and**	**talk**	**it**	**over**	**?**
不能	我们	去	某处	和	讲话	它	超过	?

我们不能找个地方好好谈谈吗?

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [swel] [aɪ'di:ə] , ['mɪstər] , [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I've	**got**	**a**	**swell**	**idea**	**,**	**mister**	**,**	**if**	**you'll**	**just**	**listen**	**to**	**it**	**a**	**minute**	**,**
我已经	得到	一个	膨胀	主意	,	先生	,	如果	你会	只是	听	到	它	一个	分钟	,

先生，我有个绝妙的主意，您能不能花一分钟时间听我说说?

[ænd; ənd] ['itl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['gɑ:dsend] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r]

and	**it'll**	**certainly**	**be**	**a**	**godsend**	**to**	**us**	**to**	**be**	**able**	**to**	**give**	**our**
和	它将	当然	是	一个	天赐之物	到	我们	到	是	有能力的	到	给	我们的

[ʃoʊ] .

show	**.**
展示	.

能够举办这场演出，对我们来说无疑是天赐良机。

[wi:v] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['krʌtʃɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪdʒ] [prɑ:ps] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [skɑ:r] ['pætʃɪz] ,

We've	**got**	**some**	**crutches**	**among**	**our**	**stage**	**props**	**,**	**and**	**some**	**scar**	**patches**	**,**
我们已经	得到	一些	拐杖	之中	我们的	阶段	道具	,	和	一些	瘢痕	补丁	,

['mɪstər] ,

mister	**,**
先生	,

先生，我们的舞台道具里有一些拐杖，还有一些疤痕贴。

[ðæt] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] .

that	**would**	**certainly**	**make**	**you**	**up**	**fine**	**as**	**a**	**cripple**	**.**
那	会	当然	制作	你	向上	美好的	作为	一个	削弱	.

那肯定能让你恢复到残疾人的状态。

['wʊdnt] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] ,

Wouldn't	**they**	**believe**	**it**	**,**	**mister**	**,**
不会	他们	相信	它	,	先生	,

他们会不相信的，先生。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [gɑ:t] ['krɪpld]

if	**it**	**was**	**told**	**that**	**you**	**had**	**been**	**in**	**an**	**accident**	**and**	**got**	**crippled**
如果	它	曾是	讲述	那	你	有	到过	在	一个	事故	和	得到	残疾的

[fɔ:r; fər] [laɪf] ?

for	**life**	**?**
为了	生活	?

如果有人告诉你，你遭遇了一场事故，终身残疾了呢?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] ['keɪsi] [grɪnd] .

"	**In**	**spite**	**of**	**his**	**perturbation**	**Casey**	**grinned**	**.**
"	在	尽管如此	的	他的	扰动	凯西	咧嘴一笑	.

尽管内心有些不安，凯西还是咧嘴笑了。

" [jeə] , [aɪ] [ges] [ðeid] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Yeah**	**,**	**I**	**guess**	**they'd**	**believe**	**it**	**,**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	是的	,	我	猜测	他们会	相信	它	,	全部	正确的	,	"	他	承认	.

"是啊，我想他们会相信的，"他承认道。

" [ðeid] ['laɪkli] [bi:; bi] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['gɔɪn] - [ə'raʊnd] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] .

"	**They'd**	**likely**	**be**	**tickled**	**to**	**death**	**to**	**see**	**me**	**goin**	**'**	**around**	**on**	**crutches**	**.**
"	他们会	可能	是	挠痒	到	死亡	到	看	我	去	-	大约	在	拐杖	.

"他们看到我拄着拐杖到处走，可能会高兴得不得了。"

" [hi:; hi] [kæst] [ə; eɪ] ['heɪsti] [θɔ:t] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pæst] ,

"	**He**	**cast**	**a**	**hasty**	**thought**	**back**	**into**	**his**	**past**	**,**
"	他	投掷	一个	仓促	想法	后退	进入	他的	过去的	,

他匆匆回想起过去，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] [kə'ri:nɪŋ] [steɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['pɪnək(ə)l][ænd; ənd]['lʌnd] ,

when	he	had	driven	a	careening	stage	between	Pinnacle	and	Lund	,
什么时候	他	有	驱动	一个	倾斜	阶段	之间	巅峰	和	隆德	,

当他驾驶一辆摇摇晃晃的驿马车往返于皮纳克尔和伦德之间时

['stru:ɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [treɪl][wɪð; wɪθ] ['rekɪdʒ] [nɑ:t][hɪz; ɪz][oʊn] .

strewing	the	steep	trail	with	wreckage	not	his	own	.
散落	这	陡	踪迹	和	残骸	不是	他的	自己的	.

陡峭的小路上散落着不属于他的残骸。

“ [jeə] , ['ɪtəd]['tɪk(ə)l] - [ɪm] [tu:; tə] [deθ] .

“	Yeah	,	it'd	tickle	'	em	to	death	.
“	是的	,	它会	痒痒	-	呃	到	死亡	.

“是啊，那会让他们痒得死去活来。”

[ðem; ðəm] [ðæts] [roʊd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] .

Them	that's	rode	with	me	,	”	he	concluded	.
他们	那就是	骑	和	我	,	”	他	结束	.

“那些和我一起骑行的人，”他总结道。

“ [oʊ] , ['mɪstər] , [ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['gɑ:dsend] !

“	Oh	,	mister	,	you	certainly	are	a	godsend	!
“	哦	,	先生	,	你	当然	是	一个	天赐之物	!

“哦，先生，您真是上天赐予的礼物！”

[dʌk] ['u:tə] [saɪt] ['sʌmwer] [waɪl] [aɪ][goʊ] [tel] [dʒæk] , [dɪr] ,

Duck	outa	sight	somewhere	while	I	go	tell	Jack	,	dear	,
鸭子	出	视线	某处	尽管	我	去	告诉	杰克	,	亲爱的	,

亲爱的，趁我去告诉杰克的时候，你赶紧躲起来。

[ðæt] [wi:v] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ʃoʊ] , ['æftər][ɔ:l] !

that	we've	found	a	way	open	for	us	to	show	,	after	all	!
那	我们已经	成立	一个	方式	打开	为了	我们	到	展示	,	后	全部	!

我们终于找到了一条可以展示自己的道路！

” [waɪl] ['keɪsi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][sæg][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['proʊtest] ,

”	While	Casey	was	pulling	the	sag	out	of	his	jaw	so	that	he	could	protest	,
”	尽管	凯西	曾是	拉	这	下垂	出去	的	他的	颚	所以	那	他	可以	反对	,

“当凯西努力挺直下巴，以便能够抗议时，

[kʊd; kəd]['ɔ:fər][hɜ:r; hər] ['mʌni] , [du:] ['eniθɪŋ] [seɪv] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] , [ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi]

could	offer	her	money	,	do	anything	save	what	she	wanted	,	the	show	lady
可以	提供	她	钱	,	做	任何事物	节省	什么	她	通缉	,	这	展示	女士

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

即使给她钱，什么都愿意做，只要不让她如愿，那位女表演者就消失了。

['keɪsi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [klʌb] ,

Casey	turned	and	went	back	into	The	Club	,
凯西	转向	和	去	后退	进入	这	俱乐部	,

凯西转身走回了俱乐部。

[rɪ'meɪnd] [faɪv] ['mɪnɪts] [pər'hæps][ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] ['veri] ['sɜ:rkəmspektli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t]

remained	five	minutes	perhaps	and	then	walked	very	circumspectly	across	the	street
剩余	五	分钟	也许	和	然后	步行	非常	谨慎地	穿过	这	街道

[tu:; tə] ['bɪlz] [gə'rɑ:ʒ] .

to	Bill's	garage	.
到	法案的	车库	.

他大概待了五分钟，然后非常谨慎地穿过马路，走到比尔的修车厂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][ðə; ði] ['bærimɔː] [faʊnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm][ə; eɪ] - ['siːkɪŋ]

It	was	there	that	the	Barrymores	found	him	when	they	came	a	-	seeking
它	曾是	那里	那	这	巴里摩尔	成立	他	什么时候	他们	来了	一个	-	寻求

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɪ'læpɪdeɪtɪd][oʊld][kɑːr] ,

with	their	dilapidated	old	car	,
和	他们的	破旧的	老的	车	,

巴里摩尔一家开着破旧的老爷车来这里寻找他时，就在那里找到了他。

[ðer; ðər] ['krʌtʃɪz] , [ðer; ðər] [griːs] [peɪnt][ænd; ənd][skɑːr] ['pætʃɪz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ʌv; əv]

their	crutches	,	their	grease	paint	and	scar	patches	,	to	make	a	cripple	of
他们的	拐杖	,	他们的	润滑脂	画	和	瘢痕	补丁	,	到	制作	一个	削弱	的

['keɪsi] ,

Casey	,
凯西	,

他们拄着拐杖，脸上涂着油彩，贴着伤疤贴，把凯西打成一个残疾人。

['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [ɔːr][noʊ] .

whether	he	would	or	no	.
无论	他	会	或者	不	.

他是否会这样做，取决于他自己。

[bɪl] [fel] [ʌp'rɔːriəsli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd]['dwaɪɚ] ,

Bill	fell	uproariously	in	with	the	plan	,	and	Dwyer	,
账单	跌倒	哄堂大笑	在	和	这	计划	,	和	德怀尔	,

比尔欣然接受了这个计划，德怀尔也是如此。

['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk]

stopping	at	the	garage	on	his	way	home	to	dinner	,	thought	it	a	great	joke
停止	在	这	车库	在	他的	方式	家	到	晚餐	,	想法	它	一个	伟大的	开玩笑

[ɑːn] ['lʌnd] ,

on	Lund	,
在	隆德	,

在回家吃晚饭的路上，他顺道去了趟修车厂，觉得这是在捉弄伦德。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ə'lɔːŋ] .

and	promised	to	help	the	benefit	along	.
和	承诺	到	帮助	这	益处	沿着	.

并承诺会尽力推动这项公益事业。

['keɪsi] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [drɪŋks] ['ʌndər][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ʌðərwaɪz] ['empti] ,

Casey	,	with	three	drinks	under	his	belt	and	his	stomach	otherwise	empty	,
凯西	,	和	三	饮料	在下面	他的	腰带	和	他的	胃	否则	空的	,

凯西已经喝了三杯酒，肚子里却什么也没吃。

['wɑːntɪd][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] .

wanted	to	sing	something	which	he	had	forgotten	.
通缉	到	唱歌	某物	哪个	他	有	被遗忘的	.

他想唱一首他已经忘记的歌。

['keɪsi] ['kudnt] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] ['bæŋd]

Casey	couldn't	have	recognized	Trouble	if	it	had	walked	up	and	banged
凯西	不能	有	认可	麻烦	如果	它	有	步行	向上	和	砰的一声

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

him	in	the	eye	.
他	在	这	眼睛	.

就算"麻烦"走到凯西面前，一拳打在他眼睛上，凯西也认不出来了。

[hiː; hi] [sed] [ʃʊr] , ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] .

He	said	sure	,	he'd	be	a	cripple	for	the	lady	.
他	说	当然	,	他会	是	一个	削弱	为了	这	女士	.

他说当然，他愿意为这位女士做个残疾人。

['hiːd]	[biː; bi]	['eniθɪŋ]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[θɪŋz]	['sevrəl]	[taɪmz]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[æskt]	[hɪm; ɪm]
He'd	**be**	**anything**	**once**	**,**	**and**	**some**	**things**	**several**	**times**	**,**	**if**	**they**	**asked**	**him**
他会	是	任何事物	一次	,	和	一些	事物	一些	时代	,	如果	他们	问	他

[ðə; ði]	[raɪt]	[wei]	.
the	**right**	**way**	**.**
这	正确的	方式	.

只要问对了，他什么都愿意尝试一次，有些事甚至愿意尝试好几次。

['keɪsi]	[lʊkt]	['veri]	[bæd]	[wen]	[ðə; ði]	[ʃoʊ]	['piːp(ə)l]	[wɜːr; wər]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Casey	**looked**	**very**	**bad**	**when**	**the**	**show**	**people**	**were**	**through**	**with**	**him**	**.**
凯西	看起来	非常	坏的	什么时候	这	展示	人们	是	通过	和	他	.

当节目组结束拍摄时，凯西的表情非常糟糕。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	['bændidʒ]	[wuːnd]	[ˌpɪktʃə'reskli]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrs(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]
He	**had**	**expected**	**bandages**	**wound**	**picturesquely**	**around**	**his**	**person**	**,**	**but**	**the**
他	有	预期的	绷带	伤口	风景如画	大约	他的	人	,	但	这

['bærimɔː]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	[ɑːr'tɪstɪk]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
Barrymores	**were**	**more**	**artistic**	**than**	**that**	**.**
巴里摩尔	是	更多的	艺术	比	那	.

他原本以为绷带会以优美的造型缠绕在他身上，但巴里摩尔一家比这更有艺术气息。

['keɪsiːz]	[raɪt]	[leg]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[niː]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]
Casey's	**right**	**leg**	**was**	**drawn**	**up**	**at**	**the**	**knee**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**put**	**his**
凯西的	正确的	腿	曾是	绘制	向上	在	这	膝盖	所以	那	他	可以	不是	放	他的

[fʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wen]	[hiː; hi]	[traɪd]	,
foot	**on**	**the**	**ground**	**when**	**he**	**tried**	**,**
脚	在	这	地面	什么时候	他	尝试	,

凯西的右腿膝盖蜷缩着，所以他想把脚放在地上时，脚却无法着地。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[haʊ]	[ðə; ði]	[stræps]	[wɜːr; wər]	['fɑːsənd]	.
and	**he**	**did**	**not**	**know**	**how**	**the**	**straps**	**were**	**fastened**	**.**
和	他	做过	不是	知道	如何	这	肩带	是	系紧	.

他不知道这些带子是怎么系上的。

[hɪz; ɪz]	[left]	['ʃoʊldər]	[wʌz; wəz]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	['ʃoʊldər]	,
His	**left**	**shoulder**	**was**	**higher**	**than**	**his**	**right**	**shoulder**	**,**
他的	左边	肩膀	曾是	更高	比	他的	正确的	肩膀	,

他的左肩比右肩高。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['sʌŋkən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[skɑːr]	[ræn]	[daʊn]	[ə'lɔːŋ]	[hɪz; ɪz]
and	**his**	**eyes**	**were**	**sunken**	**in**	**his**	**head**	**and**	**a**	**scar**	**ran**	**down**	**along**	**his**
和	他的	眼睛	是	凹陷	在	他的	头	和	一个	瘢痕	跑	向下	沿着	他的

['temp(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[left]	[tʃiːk]	[boʊn]	.
temple	**to**	**his**	**left**	**cheek**	**bone**	**.**
寺庙	到	他的	左边	脸颊	骨	.

他的眼睛深陷，一道疤痕从太阳穴一直延伸到左侧颧骨。

[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[glæs]	[wɪtʃ]	[bɪl]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	,	['keɪsi]	['æktʃuəli]	[felt]	[ɪl]	.
When	**he**	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**which**	**Bill**	**brought**	**him**	**,**	**Casey**	**actually**	**felt**	**ill**	**.**
什么时候	他	看起来	在	这	玻璃	哪个	账单	带来	他	,	凯西	实际上	毛毡	患病的	.

当凯西看着比尔给他带来的镜子时，他竟然感到一阵恶心。

[ðeɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[wɑːʃ]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
They	**told**	**him**	**that**	**he**	**must**	**not**	**wash**	**his**	**face**	**,**
他们	讲述	他	那	他	必须	不是	洗	他的	脸	,

他们告诉他不能洗脸。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['wiːks]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[bɪrd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['blesɪŋ]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	.
and	**that**	**his**	**week's**	**growth**	**of**	**beard**	**was**	**a**	**blessing**	**from**	**Heaven**	**.**
和	那	他的	本周	生长	的	胡须	曾是	一个	祝福	从	天堂	.

他还说，他这周长出的胡子是上天赐予的礼物。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['læʃɪz] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]

The	show	lady	begged	him	,	with	dew	on	her	lashes	,	to	play	the	part
这	展示	女士	乞求	他	,	和	露	在	她	睫毛	,	到	玩	这	部分

['feɪθfəli] ,

faithfully	,
忠实	,

那位女演员睫毛上挂着露珠，恳求他忠实地扮演好这个角色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ðer; ðər]['prɑːspekts] .

and	they	departed	very	happy	over	their	prospects	.
和	他们	已离开	非常	快乐的	超过	他们的	前景	.

他们对自己的前景感到非常满意，然后安心离开了。

['keɪsi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːr][nɑːt] .

Casey	did	not	know	whether	he	was	happy	or	not	.
凯西	做过	不是	知道	无论	他	曾是	快乐的	或者	不是	.

凯西不知道自己是快乐还是不快乐。

[wɪð; wɪθ] [bɪl] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft]['oʊvər][ðə; ði] ['gʌtərs] ,

With	Bill	to	encourage	him	and	give	him	a	lift	over	the	gutters	,
和	账单	到	鼓励	他	和	给	他	一个	举起	超过	这	排水沟	,

比尔鼓励他，并把他抬过排水沟。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv]['sɜːrlɔɪn] [steɪk]

he	crossed	the	street	to	a	restaurant	and	ordered	largely	of	sirloin	steak
他	交叉	这	街道	到	一个	餐厅	和	订购	很大程度上	的	西冷牛排	牛排

[ænd; ənd] [frentʃ] - [fraɪd] [pə'tetoz] .

and	French	-	fried	potatoes	.
和	法语	-	油煎	土豆	.

他穿过马路来到一家餐馆，点了西冷牛排和炸薯条。

['æftər] ['sʌpər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][spend]['kwaɪətli][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,

After	supper	there	was	a	long	evening	to	spend	quietly	on	crutches	,
后	晚餐	那里	曾是	一个	长的	晚上	到	花费	悄悄	在	拐杖	,

晚饭后，他拄着拐杖，静静地度过了漫长的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][dʒʌst][nekst] [dɔːr] .

and	The	Club	was	just	next	door	.
和	这	俱乐部	曾是	只是	下一个	门	.

俱乐部就在隔壁。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [spend][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] — [ɔːr][hiː; hi]

A	man	can	always	spend	an	evening	very	quickly	at	The	Club	—	or	he
一个	男人	能	总是	花费	一个	晚上	非常	迅速地	在	这	俱乐部	—	或者	他

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][wet] [deɪz] — [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [held] [aʊt] .

could	in	the	wet	days	—	if	his	money	held	out	.
可以	在	这	湿的	天	—	如果	他的	钱	握住	出去	.

如果钱够用，一个人总能在俱乐部很快地度过一个晚上——尤其是在下雨天。

['keɪsi] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi]

Casey	had	money	enough	,	and	within	an	hour	he	didn't	care	whether	he
凯西	有	钱	足够的	,	和	之内	一个	小时	他	没有	关心	无论	他

[wʌz; wəz] ['krɪpld] [ɔːr][nɑːt] .

was	crippled	or	not	.
曾是	残疾的	或者	不是	.

凯西有足够的钱，不到一个小时，他就不在乎自己是否残疾了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self][æt; ət][ðæt] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

There	were	five	besides	himself	at	that	table	,	and	they	had	agreed	to
那里	是	五	除了	他自己	在	那	桌子	,	和	他们	有	同意	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði][lɪd] .

remove	the	lid	.
消除	这	盖	.

除了他之外，桌边还有五个人，他们一致同意揭开盖子。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ten] [diːp] [ə'raʊnd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['teɪbl] .

Moreover	,	there	was	a	crowd	ten	deep	around	that	particular	table	.
而且	,	那里	曾是	一个	人群	十	深的	大约	那	特别的	桌子	.

此外，那张桌子周围还围了十来个人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['keɪsi] ['raɪən] [bæk] [ə'gen] ,

For	the	news	had	gone	out	that	here	was	Casey	Ryan	back	again	,
为了	这	消息	有	已消失	出去	那	这里	曾是	凯西	瑞安	后退	再次	,

消息已经传开，凯西·瑞恩又回来了。

[ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['krɪp(ə)l] , ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['rɑːkəfelər] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

a	hopeless	cripple	,	playing	poker	like	a	drunken	Rockefeller	and	losing	as	if
一个	绝望	削弱	,	玩耍	扑克	喜欢	一个	醉	洛克菲勒	和	输	作为	如果

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [luːz] .

he	liked	to	lose	.
他	喜欢	到	失去	.

一个无可救药的残疾人，打扑克就像喝醉的洛克菲勒一样，输得好像他喜欢输一样。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] ['keɪsi] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ]

At	eight	o'clock	the	next	morning	Bill	came	in	to	tell	Casey	that	the	show
在	八	点钟	这	下一个	早晨	账单	来了	在	到	告诉	凯西	那	这	展示

['piːp(ə)l][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðer; ðər][kɑːr][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] ,

people	had	brought	up	their	car	to	be	fixed	,
人们	有	带来	向上	他们的	车	到	是	固定的	,

第二天早上八点，比尔进来告诉凯西，剧组的人把车送来修了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪ] [gʊd] ?

and	was	the	pay	good	?
和	曾是	这	支付	好的	?

薪水好吗?

['keɪsi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kwiːnz]

Casey	replied	without	looking	up	from	his	hand	,	which	held	a	pair	of	queens
凯西	回复	没有	寻找	向上	从	他的	手	,	哪个	握住	一个	一对	的	女王们

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

which	interested	him	.
哪个	感兴趣的	他	.

凯西头也不抬地回答道，他的手上拿着一对皇后牌，他很感兴趣。

['hiːd][stænd] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

He'd	stand	good	,	he	said	,	and	Bill	gave	a	grunt	and	went	off	.
他会	站立	好的	,	他	说	,	和	账单	给予	一个	咕哝	和	去	离开	.

他说他会站稳的，比尔哼了一声就走了。

[æt; ət] [nuːn] ['keɪsi] [ment] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

At	noon	Casey	meant	to	eat	something	.
在	中午	凯西	意思是	到	吃	某物	.

中午时分，凯西打算吃点东西。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	another	man	had	come	into	the	game	with	a	roll	of	money	and
但	其他	男人	有	来	进入	这	游戏	和	一个	卷	的	钱	和

[ə; eɪ] ['boʊstfl] ['mænər] .

a	boastful	manner	.
一个	自夸	方式	.

但另一个人带着一大笔钱和傲慢的态度加入了这场游戏。

['keɪsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [leg][ænd; ənd] [hʌntʃt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɔːld]

Casey	rubbed	his	cramped	leg	and	hunched	down	in	his	chair	again	and	called
凯西	摩擦	他的	狭窄	腿	和	弓着背	向下	在	他的	椅子	再次	和	称为

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [bluːz] .

for	a	stack	of	blues	.
为了	一个	堆	的	蓝调	.

凯西揉了揉抽筋的腿，又弓着身子坐在椅子上，要了一叠蓝调唱片。

['keɪsi] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] ,

Casey	,	I	may	as	well	confess	,
凯西	,	我	可能	作为	出色地	承认	,

凯西，我还是坦白吧。

[hæd; həd] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [stæks] [ʌv; əv] [bluːz] [ænd; ənd][redz][ænd; ənd] [waɪts] ['ræðər] ['ɔːf(ə)n]

had	been	calling	for	stacks	of	blues	and	reds	and	whites	rather	often
有	到过	呼叫	为了	堆栈	的	蓝调	和	红色	和	白人	相当	经常

[sɪns] ['mɪdnaɪt] .

since	midnight	.
自从	午夜	.

从午夜开始，就经常有人喊着要一堆堆的蓝色、红色和白色。

[æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['keɪsi] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'nʌðər] [steɪk]

At	four	in	the	afternoon	Casey	hobbled	into	the	restaurant	and	ate	another	steak
在	四	在	这	下午	凯西	跛行	进入	这	餐厅	和	吃	其他	牛排

[ænd; ənd][dræŋk] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

and	drank	three	cups	of	coffee	,
和	喝	三	杯子	的	咖啡	,

下午四点，凯西一瘸一拐地走进餐厅，又吃了一块牛排，喝了三杯咖啡。

[blæk] .

black	.
黑色的	.

黑色的。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][goʊ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪl] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði]

He	meant	to	go	across	to	the	garage	and	have	Bill	hunt	up	the
他	意思是	到	去	穿过	到	这	车库	和	有	账单	打猎	向上	这

['bærimɔː] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][ʌn'stræp][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Barrymores	and	get	them	to	unstrap	him	for	a	while	,
巴里摩尔	和	得到	他们	到	解开带子	他	为了	一个	尽管	,

他本打算去车库，让比尔去找巴里摩尔一家，让他们帮他解开束缚一会儿。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][left] [krʌtʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	,	just	as	he	was	lifting	his	left	crutch	around	the	edge	of	the
但	,	只是	作为	他	曾是	举重	他的	左边	拐杖	大约	这	边缘	的	这

['restrɑːnt] [dɔːr] ,

restaurant	door	,
餐厅	门	,

但是，就在他把左边的拐杖举过餐厅门口的时候，

[tuː] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['lʌnd] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['pɪti][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ]
two women of Lund came up and began to pity him and ask him how
二 女性 的 隆德 来了 向上 和 开始 到 遗憾 他 和 问 他 如何
[ˌaɪ 'tiː]['evər] ['hæpənd] .
it ever happened .
它 曾经 发生 .

两名来自隆德的妇女走过来，开始同情他，并问他这究竟是怎么发生的。

['keɪsi] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [wʌt] ['stɔːri][hiː; hi][hæd; həd][toʊld]
Casey could not remember , just at the moment , what story he had told
凯西 可以 不是 记住 , 只是 在 这 片刻 , 什么 故事 他 有 讲述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .
of his accident .
的 他的 事故 .

凯西一时想不起来他之前讲述的关于那场事故的故事。

[hiː; hi] ['stʌtəd] — [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə][duː] ,
He stuttered — a strange thing for an Irishman to do ,
他 结巴 — 一个 奇怪的 事物 为了 一个 爱尔兰人 到 做 ,

他说话结巴了——这对于一个爱尔兰人来说很奇怪。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd] [riˈtriːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [wer] [ðeɪ] [derd] [nɑːt]['fɑːloʊ] .
by the way — and retreated into The Club where they dared not follow .
经过 这 方式 — 和 撤退 进入 这 俱乐部 在哪里 他们 敢于 不是 跟随 .

顺便一提——然后他们退回了俱乐部，在那里他们不敢追赶。

“ , ['keɪsi] !
“ H'lo , Casey !
“ 你好 , 凯西 !

“你好，凯西！”

[gɪv] [jʌ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɪn] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] - ,
Give yuh a chance to win back some of your losin's ,
给 嗯 一个 机会 到 赢 后退 一些 的 你的 - ,

给你一个机会赢回一些你失去的东西，

[ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
if you're game to try it again ,
如果 你是 游戏 到 尝试 它 再次 ,

如果你愿意再试一次的话，

” [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” called a man from the far end of the room .
” 称为 一个 男人 从 这 远的 结尾 的 这 房间 .

“一个男人从房间另一头喊道。”

['keɪsi] [swɔːr] [ænd; ənd] ['hɔbəld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Casey swore and hobbled back to him ,
凯西 发誓 和 跛行 后退 到 他 ,

凯西咒骂着，一瘸一拐地走回他身边。

[let] [hɪm'self] ['stɪfli] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l]
let himself stiffly down into a chair and dropped his crutches with a rattle
让 他自己 僵硬地 向下 进入 一个 椅子 和 掉落 他的 拐杖 和 一个 嘎嘎作响
[ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] .
of hard wood .
的 难的 木头 .

他僵硬地坐到椅子上，扔下拐杖，发出硬木碰撞的嘎吱声。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['peɪnf(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .
Being a cripple was growing painful , besides being very inconvenient .
存在 一个 削弱 曾是 生长 痛苦 , 除了 存在 非常 不方便 .

除了带来诸多不便之外，残疾也越来越令人痛苦。

[ðə; ði] [meɪl] [hæf][ʌv; əv] ['lʌnd] [hæd; həd] ['præktɪkli] [sə'spendɪd] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['hʌvər]
The male half of Lund had practically suspended business that day to hover
这 男性 一半 的 隆德 有 几乎 暂停 商业 那 天 到 徘徊
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɑːments] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʊks] .
around him and exchange comments upon his looks .
大约 他 和 交换 评论 之上 他的 看起来 .

那天，隆德镇的男人们几乎暂停了所有工作，围着他转来转去，对他的外貌评头论足。

['keɪsi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [deɪ] ,
Casey had received a lot of sympathy that day ,
凯西 有 已收到 一个 很多 的 同情 那 天 ,

那天，凯西得到了很多人的同情。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kwestərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənd]
and only the fact that he had remained sequestered behind the curtained
和 仅有的 这 事实 那 他 有 剩余 隔离 在后面 这 帘幕
[ɑːrtʃ] [ðæt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt]
arch that cut across the rear of The Club saved him from receiving a lot
拱 那 切 穿过 这 后部 的 这 俱乐部 已保存 他 从 接收 一个 很多
[mɔːr] .
more .
更多的 .

幸亏他一直躲在俱乐部后方的帷幔拱门后面，才避免了遭受更多伤害。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌmɪtɪ'geɪʃənz] .
But , of course , there were mitigations .
但 , 的 课程 , 那里 是 缓解措施 .

当然，也有一些缓解措施。

[sɪns] ['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , ['keɪsi] [sæt] .
Since walking was slow and awkward , Casey sat .
自从 步行 曾是 慢的 和 尴尬的 , 凯西 卫星 .

由于走路缓慢又笨拙，凯西便坐着。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] ['twɪdl] [θʌmz] [tuː; tə] [pæs]
And since he was not the man to sit and twiddle thumbs to pass
和 自从 他 曾是 不是 这 男人 到 坐 和 摆弄 拇指 到 经过
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

因为他不是那种会坐着无所事事消磨时间的人，

['keɪsi] [pleɪd] ['poʊkər] .
Casey played poker .
凯西 玩 扑克 .

凯西玩扑克。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftərwərd] .
That is how he explained it afterward .
那 是 如何 他 解释 它 之后 .

他事后是这样解释的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['poʊkər][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,
He had not intended to play poker for twenty - four hours ,
他 有 不是 故意的 到 玩 扑克 为了 二十 - 四 小时 ,

他原本没打算连续玩二十四小时扑克，

[bʌt; bət][taɪ] [ʌp] [ə; eɪ]['mænz][leg][soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [wɔːk] , [ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .
but tie up a man's leg so he can't walk , and he's got to do something .
但 领带 向上 一个 男人的 腿 所以 他 不能 走 , 和 他是 得到 到 做 某物 .

但是，如果把一个人的腿绑起来让他不能走路，他就不得不做点什么。

['werfɔːr] ['keɪsi] [pleɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɪn] [bæk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

Wherefore	**Casey**	**played**	**,**	**and**	**did**	**not**	**win**	**back**	**what**	**he**	**had**	**lost**	**earlier**	**in**	**the**
因此	凯西	玩	,	和	做过	不是	赢	后退	什么	他	有	丢失的	早些时候	在	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

因此，凯西参加了比赛，但并没有赢回他当天早些时候输掉的钱。

[wʌns] , [waɪl] [ðə; ði]['bɑːrtendər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [drɪŋks] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt]

Once	**,**	**while**	**the**	**bartender**	**was**	**bringing**	**drinks**	**—**	**you**	**are**	**not**	**to**	**infer**	**that**
一次	,	尽管	这	调酒师	曾是	带来	饮料	—	你	是	不是	到	推断	那

['keɪsi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] ;

Casey	**was**	**drunk**	**;**
凯西	曾是	醉	;

有一次，当酒保端来饮料时——你不要推断凯西喝醉了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][bɪt]['heɪzi]['oʊvər]['diːteɪlz] — ['keɪsi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['dɑːlər] [wɑːtʃ]

he	**was**	**merely**	**a**	**bit**	**hazy**	**over**	**details**	**—**	**Casey**	**pulled**	**out**	**his**	**dollar**	**watch**
他	曾是	仅仅	一个	少量	朦胧	超过	细节	—	凯西	拉	出去	他的	美元	手表

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**looked**	**at**	**it**	**.**
和	看起来	在	它	.

他对一些细节有些模糊——凯西掏出他的一美元手表看了看。

[eɪt] - ['θɜːrti] — [ðə; ði] [ʃoʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [wel] ['stɑːrtɪd] , [baɪ] [naʊ] .

Eight	**-**	**thirty**	**—**	**the**	**show**	**must**	**be**	**pretty**	**well**	**started**	**,**	**by**	**now**	**.**
八	-	三十	—	这	展示	必须	是	漂亮的	出色地	开始	,	经过	现在	.

八点半——演出应该已经进行得差不多了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə]['hɑːb(ə)l]['oʊvər][tuː; tə] ['bɪlz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðoʊz] [dɔːg]

He	**thought**	**he**	**might**	**venture**	**to**	**hobble**	**over**	**to**	**Bill's**	**and**	**have**	**those**	**dog**
他	想法	他	可能	风险投资	到	跛行	超过	到	法案的	和	有	那些	狗

- [gɔːn] [stræps]['teɪkən][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

-	**gone**	**straps**	**taken**	**off**	**before**	**he**	**was**	**crippled**	**for**	**sure**	**.**
-	已消失	肩带	已采取	离开	前	他	曾是	残疾的	为了	当然	.

他心想，或许可以冒险一瘸一拐地走到比尔家，在彻底瘫痪之前把那些该死的皮带解开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi] .

But	**he**	**did**	**not**	**want**	**to**	**do**	**anything**	**to**	**embarrass**	**the**	**show**	**lady**	**.**
但	他	做过	不是	想	到	做	任何事物	到	尴尬	这	展示	女士	.

但他不想做任何让这位女主持人难堪的事。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Besides	**,**	**he**	**had**	**lost**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**money**	**,**
除了	,	他	有	丢失的	一个	伟大的	交易	的	钱	,

此外，他还损失了很多钱。

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][wɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

and	**he**	**wanted**	**to**	**win**	**some**	**of**	**it**	**back**	**.**
和	他	通缉	到	赢	一些	的	它	后退	.

他想赢回一部分。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [treɪn] , [hiː; hi] [rɪ'membər] .

He	**still**	**had**	**time**	**to**	**make**	**that**	**train**	**,**	**he**	**remembered**	**.**
他	仍然	有	时间	到	制作	那	火车	,	他	记得	.

他记得自己还有时间赶上那趟火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æn; ən]['aʊər] [leɪt] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] .

It	**was**	**reported**	**an**	**hour**	**late**	**,**	**some**	**one**	**said**	**.**
它	曾是	据报道	一个	小时	晚的	,	一些	一	说	.

有人说，消息晚了一个小时才公布。

[soʊ] ['keɪsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [stræpt] [leg] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][kræmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] ,

So	Casey	rubbed	his	strapped	leg	,	twisting	his	face	at	the	cramp	in	his	knee	,
所以	凯西	摩擦	他的	绑带	腿	,	扭曲	他的	脸	在	这	抽筋	在	他的	膝盖	,

于是凯西揉着绑着绷带的腿，膝盖抽筋让他疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	letting	his	companions	believe	that	his	accident	had	given	him	a
和	出租	他的	同伴	相信	那	他的	事故	有	给定	他	一个

['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][peɪn] .

heritage	of	pain	.
遗产	的	疼痛	.

并让他的同伴们相信，这场意外给他带来了痛苦的遗产。

[hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] ['ʃoʊldər] ['ɪntu:][æn; ən] ['iziə] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər]

He	hitched	his	lifted	shoulder	into	an	easier	position	and	picked	up	another
他	搭便车	他的	抬起	肩膀	进入	一个	更轻松	位置	和	挑选	向上	其他

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][faɪv][kɑ:rdz] .

unfortunate	assortment	of	five	cards	.
不幸	品种	的	五	牌	.

他抬起肩膀，调整到一个更轻松的姿势，然后又捡起了另一副不幸的五张牌。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [bɪl] , [ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [mæn] , [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['keɪsi]

At	ten	o'clock	Bill	,	the	garage	man	,	came	and	whispered	something	to	Casey
在	十	点钟	账单	,	这	车库	男人	,	来了	和	低声说道	某物	到	凯西

,

,

,

十点钟的时候，修车工比尔来了，低声跟凯西说了些什么。

[hu:] [grauld] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ;

who	growled	an	oath	and	reached	almost	unconsciously	for	his	crutches	;
WHO	咆哮	一个	誓言	和	达到	几乎	不知不觉	为了	他的	拐杖	;

他低声咒骂了一句，几乎是下意识地伸手去拿拐杖；

[soʊ] [su:n] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][mæn] .

so	soon	is	a	habit	born	in	a	man	.
所以	很快	是	一个	习惯	出生	在	一个	男人	.

习惯在人身上养成得如此之快。

“ [wʌt] [ðeɪ] ['reɪz(ə)n] - ['θʌndər] [ə'baʊt] ?

“	What	they	raisin	'	thunder	about	?
“	什么	他们	葡萄干	-	雷	关于	?

他们到底在吵什么闹?

” [hi:; hi] [æskt] [ˌæpə'θetɪkli] [wen] [bɪl] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd]

”	he	asked	apathetically	when	Bill	had	helped	him	across	the	gutter	and
”	他	问	冷漠地	什么时候	账单	有	帮助	他	穿过	这	排水沟	和

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

into	the	street	.
进入	这	街道	.

“比尔扶他穿过排水沟走到街上时，他冷漠地问道。”

“ ['dɪdnt] [ðə; ði] [kraʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [laɪk] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ?

“	Didn't	the	crowd	turn	out	like	they	expected	?
“	没有	这	人群	转动	出去	喜欢	他们	预期的	?

“人群没有像他们预期的那样出现吗？”

” ['keɪsi:z] [toʊn][wʌz; wəz]['dɪzməl] .

”	Casey's	tone	was	dismal	.
”	凯西的	语气	曾是	惨淡	.

凯西的语气很沮丧。

[juː; jʊ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

You	simply	cannot	be	a	cripple	for	twenty	-	four	hours	,
你	简单地	不能	是	一个	削弱	为了	二十	-	四	小时	,

你不可能连续24小时都处于残疾状态。

[ænd; ənd] [sɪt] [ʌp] ['pleɪɪŋ] [ʌn'lʌki] ['poʊkər] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [naɪt] ,

and	sit	up	playing	unlucky	poker	all	night	and	all	day	and	well	into	another	night	,
和	坐	向上	玩耍	倒霉	扑克	全部	夜晚	和	全部	天	和	出色地	进入	其他	夜晚	,

然后整夜、整天、甚至到深夜，都在玩运气不佳的扑克牌。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ; [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['keɪsi] ['raɪən] .

without	losing	some	of	your	animation	;	not	even	if	you	are	Casey	Ryan	.
没有	输	一些	的	你的	动画片	;	不是	甚至	如果	你	是	凯西	瑞安	.

即使你是凯西·瑞恩，也不会损失任何活力。

“ [hel] , [aɪ] [mɪst] [ðæt] [treɪn] [-] ,

“	Hell	,	I	missed	that	train	ag'in	,
“	地狱	,	我	错过	那	火车	再次	,

“唉，我又错过了那趟火车。”

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['hevɪli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪs(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jɑːrd] .

”	he	added	heavily	when	he	heard	it	whistle	into	the	railroad	yard	.
”	他	额外	重度	什么时候	他	听到	它	哨	进入	这	铁路	院子	.

“当他听到火车鸣笛进入铁路货场时，他沉重地补充道。”

[æt; ət] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ðə; ði] ['bærimɔː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [steɪdʒ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['meɪˌkʌp] .

At	the	garage	the	Barrymores	were	waiting	for	him	in	their	stage	clothes	and	makeup	.
在	这	车库	这	巴里摩尔	是	等待	为了	他	在	他们的	阶段	衣服	和	化妆品	.

在车库里，巴里摩尔一家穿着演出服，化着妆，正在等他。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi] [hæd; həd] [wept] [siːmz] [daʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːʒ] ,

The	show	lady	had	wept	seams	down	through	her	rouge	,
这	展示	女士	有	哭泣	接缝	向下	通过	她	胭脂	,

那位女主持人的眼泪顺着她的胭脂流了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːdz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] [hæd; həd] ['klɑːtɪd] ['stɪkɪli] .

and	the	beads	on	her	lashes	had	clotted	stickily	.
和	这	珠子	在	她	睫毛	有	凝块	粘着	.

她睫毛上的珠子黏糊糊地结块了。

“ [ðɪs] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] .

“	This	never	happened	to	us	before	.
“	这	绝不	发生	到	我们	前	.

“我们以前从未遇到过这种情况。”

[wiːv] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [bæd] [lʌk] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [lɪvd] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ,

We've	took	our	bad	luck	with	our	good	luck	and	lived	honest	and	respectable	and	self	-	respecting	,
我们已经	采取	我们的	坏的	运气	和	我们的	好的	运气	和	居住地	诚实的	和	可敬	和	自己	-	尊重	,

我们坦然接受了厄运和好运，诚实、体面、自尊地生活着。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [læst] [ɪl] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [taɪd] [ðə; ði] [kæn; kən] ['ɑːntə] [ˌjuː 'es] .

and	here	,	at	last	ill	fortune	has	tied	the	can	onto	us	.
和	这里	,	在	最后的	患病的	财富	有	系	这	能	到	我们	.

而现在，厄运终于降临到我们身上了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] [wel] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , ['mɪstər] ,
I know you meant well and all that , mister ,
我 知道 你 意思是 出色地 和 全部 那 , 先生 ,

我知道你是好意，先生，

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɔː] [diːl] ['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
but we certainly have had a raw deal handed out to us in this town .
但 我们 当然 有 有 一个 生的 交易 递交 出去 到 我们 在 这 镇 .

但我们在这个镇上确实受到了不公平的待遇。

[wiː; wi] — ['sɜːrt(ə)nli] — [hæv; həv] ! ”
We — certainly — have ! ”
我们 — 当然 — 有 ! ”

我们当然有！

“ [wiː; wi] [gɑːt] [tɪl] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['uːtə] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ” [krəʊkt] [ðə; ði] [flæt] -
“ We got till noon to - morrow to be outa the county , ” croaked the flat -
“ 我们 得到 直到 中午 到 - 明天 到 是 出 这 县 , ” 呱呱叫 这 平坦的 -
['tʃestɪd] [wʌn] ,
chested one ,
胸部 一 ,

“我们明天中午之前必须离开这个县，”那个平胸的女人沙哑地说。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ['ræpɪdli] .
shifting his Adam's apple rapidly .
转变 他的 亚当的 苹果 快速 .

他的喉结快速移动。

“ [ænd; ənd] [ðæts] ['riːəl] ['kɑːmədi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jʊr; jər] [dæm] ['kaʊnti] [rʌnz] [kliːn] ['oʊvər] [tuː; tə]
“ And that's real comedy , ain't it , when your damn county runs clean over to
“ 和 那就是 真实的 喜剧 , 不是 它 , 什么时候 你的 该死 县 跑步 干净的 超过 到
[ðə; ði] ['juːˌtɑː] [laɪn] ,
the Utah line ,
这 犹他州 线 ,

“当你的县直接延伸到犹他州边界时，那才是真正的喜剧，不是吗？”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [kʌm] ,
and we can't go back the way we come ,
和 我们 不能 去 后退 这 方式 我们 来 ,

我们回不了来时的路了。

[ɔːr] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] ['eniwer] [tɪl] [ðɪs] [bɪg] [slɑːb] [hɪr] [pʊts] ['aʊər; ɑːr] [kɑːr] [tə'geðər] .
or — and we can't go anywhere till this big slob here puts our car together .
或者 — 和 我们 不能 去 任何地方 直到 这 大的 邋遢鬼 这里 放置 我们的 车 一起 .

或者——在我们这个大懒汉把我们的车组装好之前，我们哪儿也去不了。

['hiːz] [gɑːt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɑːk] .
He's got pieces of it strung from here around the block .
他是 得到 件 的 它 串 从 这里 大约 这 堵塞 .

他把这些东西从这里一直串到街区尽头。

[seɪ] , [wʌt] ['kaɪndə] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪʃt] ['ɑːntə] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] ?
Say , what kinda town is this you wished onto us , anyway ?
说 , 什么 有点 镇 是 这 你 希望 到 我们 , 反正 ?

说真的，你们到底把我们带到了一个什么样的城镇来？

['hoʊldɪŋ] [naɪt] [kɔːrt] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kæn; kən] [ˌjuː 'es] ['kwɪkər] !
Holding night court , mind you , so they could can us quicker !
保持 夜晚 法庭 , 头脑 你 , 所以 他们 可以 能 我们 更快 !

请注意，他们竟然在夜间开庭，这样就能更快地把我们抓走！

" [ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [deɪzd] ['keɪsi] [lʊkt] .

"	The	show	lady	must	have	seen	how	dazed	Casey	looked	.
"	这	展示	女士	必须	有	已见	如何	茫然	凯西	看起来	.

"那位主持人一定看到了凯西茫然的神情。"

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [diːl] [ðeɪ] ['hændɪd][juː 'es] , ['mɪstər] .

"	Maybe	you	ain't	heard	the	horrible	deal	they	handed	us	,	mister	.
"	或许	你	不是	听到	这	可怕	交易	他们	递交	我们	,	先生	.

"先生，也许您还没听说他们给我们开出的多么糟糕的条件。"

[ðeɪ] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [reɪzd] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They	stopped	our	show	before	we'd	raised	the	curtain	—	and	it	was	a
他们	停止	我们的	展示	前	我们会	提高	这	窗帘	—	和	它	曾是	一个

['sev(ə)nti] - [faɪv] - ['dɑːlər] [haʊs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sent] !

seventy	-	five	-	dollar	house	if	it	was	a	cent	!
七十	-	五	-	美元	房子	如果	它	曾是	一个	中心	!

在我们还没拉开帷幕之前，他们就叫停了我们的演出——而那房子就算值一分钱，也值七十五美元！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她哀嚎道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm][fɔːr; fər]['laɪs(ə)ns] — [wiː; wi] ['kudnt] [get][baɪ]

"	They	had	a	bill	as	long	as	my	arm	for	license	—	we	couldn't	get	by
"	他们	有	一个	账单	作为	长的	作为	我的	手臂	为了	执照	—	我们	不能	得到	经过

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪv] - ['dɑːlər][wʌn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [laɪts] [ænd; ənd][hɔːl] [rent][ænd; ənd] [wʌt] [ɔːl] .

with	the	five	-	dollar	one	—	and	for	lights	and	hall	rent	and	what	all	.
和	这	五	-	美元	一	—	和	为了	灯	和	大厅	租	和	什么	全部	.

"他们的营业执照账单长得像我的胳膊一样长——我们靠五美元的执照根本不够——还有灯光费、场地租金等等。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

There	wasn't	enough	money	in	the	house	to	pay	it	!
那里	不是	足够的	钱	在	这	房子	到	支付	它	!

家里没有足够的钱来支付这笔费用！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒeɪl] !

And	they	was	going	to	send	us	to	jail	!
和	他们	曾是	去	到	发送	我们	到	监狱	!

他们竟然要把我们送进监狱！

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['æktɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] ,

The	sheriff	acted	anything	but	a	gentleman	,	mister	,
这	警长	行动	任何事物	但	一个	绅士	,	先生	,

先生，这位警长的行为一点也不像个绅士。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['kwestʃən]

and	if	you	ever	lived	in	this	town	and	liked	it	I	must	say	I	question
和	如果	你	曾经	居住地	在	这	镇	和	喜欢	它	我	必须	说	我	问题

[jʊr; jər] [teɪst] ! "

your	taste	!	"
你的	品尝	!	"

如果你曾经在这个小镇生活过并且喜欢它，那我不得不说，我对你的品味表示怀疑！

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [juːz][ə; eɪ] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] , [bæk] [hoʊm] ,

"	We	wouldn't	use	a	town	like	this	for	a	garbage	dump	,	back	home	,
"	我们	不会	使用	一个	镇	喜欢	这	为了	一个	垃圾	倾倒	,	后退	家	,

"在我们老家，我们绝不会把这样的城镇当作垃圾场。"

" [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [flæt] - ['tʃestɪd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kən'tempt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mæstər] .

"	cut	in	the	flat	-	chested	one	,	with	all	the	contempt	he	could	master	.
"	切	在	这	平坦的	-	胸部	一	,	和	全部	这	鄙视	他	可以	掌握	.

"他用尽全力，以最轻蔑的语气，嘲讽了那个平胸的女人。"

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːld] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər]['dɜːrti][oʊld]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,

“	**And**	**they**	**hauled**	**us**	**over**	**to**	**their**	**dirty**	**old**	**justice**	**of**	**the**	**peace**	**,**
”	和	他们	拖拽	我们	超过	到	他们的	肮脏的	老的	正义	的	这	和平	,

“然后他们把我们押送到他们那个肮脏的老治安法官那里，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es]['hiːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['θɜːrti] [deɪz] [ɪn][dʒeɪl] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	**he**	**told**	**us**	**he'd**	**give**	**us**	**thirty**	**days**	**in**	**jail**	**if**	**we**	**was**	**in**	**the**
和	他	讲述	我们	他会	给	我们	三十	天	在	监狱	如果	我们	曾是	在	这

['kaʊnti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [nuːn] ,

county	**to**	**-**	**morrow**	**noon**	**,**
县	到	-	明天	中午	,

他告诉我们，如果我们明天中午出现在县里，他就判我们30天监禁。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['kaʊnti] [goʊz] , ['iːðər] [wei] ! ”

and	**we**	**don't**	**know**	**how**	**far**	**this**	**county**	**goes**	**,**	**either**	**way**	**! ”**
和	我们	不	知道	如何	远的	这	县	去	,	任何一个	方式	! ”

我们也不知道这个县的范围到底有多大！

“ ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , ” [bɪl] [toʊld][ðem; ðəm] ['kʌmfərtɪŋli] .

“	**Fifty**	**miles**	**to**	**St**	**.**	**Simon**	**,**	**”**	**Bill**	**told**	**them**	**comfortingly**	**.**
”	五十	英里	到	英石	.	西蒙	,	”	账单	讲述	他们	令人欣慰的是	.

“到圣西蒙岛还有五十英里，”比尔安慰他们说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] [ɪf] — ”

“	**You**	**can**	**make**	**it**	**,**	**all**	**right**	**if**	**— ”**
“	你	能	制作	它	,	全部	正确的	如果	— ”

“如果你——”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?

“	**We**	**can**	**make**	**it**	**,**	**hey**	**?**
“	我们	能	制作	它	,	嘿	?

“我们能做到，对吧？”

['haʊɚ] [wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][kɑːr]['leɪɪn] - [ə'raʊnd] [ɔːl]['oʊvər][jʊr; jər]

How're	**we**	**going**	**to**	**make**	**it**	**,**	**with**	**our**	**car**	**layin**	**'**	**around**	**all**	**over**	**your**
你好吗?	我们	去	到	制作	它	,	和	我们的	车	躺着	-	大约	全部	超过	你的

[gə'rɑːʒ] ?

garage	**?**
车库	?

我们的车就这么乱七八糟地停在你车库里，我们该怎么办？

” [ðə; ði] [flæt] - ['tʃestɪd] [wʌnz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ærəgənt] [pæst] [bɪ'liːf] .

”	**The**	**flat**	**-**	**chested**	**one's**	**tone**	**was**	**arrogant**	**past**	**belief**	**.**
”	这	平坦的	-	胸部	一个人的	语气	曾是	傲慢的	过去的	信仰	.

“那个平胸女人的语气傲慢得令人难以置信。”

['keɪsi] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][stræp] ['bʌklz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] .

Casey	**was**	**fumbling**	**for**	**strap**	**buckles**	**which**	**he**	**could**	**not**	**reach**	**.**
凯西	曾是	笨拙	为了	带子	扣环	哪个	他	可以	不是	抵达	.

凯西笨手笨脚地摸索着够不着的皮带扣。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['groʊpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['kʌlərf(ə)l] ,

He	**was**	**also**	**groping**	**through**	**his**	**colorful**	**,**
他	曾是	还	摸索	通过	他的	丰富多彩的	,

他还在他五彩缤纷的……中摸索。

[steɪdʒ] - ['draɪvɚz][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][fɔːr; fər][wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [prə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]

stage	**-**	**driver's**	**vocabulary**	**for**	**words**	**which**	**might**	**be**	**pronounced**	**in**	**the**
阶段	-	司机	词汇	为了	字	哪个	可能	是	发音	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

presence	**of**	**a**	**lady**	**,**
在场	的	一个	女士	,

马车夫在女士面前可能会说的词汇

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['maɪti] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	finding	mighty	few	that	were	of	any	use	to	him	.
和	寻找	强大的	很少	那	是	的	任何	使用	到	他	.

结果发现，对他有用的人寥寥无几。

[ðə; ðɪ][kəm'baɪnd] ['efərt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][faɪn]['pɜːrp(ə)l] [wen] [ðə; ðɪ]['leɪdi][wʌz; wəz]

The	combined	effort	was	turning	him	a	fine	purple	when	the	lady	was
这	合并	努力	曾是	转弯	他	一个	美好的	紫色的	什么时候	这	女士	曾是

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] .

seized	with	another	brilliant	idea	.
查获	和	其他	杰出的	主意	.

两人合力使他脸色涨得通红，这时那位女士又想到了一个绝妙的主意。

“ [dʒæk] , [dɪr] , [dəunt][biː; bi] [hɑːrʃ] .

“	Jack	,	dear	,	don't	be	harsh	.
“	杰克	,	亲爱的	,	不	是	残酷的	.

“杰克，亲爱的，别太苛刻了。”

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [ment] [wel] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] , [wʌt] [lets] [duː] !

The	gentleman	meant	well	—	and	I'll	tell	you	,	mister	,	what	let's	do	!
这	绅士	意思是	出色地	—	和	患病的	告诉	你	,	先生	,	什么	我们来吧	做	!

这位先生的出发点是好的——先生，我来告诉你，我们该怎么做！

[lets] [treɪd] [kɑːrz] [tɪl] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [rɪ'per] .

Let's	trade	cars	till	the	man	has	our	car	repaired	.
我们来吧	贸易	汽车	直到	这	男人	有	我们的	车	已修复	.

咱们先换车开，等他把我们的车修好再说。

[jʊr; jər][kɑːr][goʊz][dʒʌst][faɪn] ,

Your	car	goes	just	fine	,
你的	车	去	只是	美好的	,

你的车开起来没问题。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][loʊd]['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɪn][ænd; ənd][get] [aʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]

and	we	can	load	our	stuff	in	and	get	out	away	from	this	horrible
和	我们	能	加载	我们的	东西	在	和	得到	出去	离开	从	这	可怕

[taʊn] .

town	.
镇	.

我们可以把东西装上车，离开这个可怕的小镇。

[waɪ] , [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ðɪ] [miːn]

Why	,	the	preacher	was	there	and	made	a	speech	and	said	the	meanest
为什么	,	这	牧师	曾是	那里	和	制成	一个	演讲	和	说	这	最卑鄙的

[θɪŋz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,

things	about	you	,
事物	关于	你	,

哎呀，牧师当时也在场，发表了讲话，说了些很伤人的话，诋毁你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l][taɪm][juː; jʊ]

because	you	was	having	a	benefit	and	at	the	same	identical	time	you
因为	你	曾是	拥有	一个	益处	和	在	这	相同的	完全相同的	时间	你

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] ['gæmblɪŋ] .

was	setting	in	a	saloon	gambling	.
曾是	环境	在	一个	酒吧	赌博	.

因为你当时正在享受某种好处，同时你却在酒吧里赌博。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['mɪstər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

He	said	it	was	an	outrage	on	civilization	,	mister	,	and	an	insult
他	说	它	曾是	一个	暴行	在	文明	,	先生	,	和	一个	侮辱

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

to	the	honest	,
到	这	诚实的	,

他说，先生，这简直是对文明的亵渎，是对诚实者的侮辱。

[ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn] ['lʌnd] .

hardworking	people	in	Lund	.
任劳任怨	人们	在	隆德	.

隆德的勤劳人们。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz] . ”

Them	was	his	very	words	.	”
他们	曾是	他的	非常	字	.	”

“那正是他亲口说的话。”

“ [wel] , [hel] !

“	Well	,	hell	!
“	出色地	,	地狱	!

“哎呀，真是见鬼！”

” ['keɪsi] [ɪk'sploʊdɪd] [ə'brʌptli] .

”	Casey	exploded	abruptly	.
”	凯西	爆炸了	突然	.

凯西突然爆发了。

“ [aɪm] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] - - [æz; əz] ['eni] [dæm] ['priːtʃər] .

“	I'm	honest	and	hardworkin	'	as	any	damn	preacher	.
“	我是	诚实的	和	-	-	作为	任何	该死	牧师	.

“我像任何一个该死的牧师一样诚实勤奋。”

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk] ['enibɑːdi] ! ”

You	can	ask	anybody	!	”
你	能	问	任何人	!	”

你可以问任何人!

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['mɪstər] .

“	Well	,	that's	what	he	said	,	mister	.
“	出色地	,	那就是	什么	他	说	,	先生	.

“嗯，先生，他是这么说的。”

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər] [wen] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

We	certainly	didn't	know	you	was	a	gambler	when	we	offered	to	give	you
我们	当然	没有	知道	你	曾是	一个	赌徒	什么时候	我们	提供	到	给	你

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

a	benefit	.
一个	益处	.

我们当时提出给你一些好处的时候，当然不知道你是个赌徒。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [driːmd] [juːd] [kwɪr] [ˌjuː 'es][laɪk] [ðæt] .

We	certainly	never	dreamed	you'd	queer	us	like	that	.
我们	当然	绝不	梦见	你会	酷儿	我们	喜欢	那	.

我们做梦也没想到你会这样对待我们。

[bʌt; bət] [juːl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][lend][ˌjuː 'es][jʊr; jər][kɑːr] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] ?

But	you'll	do	us	the	favor	to	lend	us	your	car	,	won't	you	,	mister	?
但	你会	做	我们	这	偏爱	到	借	我们	你的	车	,	惯于	你	,	先生	?

但是，先生，您能帮我们个忙，把车借给我们吗?

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] ,
You wouldn't refuse that ,
你 不会 拒绝 那 ,

你不会拒绝的。

[ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒuːniər] - - [ɪn][dʒeɪl] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ɪn][jʊr; jər]
and see me and little junior languishin ' in jail when you knew in your
和 看 我 和 小的 初级 - - 在 监狱 什么时候 你 知道 在 你的
[hɑːrt] [ðæt] — ”
heart that — ”
心 那 — ”

看着我和小家伙在监狱里受苦，而你心里却明白——”

“ [ɔː] , [teɪk] [ðə; ði][dɑːrn][kɑːr] ! ” ['mʌtəd] ['keɪsi] [dɪ'stræktɪdli] ,
“ Aw , take the darn car ! ” muttered Casey distractedly ,
“ 啊 , 拿 这 该死 车 ! ” 低声说道 凯西 心不在焉地 ,

“哎，开那辆破车吧！”凯西心不在焉地嘟囔着。

[ænd; ənd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['ɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [bɪl] [kept] ['lɪnəmənt] .
and hobbled into the garage office where he knew that Bill kept liniment .
和 跛行 进入 这 车库 办公室 在哪里 他 知道 那 账单 保留 擦剂 .

他一瘸一拐地走进车库办公室，他知道比尔在那里存放着药膏。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] , ['æftər] [ðæt] ,
Five minutes , perhaps , after that ,
五 分钟 , 也许 , 后 那 ,

或许五分钟之后，

['keɪsi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][stræps]
Casey opened the office door wide enough to fling out an assortment of straps
凯西 打开 这 办公室 门 宽的 足够的 到 一扔 出去 一个 品种 的 肩带
[ænd; ənd] [tuː] ['krʌtʃɪz] .
and two crutches .
和 二 拐杖 .

凯西把办公室的门打开一条缝，扔出一堆绑带和两根拐杖。

[saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['keɪsiːz] [fɔːrd][wʌz; wəz] “ - -
Sounds from the rear of the garage indicated that Casey's Ford was “ r'arin '
声音 从 这 后部 的 这 车库 表明的 那 凯西的 福特 曾是 “ - -
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

车库后方传来的声音表明凯西的福特车“已经准备出发了”。

” [æz; əz] ['keɪsi] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
” as Casey frequently expressed it .
” 作为 凯西 频繁地 表达 它 .

正如凯西经常表达的那样。

['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər]['dʒʌmbld][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [kə'mændz] , ['proʊtest] .
Voices were jumbled in the tones of suggestions , commands , protest .
声音 是 错杂 在 这 音调 的 建议 , 命令 , 反对 .

各种声音混杂在一起，有建议，有命令，有抗议。

['keɪsi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdiːz] [klɪr] ['trebl] [bɪ'reɪtɪŋ] [dʒæk] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [pə'laɪtnəs] .
Casey heard the show lady's clear treble berating Jack , dear , with thin politeness .
凯西 听到 这 展示 女士的 清除 高音 责骂 杰克 , 亲爱的 , 和 薄的 礼貌 .

凯西听到那位表演女士用清脆的高音，带着一丝客气地责骂着亲爱的杰克。

[ðen] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [snɔːtɪŋ] ['fɔːrwərd] , [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['dɔːrweɪ] ,
Then the car came snorting forward , paused in the wide doorway ,
然后 这 车 来了 吸鼻 向前 , 暂停 在 这 宽的 门口 ,

然后汽车发出轰鸣声向前驶来，停在了宽阔的门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ] ['leɪdiːz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['klɪrli] ,
and **the** **show** **lady's** **voice** **called** **out** **clearly** **,**
和 这 展示 女士的 嗓音 称为 出去 清楚地 ,

女主持人的声音清晰地传了出来:

[ʌn'trʌbld] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
untroubled **as** **the** **voice** **of** **a** **child** **after** **it** **has** **received** **that** **which** **it**
平静无波 作为 这 嗓音 的 一个 孩子 后 它 有 已收到 那 哪个 它
[kraɪd][fɔːr; fər] .
cried **for** **.**
哭 为了 .

像孩子得到自己想要的东西后那样平静无波。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] !
“ **Well** **,** **good** **-** **by** **,** **mister** **!**
“ 出色地 , 好的 - 经过 , 先生 !

“好吧，再见，先生！”

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ə; eɪ]['gɑːdsend][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] !
You **certainly** **are** **a** **godsend** **to** **give** **us** **the** **loan** **of** **your** **car** **!**
你 当然 是 一个 天赐之物 到 给 我们 这 贷款 的 你的 车 !

您真是我们的救星，把车借给我们!

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splʌtər] ,
” **There** **was** **a** **buzz** **and** **a** **splutter** **,**
” 那里 曾是 一个 嗡嗡声 和 一个 溅射 ,

“一阵嗡嗡声和噼啪声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] — [gɔːn] [kliːn] [aʊt][ʌv; əv] ['keɪsiːz] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wens]
and **they** **were** **gone** **—** **gone** **clean** **out** **of** **Casey's** **life** **into** **the** **unknown** **whence**
和 他们 是 已消失 — 已消失 干净的 出去 的 凯西的 生活 进入 这 未知 何处
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they **had** **come** **.**
他们 有 来 .

他们消失了——彻底离开了凯西的生活，消失在了他们来时的未知世界。

[bɪl] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd] [iːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['snɪfɪŋ] ['lɪnəmənt] .
Bill **opened** **the** **door** **gently** **and** **eased** **into** **the** **office** **,** **sniffing** **liniment** **.**
账单 打开 这 门 轻轻地 和 缓解 进入 这 办公室 , 嗅闻 擦剂 .

比尔轻轻地打开门，走进办公室，闻了闻药膏的味道。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['hɑːloʊz] ['ʌndər] ['keɪsiːz] [aɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt]
The **painted** **hollows** **under** **Casey's** **eyes** **gave** **him** **a** **ghastly** **look** **in** **the** **lamplight**
这 绘 空心 在下面 凯西的 眼睛 给予 他 一个 阴森 看 在 这 灯光
[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪft] [ænd; ənd]['æŋgri] [niː] .
when **he** **lifted** **his** **face** **from** **examining** **a** **chafed** **and** **angry** **knee** **.**
什么时候 他 抬起 他的 脸 从 检查 一个 擦伤 和 生气的 膝盖 .

凯西抬起头，不再查看自己擦伤发炎的膝盖，在灯光下，他眼下的凹陷让他看起来十分可怕。

[bɪl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [kɔːt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn] ['keɪsiːz] [aɪz] ,
Bill **opened** **his** **mouth** **for** **speech** **,** **caught** **a** **certain** **look** **in** **Casey's** **eyes** **,**
账单 打开 他的 嘴 为了 演讲 , 捕捉 一个 肯定 看 在 凯西的 眼睛 ,

比尔张开嘴想说话，却瞥见了凯西眼中的某种神情。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
and **did** **not** **say** **what** **he** **had** **intended** **to** **say** **.**
和 做过 不是 说 什么 他 有 故意的 到 说 .

但他并没有说出他想说的话。

[ɪn'sted] :
Instead **:**
反而 :

反而:

“ [juː; jʊ] ['betər] [sliːp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['keɪsi] .
“ You better sleep here in the office , Casey .
“ 你 更好的 睡觉 这里 在 这 办公室 , 凯西 .

“凯西，你最好睡在办公室里。”

[aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [bed] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] .
I've got another bed back of the machine shop .
我已经 得到 其他 床 后退 的 这 机器 店铺 .

我在机加工车间后面还有一张床。

[aɪl] [lɑːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [ænd; ənd] [rɪŋz] [ðə; ði] [naɪt] [bel] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] .
I'll lock up , and if any one comes and rings the night bell — well , never mind .
患病的 锁 向上 , 和 如果 任何 一 来 和 戒指 这 夜晚 钟 — 出色地 , 绝不 头脑 .

我会锁好门，如果有人来按夜铃——算了，不用在意。

[aɪl] [plʌg] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [rɪŋ] [hɜːr; hər] .
I'll plug her so they can't ring her .
患病的 插头 她 所以 他们 不能 戒指 她 .

我会给她戴上耳机，这样他们就联系不上她了。

” [ðə; ði] [wɜːrld] [niːdz] [mɔːr] [men] [laɪk] [bɪl] .
” The world needs more men like Bill .
” 这 世界 需求 更多的 男人 喜欢 账单 .

世界需要更多像比尔这样的人。

['iːv(ə)n] ['æftər] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [dɪgɪŋ] ,
Even after an avalanche human nature cannot resist digging ,
甚至 后 一个 雪崩 人类 自然 不能 抵抗 挖掘 ,

即使雪崩过后，人类的本性也无法抑制挖掘的冲动。

[ɪn] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['^ruːsəm] [rɪ'meɪnz] .
in the melancholy hope of turning up grewsome remains .
在 这 忧郁 希望 的 转弯 向上 生长 遗迹 .

怀着忧郁的希望，希望能找到可怕的遗骸。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['ʃʌv(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv] ['keɪsiːz] [driːmz] ,
I know that you are all itching to put shovel into the debris of Casey's dreams ,
我 知道 那 你 是 全部 瘙痒 到 放 铲 进入 这 碎片 的 凯西的 梦境 ,

我知道你们都迫不及待地想把凯西的梦想彻底摧毁。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
and to see just what was left of them !
和 到 看 只是 什么 曾是 左边 的 他们 !

看看它们还剩下什么！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
There was mighty little , let me tell you .
那里 曾是 强大的 小的 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，东西少得可怜。

[aɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [kæt] [ɪn] ['keɪsiːz] ['pɑːkɪt] .
I said in the beginning that twenty - five thousand dollars was like a wild cat in Casey's pocket .
我 说 在 这 开始 那 二十 - 五 千 美元 曾是 喜欢 一个 荒野 猫 在 凯西的 口袋 .

我一开始就说过，两万五千美元就像凯西口袋里的一只野猫。

[juː; jʊ][kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] [ænd; ənd] ,

You	can't	give	a	man	that	much	money	all	in	a	lump	and	,
你	不能	给	一个	男人	那	很多	钱	全部	在	一个	块	和	,

你不能一次性给一个人那么多钱，

['sʌd(ə)nli] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

suddenly	,	after	he	has	been	content	with	dollars	enough	to	pay	for
突然	,	后	他	有	到过	内容	和	美元	足够的	到	支付	为了

[ðə; ði] [grʌb] [hiː; hi] [iːts] ,

the	grub	he	eats	,
这	幼虫	他	吃	,

突然间，在他原本已经拥有足够支付食物的美元之后，

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

without	seeing	him	lose	his	sense	of	proportion	.
没有	看到	他	失去	他的	感觉	的	部分	.

没有看到他失去分寸感。

['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd][kæn; kən] [spend] [mɔːr] ['pruːdntli] [ðæn; ðən]

Twenty	-	five	dollars	he	understands	and	can	spend	more	prudently	than
二十	-	五	美元	他	明白	和	能	花费	更多的	谨慎地	比

[juː; jʊ] , [pər'hæps] .

you	,	perhaps	.
你	,	也许	.

二十五美元他能理解，而且或许比你更懂得精打细算。

['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [geɪdʒ] .

Twenty	-	five	thousand	he	simply	cannot	gauge	.
二十	-	五	千	他	简单地	不能	测量	.

两万五千，他根本无法估算。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪg'zɔːstlɪs] .

It	seems	exhaustless	.
它	似乎	无排气	.

似乎无穷无尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

It	is	as	if	you	plucked	from	the	night	all	the	stars	you	can	see	,
它	是	作为	如果	你	拨弦	从	这	夜晚	全部	这	明星	你	能	看	,

就好像你从夜空中摘下了所有你能看到的星星。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˌʌn'nʌmbərd] ['ʌðər] [stɑːrz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

knowing	that	the	Milky	Way	is	still	there	and	unnumbered	other	stars	invisible
会心	那	这	乳白色	方式	是	仍然	那里	和	未编号	其他	明星	无形的

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] .

even	in	the	aggregate	.
甚至	在	这	总计的	.

要知道，银河系依然存在，还有无数其他恒星，即使加起来也看不见。

['keɪsi] [pleɪd] ['poʊkər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ɔːf] .

Casey	played	poker	,	with	an	appreciative	audience	and	the	lid	off	.
凯西	玩	扑克	,	和	一个	欣赏的	观众	和	这	盖	离开	.

凯西在观众的欣赏下玩扑克，而且没有戴帽子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] - [ænd; ənd] - [θriː] - [fɔːθs]

Now	and	then	he	took	a	drink	stronger	than	two	-	and	-	three	-	fourths
现在	和	然后	他	采取	一个	喝	更强	比	二	-	和	-	三	-	第四部分

[pər] [sent] .

per	cent	.
每	中心	.

他偶尔会喝一些酒精度超过2.75%的酒。

[hiː; hi] [kept] [ðæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [naɪt] .

He	kept	that	up	for	a	night	and	a	day	and	well	into	another	night	.
他	保留	那	向上	为了	一个	夜晚	和	一个	天	和	出色地	进入	其他	夜晚	.

他整整持续了一夜一天，甚至到了第二天深夜。

['veri] [wel] , ['gæðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] ,

Very	well	,	gather	round	and	look	at	the	remains	,	and	if	there's	a	moral	,
非常	出色地	,	收集	圆形的	和	看	在	这	遗迹	,	和	如果	有	一个	道德	,

很好，大家围过来看看这些遗骸，如果有什么寓意的话，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['welkəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

you	are	welcome	,	I	am	sure	.
你	是	欢迎	,	我	是	当然	.

当然可以，不用客气。

['keɪsi] [ə'woʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

Casey	awoke	just	before	noon	,
凯西	醒来	只是	前	中午	,

凯西在中午前醒了过来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] ['bɪlz] [gə'rɑːʒ] ['haɪdrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	went	out	and	held	his	head	under	Bill's	garage	hydrant	with	the	water
和	去	出去	和	握住	他的	头	在下面	法案的	车库	消火栓	和	这	水

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [striːm] .

running	a	full	stream	.
跑步	一个	满的	溪流	.

然后他走到外面，把头伸到比尔车库的消防栓下面，让水流冲刷着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [bɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	looked	up	and	found	Bill	standing	there	with	his	hands	in	his	pockets	,
他	看起来	向上	和	成立	账单	常设	那里	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他抬起头，发现比尔站在那里，双手插在口袋里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] ['keɪsi] ['sɑːroʊfəli] .

gazing	at	Casey	sorrowfully	.
凝视	在	凯西	悲伤地	.

他悲伤地望着凯西。

['keɪsi] [grɪnd] .

Casey	grinned	.
凯西	咧嘴一笑	.

凯西咧嘴一笑。

“ ['haʊz] [ʃiː; ʃi] ['kʌmɪn] - , [bɪl] ?

“	How's	she	comin	'	,	Bill	?
“	怎么样	她	即将到来	-	,	账单	?

“她怎么样了，比尔？”

” [bɪl] [grʌntid] [ænd; ənd] [spæt] .

”	Bill	grunted	and	spat	.
”	账单	哼哼	和	争吵	.

比尔哼了一声，啐了一口。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] .

“	She	ain't	.
“	她	不是	.

她不是。

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [kɑːr] [ðem; ðəm] [foʊks] [wɪʃt] ['ɑːntə] [juː; jʊ] .

Not	if	you	mean	that	car	them	folks	wished	onto	you	.
不是	如果	你	意思是	那	车	他们	各位	希望	到	你	.

如果你指的是大家希望你拥有的那辆车，那就不是了。

[ðə; ði][teɪl] ['laɪts] ['prɪti] [fer] , [ðoʊ] .
The tail light's pretty fair , though .
这 尾巴 灯 漂亮的 公平的 , 尽管 .

尾灯还算不错。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [ðə; ði]['leɪdi] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left][ə; eɪ][pɪŋk] [sɪlk] ['stɑːkɪn] - [ɪn][ðə; ði]
And in their hurry the lady went off and left a pink silk stockin ' in the
和 在 他们的 匆忙 这 女士 去 离开 和 左边 一个 粉色的 丝绸 丝袜 - 在 这
[bæk] [siːt] .
back seat .
后退 座位 .

匆忙之中，那位女士离开了，把一只粉红色的丝袜落在了后座上。

[ðə; ði] [toʊz] [wɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
The toe's wore out of it , though .
这 脚趾 穿着 出去 的 它 , 尽管 .

不过鞋尖已经磨损了。

['keɪsi] ,
Casey ,
凯西 ,

凯西，

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ˌoʊvər'hɔːl] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ðeɪ] [wiːld] [ɪn] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]
if you wait till you overhaul ' em with that thing they wheeled in here under the
如果 你 等待 直到 你 大修 - 呃 和 那 事物 他们 带轮子的 在 这里 在下面 这
[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] — ”
name of a car — ”
姓名 的 一个 车 — ”

如果你等到用他们弄来的那玩意儿——那玩意儿打着汽车的旗号——彻底改造它们之后再说——”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bɪl] , ” ['keɪsi] [grʌntid] ['geɪmli] .
“ Oh , that's all right , Bill , ” Casey grunted gamely .
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , 账单 , ” 凯西 哼哼 勇敢地 .

“哦，没关系，比尔，”凯西强作镇定地咕哝道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kɑːr] , ['eniweɪ] .
“ I was goin ' to git me a new car , anyway .
“ 我 曾是 去 - 到 git 我 一个 新的 车 , 反正 .

“反正我本来就打算买辆新车。”

[maɪn] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] .
Mine wasn't so much .
矿 不是 所以 很多 .

我的就没那么多。

[ðeə(r)] ['welkəm] .
They're welcome .
它们是 欢迎 .

欢迎他们。

” [bɪl] [grʌntid] [ænd; ənd][spæt] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” Bill grunted and spat again , but he did not say anything .
” 账单 哼哼 和 争吵 再次 , 但 他 做过 不是 说 任何事物 .

比尔哼了一声，又吐了口唾沫，但他什么也没说。

“ [aɪl] [goʊ] [siː] ['dwaɪɚ] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][gɑːt][left] , ” ['keɪsi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ I'll go see Dwyer , and see how much I got left , ” Casey said presently ,
“ 患病的 去 看 德怀尔 , 和 看 如何 很多 我 得到 左边 , ” 凯西 说 目前 ,

“我去看看德怀尔，看看我还剩下多少，”凯西这时说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] .

and	his	voice	,	whether	you	believe	it	or	not	,	was	cheerful	.
和	他的	嗓音	,	无论	你	相信	它	或者	不是	,	曾是	快乐	.

不管你信不信，他的声音听起来很欢快。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['keɪsi] [rɪ'tɜːrnd] .

After	a	while	Casey	returned	.
后	一个	尽管	凯西	返回	.

过了一会儿，凯西回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][grɪn][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] , [ə; eɪ][bɪt]

He	was	grinning	,	but	the	grin	was	,	to	a	careful	observer	,	a	bit
他	曾是	咧嘴笑	,	但	这	咧嘴笑	曾是	,	到	一个	小心	观察员	,	一个	少量

['sɪkɪʃ] .

sickish	.
病态的	.

他咧嘴笑着，但细心的观察者会觉得那笑容有点病态。

“ [seɪ] , [bɪl] , [tɔːk] [ə'baʊt]['poʊkər] — [aɪm][ɔːf][ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr][laɪf] .

“	Say	,	Bill	,	talk	about	poker	—	I'm	off	it	fer	life	.
“	说	,	账单	,	讲话	关于	扑克	—	我是	离开	它	fer	生活	.

“比尔，说说扑克吧——我这辈子都不会再玩了。”

[naʊ] [lʊk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪl] !

Now	look	what	it	done	to	me	,	Bill	!
现在	看	什么	它	完毕	到	我	,	账单	!

看看它把我害成什么样了，比尔！

[aɪ][pʊts] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] — ['maɪnəs] [tuː] ['hʌndrəd] [aɪ] [tʊk]

I	puts	twenty	-	five	thousand	dollars	into	the	bank	—	minus	two	hundred	I	took
我	放置	二十	-	五	千	美元	进入	这	银行	—	减	二	百	我	采取

[ɪn] ['mʌni] — [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃek] [bʊk] [ænd; ənd][aɪ][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]

in	money	—	and	I	takes	a	check	book	and	I	goes	over	to	The	Club
在	钱	—	和	我	需要	一个	查看	书	和	我	去	超过	到	这	俱乐部

[ænd; ənd][gɪts]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] .

and	gits	into	a	game	.
和	git	进入	一个	游戏	.

我把两万五千美元存入银行——减去我带进去的两百美元——然后拿了一本支票簿，去了俱乐部，开始玩牌。

[aɪ] [werz] [ðə; ði] [tʃek] [bʊk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stʌbz] .

I	wears	the	check	book	down	to	the	stubs	.
我	穿着	这	查看	书	向下	到	这	存根	.

我把支票簿用到只剩存根。

[aɪ][goʊz] [bæk] [ænd; ənd][æsks]['dwaɪɝ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

I	goes	back	and	asks	Dwyer	how	much	I	got	in	the	bank	,
我	去	后退	和	问	德怀尔	如何	很多	我	得到	在	这	银行	,

我回去问德怀尔我的银行账户里有多少钱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ˌem 'iː]['oʊvər][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [dauts] [ə'baʊt]

and	he	looks	me	over	like	I	was	a	sick	horse	he	had	doubts	about
和	他	看起来	我	超过	喜欢	我	曾是	一个	生病的	马	他	有	疑虑	关于

['biːn] - [wɜːrθ] [dɑːktɝən] - ,

bein	'	worth	doctorin	'	,
是	-	值得	医生	-	,

他上下打量我，就像在看一匹生病的马，怀疑我是否值得救治一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mɛbi] [maɪt] ['betər] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [æn; ən] - [ʃuːt] [ˌem 'iː]

and	as	if	he	thought	he	mebby	might	better	take	me	out	an	-	shoot	me
和	作为	如果	他	想法	他	梅比	可能	更好的	拿	我	出去	一个	-	射击	我

[æn; ən] - [pʊt] [ˌem 'iː] ['uːtə] [maɪ] ['mɪzəri] .

an	-	put	me	outa	my	misery	.
一个	-	放	我	出	我的	苦难	.

仿佛他认为最好把我带出去，开枪打死我，让我解脱痛苦。

- [dʒest] [wʌn] ['dɑːlər] [æn; ən] - ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [sents] , ['keɪsi] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

-	Jest	one	dollar	an	-	sixty	-	seven	cents	,	Casey	,	-	he	says	to	me	.
-	笑话	一	美元	一个	-	六十	-	七	分	,	凯西	,	-	他	说道	到	我	.

"只要一块六十七美分，凯西，"他对我说。

- [ɪf] [ðə; ði] [tʃeks] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [er] ! -

-	If	the	checks	is	all	in	,	which	I	trust	they	air	!	-
-	如果	这	检查	是	全部	在	,	哪个	我	相信	他们	空气	!	-

"如果所有支票都已开出，我相信他们会公开透明！"

" ['keɪsi] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv] ['tʃuːɪn] - [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [praɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [blʌntid] ['kɔːrnər] .

"	Casey	got	out	his	plug	of	chewin	'	tobacco	and	pried	off	a	blunted	corner	.
"	凯西	得到	出去	他的	插头	的	咀嚼	-	烟草	和	撬开	离开	一个	钝化	角落	.

凯西掏出他的嚼烟，掰下一小段钝的烟头。

" [æn; ən] - [hel] , [bɪl] !

"	An	'	hell	,	Bill	!
"	一个	-	地狱	,	账单	!

"还有，比尔！"

[aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['pleɪntɪvli] .

I	had	that	much	in	the	bank	when	I	started	,	"	he	finished	plaintively	.
我	有	那	很多	在	这	银行	什么时候	我	开始	,	"	他	完成的	哀怨地	.

"我刚开始的时候银行账户里只有这么多钱，"他哀怨地说道。

" [hel] ! " [sed] [bɪl] [ɪn] [briːf] , ['eləkwənt] ['sɪmpəθi] .

"	Hell	!	"	said	Bill	in	brief	,	eloquent	sympathy	.
"	地狱	!	"	说	账单	在	简短的	,	雄辩	同情	.

"该死！"比尔简短而有力地表达了同情。

['keɪsi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪk'stræktɪd] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] .

Casey	set	his	teeth	together	and	extracted	comfort	from	the	tobacco	.
凯西	放	他的	牙齿	一起	和	提取	舒适	从	这	烟草	.

凯西咬紧牙关，从烟草中寻求慰藉。

[hiː; hi] [eks'pektəreitid] ['ruːmɪneɪtɪvli] .

He	expectorated	ruminatively	.
他	咳出的	沉思	.

他若有所思地吐了口唾沫。

" [wel] , ['eniweɪ] , [aɪ] [gɑːt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [bræn] - - [nuː] [sɑːks] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

"	Well	,	anyway	,	I	got	me	some	bran	'	-	new	socks	,	an	'	they're	paid	for	,
"	出色地	,	反正	,	我	得到	我	一些	麸	-	-	新的	袜子	,	一个	-	它们是	有薪酬的	为了	,

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	God	!
感谢	上帝	!

"好吧，总之，我买了几双全新的袜子，而且已经付过钱了，感谢上帝！"

" [hiː; hi] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['stetsn] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

"	He	tilted	his	old	Stetson	down	over	his	right	eye	at	his	favorite	,
"	他	斜	他的	老的	斯泰森	向下	超过	他的	正确的	眼睛	在	他的	最喜欢的	,

"他把那顶旧斯泰森毡帽压低，遮住右眼，看着他最喜欢的人，

-	['æŋg(ə)l]	,	[stʌk]	[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]	['pɑːkɪt]	,	[ænd; ənd]	['stroʊld]	[aʊt]	['ɪntuː][ðə; ði]
Caseyish	**angle**	**,**	**stuck**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pocket**	**,**	**and**	**strolled**	**out**	**into**	**the**
-	角度	,	卡住	他的	双手	在	他的	口袋	,	和	漫步	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn]	.
sunshine	**.**
阳光	.

凯西摆出一副悠闲的姿态，把手插进口袋，漫步到阳光下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神